

4.3. INITIAL START-UP.

CAUTION !
REFER TO AN
AUTHORIZED SERVICE
TECHNICIAN FOR THE
INITIAL START-UP.

ADHERE TO WORK
SAFETY AND ACCIDENT
PREVENTION STANDARDS.

Before starting the washer :

- Remove ALL accessories inside the drum.
- Check:
 - * The installation conforms with the machine features and the specification plate.
 - * Machine is leveled.
 - * Bolting down fixing. (*L models*).
 - * ALL shipping restraints are disassembled (*H models*).
 - * Water and electricity connections.
 - * Correct assembly of the different machine accessories: Drain elbow, steam exhaust ...

4.4. CHECKING DIRECTION OF SPIN

- Connect the External Automatic Switch.
- Connect the machine Switch Disconnecter (*CE models*).
- Open water valves.
- Close the door.
- Display shows **SEL**
- Select program **4**.
- Display will show :
CASH/__/Pr--
- Insert coins or tokens to start the program.
- Display will show :
PRE/STAR/Pr--

4.3. PRIMERA PUESTA EN MARCHA

¡ATENCIÓN!
LA PUESTA EN MARCHA INICIAL, DEBE SER REALIZADA POR SERVICIO TÉCNICO AUTORIZADO.
SEGUIR ESCRUPULOSAMENTE LA NORMATIVA DE SEGURIDAD EN EL TRABAJO Y DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES.

Antes de la puesta en marcha inicial de la lavadora:

- Extraer TODOS los accesorios del interior del bombo.
- Verificar:
 - * La correspondencia de la instalación con los datos de la placa de características de la máquina.
 - * La nivelación de la base.
 - * La correcta fijación del anclaje (*modelos L*).
 - * El desmontaje de TODAS las fijaciones de transporte (*mod.H*).
 - * Las conexiones de agua y electricidad.
 - * El correcto montaje de los diversos accesorios de la máquina: codo de desagüe, extracción de vahos...

4.4. VERIFICACION SENTIDO DE GIRO

- Conectar Interruptor Automático Exterior.
- Conectar el Interruptor Seccionador de la máquina (*mod. CE*).
- Abrir válvulas de agua.
- Cerrar la puerta de carga.
- Display indica **SEL**
- Seleccionar programa **4**.
- Display indicará :
CASH/__/Pr--
- Introducir monedas o fichas para iniciar programa.
- Display indicará :
PRE/STAR/Pr--

4.3. PREMIÈRE MISE EN SERVICE

ATTENTION!
LA PREMIÈRE MISE EN SERVICE, DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR LE SERVICE TECHNIQUE AUTORISÉ.
SUIVRE À LA LETTRE LA NORME DE SÉCURITÉ DU TRAVAIL ET DE PRÉVENTION DES ACCIDENTS.

Avant la première mise en service de la machine:

- Retirer TOUS les accessoires qui se trouvent à l'intérieur du tambour.
- Vérifier:
 - * Que l'installation correspond bien aux données de la plaque des caractéristiques de la machine.
 - * Que la base est parfaitement de niveau..
 - * Que le scellement est correctement fixé (*Modèles L*).
 - * Le démontage de TOUTES les fixations de transport (*mod. H*).
 - * Que les connexions d'eau et d'électricité sont correctes.
 - * Que le montage des différents accessoires de la machine est correct: coude de vidange, évacuation des buées...

4.4. VÉRIFICATION DU SENS DE ROTATION

- Brancher l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Brancher l'Interrupteur Sectionneur de la machine (*modèles.CE*).
- Ouvrir les vannes d'eau.
- Fermer la porte de chargement.
- Le Display indique **SEL**
- Sélectionner le programme **4**.
- Le Display indiquera:
CASH/__/Pr--
- Introduire les monnaies ou jetons pour commencer le programme.
- Le Display indiquera :
PRE/STAR/Pr--

- When door lock time has elapsed, the program starts. **DURING EXTRACT, MACHINE MUST SPIN CLOCKWISE** (*viewed from the front*).

If spin direction is incorrect, disconnect the External Automatic Switch, reverse two phases at the line voltage block and repeat verification.

The TEST program (refer to AST (Service) handbook), also permits to check motor rotation direction.

4.5. MACHINE CONFIGURATION (FOR SERVICE (A.S.T))

The configuration of the different options enable various installation possibilities to be accommodated and the needs of each application fulfilled.

The options can be modified in sequence by pressing 1 key after each step, or going directly to the required configuration by pressing 1 key a defined number of times.

Machine Quick Configuration Guide at the end of this Handbook (*clause 10.3*).

OPTIONS THAT CAN BE MODIFIED:

* *Hot water connection to the machine (clause 4.5.a).*

Enabling the water levels and mixture to be adjusted.

* *Machine heating type (clause 4.5.b).*

Permits the type of heating system to be selected.

* *Modification of temperature unit (clause 4.5.c).*

Permits the temperature unit to be changed and shown on the DISPLAY.

- Transcurrido el tiempo de bloqueo de puerta, se iniciará el programa. **EL SENTIDO DE ROTACION DEL TAMBOR DURANTE EL CENTRIFUGADO DEBE COINCIDIR CON EL DE LAS AGUJAS DEL RELOJ** (*visión frontal de la lavadora*).

En caso de sentido de giro contrario, desconectar el Interruptor Automático Exterior, invertir dos de las fases de alimentación y repetir la verificación.

El programa TEST (Ver manual STA) posibilita también la verificación del sentido de giro de los motores.

4.5. CONFIGURACION DE LA MAQUINA (RESERVA-DO A S.T.A.)

La configuración de las distintas opciones, permite adecuar la máquina a las posibilidades de la instalación y a las necesidades de los usuarios.

La modificación de opciones se puede efectuar secuencialmente pulsando la tecla 1 después de cada etapa, o bien accediendo directamente a la configuración precisada pulsando un número determinado de veces la tecla 1. Guías Rápidas de Configuración de la máquina al final del presente Manual (*apartado 10.3*).

OPCIONES MODIFICABLES:

* *Conexión entrada agua caliente a la máquina (apartado 4.5.a).*

Permite adecuar el sistema de utilización y mezcla de agua.

* *Tipo de calefacción de la máquina (apartado 4.5.b).*

Permite seleccionar el sistema de calefacción.

* *Modificación de la unidad de temperatura (apartado 4.5.c).*

Permite seleccionar la unidad de temperatura a visualizar en el DISPLAY.

- Lorsque le temps de verrouillage de la porte se sera écoulé, le programme commencera. **LE SENS DE ROTATION DU TAMBOR PENDANT L'ESSORAGE DOIT COINCIDER AVEC CELUI DES AIGUILLES D'UNE MONTRE** (*Machine vue de face*).

Dans le cas de sens de rotation contraire, déconnecter l'Interrupteur Automatique Extérieur, inverser deux des phases d'alimentation et vérifier de nouveau.

Le programme TEST (voir notice STA) permet en plus la vérification du sens de rotation des moteurs.

4.5. CONFIGURATION DE LA MACHINE (RÉSERVÉE AU S.T.A.)

La configuration des différentes options, permet d'adapter la machines aux possibilités de l'installation et aux besoins des utilisateurs.

La modification des options peut s'effectuer de façon séquentielle en appuyant sur la touche 1 après chaque étape, ou bien d'avoir accès direct à la configuration mentionnée en appuyant sur la touche 1 un nombre précis de fois. Guides Rapides de Configuration de la machine à la fin de cette Notice d'Instructions (*section 10.3*).

OPTIONS MODIFIABLES:

* *Connexion arrivée d'eau à la machine (section 4.5.a).*

Permet d'adapter système d'utilisation et mélange d'eau.

* *Type de chauffage de la machine (section 4.5.b).*

Permet de sélectionner le système de chauffage.

* *Modification de l'unité de température (section 4.5.c).*

Permet de sélectionner l'unité de température à visualiser sur le DISPLAY.

*** Rinse cancellation (clause 4.5.d).**

Cancels the programs rinses.

*** Pre-wash cancellation (clause 4.5.e).**

Cancels the pre-wash on all programs.

*** Reduction of cycle duration (clause 4.5.f).**

Permits the duration of each program to be reduced (it does not reduce the extract and drain duration).

*** Increase of final extract duration (clause 4.5.g).**

Increases the last programmed extract by 40%.

*** Hourly base of real time (clause 4.5.h).**

Permitting improvement of machine utilisation and management (if fitted with hourly base of real time option).

*** Type of counter/meter activation (clause 4.5.i).**

Used to select if the program is activated while inserting tokens or coins.

*** Coin meter features (clause 4.5.j).**

Used to select single coin counter only one inserting slot) or double (two inserting slots).

*** Coin counter display $\cup-1$ and programming (clause 4.5.k) (only if $P-\Pi_0$).**

Permitting to program the value of the coin accepted by the counter V-1 corresponding to the right slot.

*** Coin counter display $\cup-2$ and programming (clause 4.5.l) (only if Π_0-11).**

Permitting to program the value of the coin accepted by the counter V-2 corresponding to the left slot.

*** Anulación de aclarados (apartado 4.5.d).**

Permite anular aclarados de los programas.

*** Anulación de prelavado (apartado 4.5.e).**

Permite anular el prelavado de todos los programas.

*** Reducción de tiempo de programa (apartado 4.5.f).**

Permite reducir la duración de cada uno de los programas (no reduce los tiempos de duración de centrifugados y desagües).

*** Aumento del tiempo del último centrifugado (apartado 4.5.g).**

Permite aumentar en un 40% la duración del último centrifugado programado.

*** Base horaria de tiempo real (apartado 4.5.h).**

Permite optimizar la gestión y el uso de la máquina (en caso de estar dotada de la opción de base horaria de tiempo real).

*** Tipo de accionamiento del contador/monedero (apartado 4.5.i).**

Permite seleccionar si la activación del programa se ejecuta al introducir fichas o monedas.

*** Características del contador de monedas (apartado 4.5.j).**

Permite seleccionar contador de monedas simple (una sola ranura de introducción) o doble (dos ranuras de introducción).

*** Visualización del contador de monedas $\cup-1$ y programación de valores (apartado 4.5.k) (solo si $P-\Pi_0$).**

Permite programar el valor de la moneda admitida por el contador V-1 correspondiente a la ranura derecha.

*** Visualización del contador de monedas $\cup-2$ y programación de valores (apartado 4.5.l) (solo si Π_0-11).**

Permite programar el valor de la moneda admitida por el contador V-2 correspondiente a la ranura izquierda.

*** Annulation de rinçages (section 4.5.d).**

Permet d'annuler les rinçages des programmes.

*** Annulation de prélavage (section 4.5.e).**

Permet d'annuler le prélavage de tous les programmes.

*** Réduction de la durée de programme (section 4.5.f).**

Permet de réduire la durée de chacun des programmes (ne réduit pas les durées d'essorage et de vidanges).

*** Augmentation de la durée du dernier essorage (section 4.5.g).**

Permet d'augmenter de 40% la durée du dernier essorage programmé.

*** Base horaire de temps réel (section 4.5.h).**

Permet d'optimiser la gestion et l'utilisation de la machine (dans le cas où elle posséderait l'option de base horaire de temps réel).

*** Type d'activation du compteur/monnayeur (section 4.5.i).**

Permet de vérifier si l'activation du programme s'effectue lors de l'introduction de jetons et de monnaies.

*** Caractéristiques du compteur de monnaies (section 4.5.j).**

Permet de sélectionner compteur de monnaies simple (une seule rainure d'introduction) ou bien double (deux rainures d'introduction).

*** Visualisation du compteur de monnaies $\cup-1$ et programmation de valeurs (section 4.5.k) (seulement si $P-\Pi_0$).**

Permet de programmer la valeur de la monnaie admise par le compteur V-1 correspondant à la rainure droite.

*** Visualisation du compteur de monnaies $\cup-2$ et programmation de valeurs (section 4.5.l) (seulement si Π_0-11).**

Permet de programmer la valeur de la monnaie admise par le compteur V-2 correspondant à la rainure gauche.

Access to the configuration step :

- Machine with display indicating: **SEL** or **door**
- Disconnect the External Automatic Switch.
- Remove top cover.
- Place internal switch on the microprocessor board to the left position (*refer to SET UP on N-3546 schematic*).
- Place top cover.
- Connect External Automatic Switch.
- When appearing the **CONF** report on the display, the microprocessor is ready to be configured.

The options that can be modified are intermittently shown and are designated by this symbol **☐**

When the configurations finished:

- Disconnect the External Automatic Switch.
- Remove top cover.
- Place the internal switch on the microprocessor board to the right position (*refer to SET UP on N-3546 schematic*).
- Place the top cover.

4.5.a.- Hot water fill connection to the machine. *Refer to access the configuration step.*

Display will show: **CONF**

Press 1 key.

Display will show: **A2- _**

Possible configurations:

A2-H - Machines connected to cold + hot water installations.

A2-☐ - Machines connected to installations without hot water.

2 / 4 keys select the wished configuration.

1 key confirms option and advances to next step.

☑ key confirms option and configuration ends.

Acceso a la etapa de configuración:

- Máquina con display indicando indistintamente **SEL** o **door**
- Desconectar Interruptor Automático Exterior.
- Retirar la tapa superior.
- Colocar interruptor interno de la placa del microprocesador en la posición izquierda (*ver SET UP en esquema N-3546*).
- Colocar la tapa superior.
- Conectar Interruptor Automático Exterior.
- Al aparecer en el DISPLAY el informe **CONF** el microprocesador estará en disposición de ser configurado.

Las opciones modificables se visualizan en intermitencia y se designan en el manual mediante el símbolo **☐**

Al finalizar las configuraciones:

- Desconectar Interruptor Automático Exterior.
- Retirar la tapa superior.
- Colocar interruptor interno de la placa del microprocesador en la posición derecha (*ver SET UP en esquema N-3546*).
- Colocar la tapa superior.

4.5.a.- Conexión entrada de agua caliente a la máquina. *Ver acceso a la etapa de configuración.*

Display indica: **CONF**

Pulsar la tecla 1

Display indicará: **A2- _**

Configuraciones posibles:

A2-H - Para máquina conectada en instalación de agua fría + caliente.

A2-☐ - Para máquina conectada en instalación sin agua caliente.

Las teclas **2 / 4** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **1** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **☑** confirma opción y finaliza configuración.

Accès à l'étape de configuration:

- Machine avec display indiquant indistinctement **SEL** ou **door**
- Déconnecter l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Retirer le couvercle supérieur.
- Placer l'interrupteur de la plaque du microprocesseur dans la position gauche (*voir SET UP sur le schéma N-3546*).
- Placer le couvercle supérieur.
- Connecter l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Lorsque l'information **CONF** apparaît sur le display, le microprocesseur est prêt à être configuré.

Les options modifiables se visualisent en intermittence et sont mentionnées dans cette notice à l'aide du symbole **☐**

Lorsque les configurations finissent:

- Déconnecter l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Retirer le couvercle supérieur.
- Placer l'interrupteur interne de la plaque du microprocesseur dans la position droite (*voir SET UP sur le schéma N-3546*).
- Placer le couvercle supérieur.

4.5.a.- Connexion arrivée d'eau chaude à la machine. *Voir accès à l'étape de configuration.*

Le Display indique: **CONF**

Appuyer sur la touche 1

Le Display indiquera: **A2- _**

Configurations possibles:

A2-H - Pour machine connectée dans une installation d'eau froide + eau chaude.

A2-☐ - Pour machine connectée dans une installation sans eau chaude.

Les touches **2 / 4** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **1** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **☑** confirme l'option et finalise la configuration.

4.5.b.- Machine heating type.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **1** key TWICE.

Display will show: **HE- _**

Possible configurations:

HE-H - Machines without heating (hot water).

HE-E - Electric heating machines.

HE-U - Steam heating machines.

2 / 4 keys select the wished configuration.

1 key confirms option and advances to next step.

[Enter] key confirms option and configuration ends.

4.5.c.- Modification of the temperature unit.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **1** key THREE times.

Display will show: **[C] _**

Possible configurations:

[C] - Machine with display of temperature in Centigrade degrees.

[F] - Machine with display of temperature in Fahrenheit degrees.

2 / 4 keys select the wished configuration.

1 key confirms option and advances to next step.

[Enter] key confirms option and configuration ends.

4.5.b.- Tipo de calefacción de la máquina.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar DOS veces la tecla **1**

Display indicará: **HE- _**

Configuraciones posibles:

HE-H - Para máquina sin calefacción (agua caliente).

HE-E - Para máquina con calefacción eléctrica.

HE-U - Para máquina con calefacción a vapor.

Las teclas **2 / 4** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **1** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **[Enter]** confirma opción y finaliza configuración.

4.5.c.- Modificación unidad de temperatura.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar TRES veces la tecla **1**

Display indicará: **[C] _**

Configuraciones posibles:

[C] - Para máquina con visualización de temperatura en grados Centígrados.

[F] - Para máquina con visualización de temperatura en grados Fahrenheit.

Las teclas **2 / 4** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **1** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **[Enter]** confirma opción y finaliza configuración.

4.5.b.- Type de chauffage de la machine.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer DEUX fois sur la touche **1**

Le Display indiquera: **HE- _**

Configurations possibles:

HE-H - Pour machine sans chauffage (eau chaude).

HE-E - Pour machine avec chauffage électrique.

HE-U - Pour machine avec chauffage à vapeur.

Les touches **2 / 4** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **1** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **[Enter]** confirme l'option et finalise la configuration.

4.5.c.- Modification unité de température.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer TROIS fois sur la touche **1**

Le Display indiquera: **[C] _**

Configurations possibles:

[C] - Pour machine avec visualisation de température en degrés Centigrades.

[F] - Pour machine avec visualisation de température en degrés Fahrenheit.

Les touches **2 / 4** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **1** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **[Enter]** confirme l'option et finalise la configuration.

4.5.d. Rinse cancellation.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press key **1** FOUR times.

Display will show: **RC-_-**

Possible configurations:

RC-0 - Execution of all programmed rinses.

RC-1 - One rinse cancelled.

RC-2 - Two rinses cancelled.

2 / 4 keys select the wished configuration.

1 key confirms option and advances to next step.

 key confirms option and configuration ends.

4.5.d.-Anulación de aclarados
Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar CUATRO veces la tecla **1**

Display indicará: **RC-_-**

Configuraciones posibles:

RC-0 - Ejecución de todos los aclarados programados.

RC-1 - Supresión de un aclarado.

RC-2 - Supresión de dos aclarados.

Las teclas **2 / 4** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **1** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla  confirma opción y finaliza configuración.

4.5.d.- Annulation de rinçages
Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer QUATRE fois sur la touche **1**

Le Display indiquera: **RC-_-**

Configurations possibles:

RC-0 - Exécution de tous les rinçages programmés.

RC-1 - Suppression d'un rinçage.

RC-2 - Suppression de deux rinçages.

Les touches **2 / 4** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **1** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche  confirme l'option et finalise la configuration.

4.5.e.- Pre-wash cancellation.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **1** key FIVE times.

Display will show: **PC-_-**

Possible configurations:

PC-0 - Machines with pre-wash for programs.

PC-1 - Machines without pre-wash for programs.

2 / 4 keys select the wished configuration.

1 key confirms option and advances to next step.

 key confirms option and configuration ends.

4.5.e.- Anulación de prelavado.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar CINCO veces la tecla **1**

Display indicará: **PC-_-**

Configuraciones posibles:

PC-0 - Para máquina con prelavado en los programas.

PC-1 - Para máquina sin prelavado en los programas.

Las teclas **2 / 4** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **1** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla  confirma opción y finaliza configuración.

4.5.e.- Annulation de pré-lavage.

Voir accès à l'étape de configuration.

Display indique: **CONF**

Appuyer CINQ fois sur la touche **1**

Le Display indiquera: **PC-_-**

Configurations possibles:

PC-0 - Pour machine avec pré-lavage dans les programmes.

PC-1 - Pour machine sans pré-lavage dans les programmes.

Les touches **2 / 4** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **1** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche  confirme l'option et finalise la configuration.

4.5.f.- Program time reduction.

Refer to access configuration step.

Display shows: **CONF**

Press 1 key SIX times.

Display will show: **Sh- _**

Possible configurations:

Sh-0 - Without any program time reduction.

Sh-1 - Reduction of 30% of program time.

Sh-2 - Reduction of 50% of program time.

2 / 4 keys select wished configuration.

1 Key confirms option and moves to next step.

 key confirms option and configuration ends.

4.5.g.- Rise of the final extract time.

Refer to access configuration step.

Display shows: **CONF**

Press 1 key SEVEN times.

Display will show: **EE- _**

Possible configurations:

EE-0 - Without any time rise in the final extract.

EE-1 - With time rise in the final extract.

2 / 4 keys select wished configuration.

1 key confirms option and moves to next step.

 key confirms option and configuration ends.

4.5.f.- Reducción de tiempo de programa.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar SEIS veces la tecla 1

Display indicará: **Sh- _**

Configuraciones posibles:

Sh-0 - Sin reducción de tiempo en los programas.

Sh-1 - Reducción del 30% de duración en los programas.

Sh-2 - Reducción del 50% de duración en los programas.

Las teclas 2 / 4 seleccionan la configuración deseada.

La tecla 1 confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla  confirma opción y finaliza configuración.

4.5.g.- Aumento del tiempo del último centrifugado.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar SIETE veces la tecla 1

Display indicará: **EE- _**

Configuraciones posibles:

EE-0 - Sin aumento de tiempo en último centrifugado.

EE-1 - Con aumento de tiempo en último centrifugado.

Las teclas 2 / 4 seleccionan la configuración deseada.

La tecla 1 confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla  confirma opción y finaliza configuración.

4.5.f.- Réduction de la durée de programme.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer SIX fois sur la touche 1

Le Display indiquera: **Sh- _**

Configurations possibles:

Sh-0 - Sans réduction de durée dans les programmes.

Sh-1 - Réduction de 30% de durée dans les programmes.

Sh-2 - Réduction de 50% de durée dans les programmes.

Les touches 2 / 4 sélectionnent la configuration désirée.

La touche 1 confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche  confirme l'option et finalise la configuration.

4.5.g.- Augmentation de la durée du dernier essorage.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer SEPT fois sur la touche 1

Le Display indiquera: **EE- _**

Configurations possibles:

EE-0 - Sans augmentation de la durée du dernier essorage.

EE-1 - Avec augmentation de la durée du dernier essorage.

Les touches 2 / 4 sélectionnent la configuration désirée.

La touche 1 confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche  confirme l'option et finalise la configuration.

4.5.h.- Hourly base of real time.

Refer to access configuration step.

Display shows: **CONF**

Press 1 key NINE times.

Display will show: **Hr- _**

Possible configurations:

Hr- 0 - For machine with an hourly base of real time non available.

Hr- 1 - For machine with an hourly base of real time activated.

2 / 4 keys select wished configuration.

1 key confirms option and moves to next step.

 key confirms option and configuration ends.

4.5.i.- Type of coin/counter activating.

Refer to access configuration step.

Display shows: **CONF**

Press 1 key ten times.

Display will show: **P- _ _**

Possible configurations:

P- 00 - For machine with token/s activating.

P- 10 - For machine with coin/s activating.

2 / 4 keys select wished configuration.

1 key confirms option and moves to next step.

 key confirms option and configuration ends.

4.5.h.- Base horaria de tiempo real.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar NUEVE veces la tecla 1

Display indicará: **Hr- _**

Configuraciones posibles:

Hr- 0 - Para máquina con la base horaria de tiempo real no disponible.

Hr- 1 - Para máquina con la base horaria de tiempo real activada.

Las teclas 2 / 4 seleccionan la configuración deseada.

La tecla 1 confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla  confirma opción y finaliza configuración.

4.5.i.- Tipo de accionamiento del contador/monedero.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar DIEZ veces la tecla 1

Display indicará: **P- _ _**

Configuraciones posibles:

P- 00 - Para máquina con accionamiento por ficha/s.

P- 10 - Para máquina con accionamiento por moneda/s.

Las teclas 2 / 4 seleccionan la configuración deseada.

La tecla 1 confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla  confirma opción y finaliza configuración.

4.5.h.- Base horaire de temps réel.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer NEUF fois sur la touche 1

Le Display indiquera: **Hr- _**

Configurations possibles:

Hr- 0 - Pour machine ayant base horaire de temps réel non disponible.

Hr- 1 - Pour machine ayant base horaire de temps réel activée.

Les touches 2 / 4 sélectionnent la configuration désirée.

La touche 1 confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche  confirme l'option et finalise la configuration.

4.5.i.- Type d'activation du compteur/monnayeur.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer DIX fois sur la touche 1

Le Display indiquera: **P- _ _**

Configurations possibles:

P- 00 - Pour machine avec activation par jeton/s.

P- 10 - Pour machine avec activation par monnaie/s.

Les touches 2 / 4 sélectionnent la configuration désirée.

La touche 1 confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche  confirme l'option et finalise la configuration.

4.5.j.- Coin counter features (only if P-No).

Refer to access configuration step.

Display shows: CONF

Press 1 key ELEVEN times.

Display will show: No--

Possible configurations:

No-1 - For machine with single coin counter.

No-11 - For machine with double coin counter.

2 / 4 keys select wished configuration.

1 key confirms option and moves to next step.

⊗ key confirms option and configuration ends.

4.5.k.- Coin counter display U-1 and quantities programming (only if P-No).

Refer to access to the configuration step

Display shows: CONF

Press 1 key TWELVE times.

Display will show: U-1

Press 1 key

Display will show: ----

Possible configurations:

FROM 0000 (minimum quantity of the program) TO 5999 (Maximum quantity of the program).

3 key to change digit (from right to left).

2 / 4 keys to modify the flashing digit.

1 key confirms option and configuration ends (moves to next step only if No-11).

⊗ key confirms option and configuration ends.

4.5.j.- Características del contador de monedas (solo si P-No).

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: CONF

Pulsar ONCE veces la tecla 1

Display indicará: No--

Configuraciones posibles:

No-1 - Para máquina con contador de monedas simple.

No-11 - Para máquina con contador de monedas doble.

Las teclas 2 / 4 seleccionan la configuración deseada.

La tecla 1 confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla ⊗ confirma opción y finaliza configuración.

4.5.k.- Visualización del contador de monedas U-1 y programación de valores (solo si P-No).

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: CONF

Pulsar DOCE veces la tecla 1

Display indicará: U-1

Pulsar tecla 1

Display indicará: ----

Configuraciones posibles:

DE 0000 (Valor mínimo del programa) HASTA 5999 (Valor máximo del programa).

La tecla 3 cambia de dígito (de derecha a izquierda).

Las teclas 2 / 4 modifican el valor del dígito en intermitencia.

La tecla 1 confirma opción y finaliza configuración (avanza a etapa siguiente si No-11).

La tecla ⊗ confirma opción y finaliza configuración.

4.5.j.- Caractéristiques du compteur de monnaies (seulement si P-No).

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: CONF

Appuyer ONZE fois sur la touche 1

Le Display indiquera: No--

Configurations possibles:

No-1 - Pour machine avec compteur de monnaies simple.

No-11 - Pour machine avec compteur de monnaies double.

Les touches 2 / 4 sélectionnent la configuration désirée.

La touche 1 confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche ⊗ confirme l'option et finalise la configuration.

4.5.k.- Visualisation du compteur de monnaies U-1 et programmation de valeurs (seulement si P-No).

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: CONF

Appuyer DOUZE fois sur la touche 1

Le Display indiquera: U-1

Appuyer sur la touche 1

Le Display indiquera: ----

Configurations possibles:

DE 0000 (Valeur minimale du programme) JUSQU'À 5999 (Valeur maximale du programme).

La touche 3 change de numéro (de droite à gauche).

Les touches 2 / 4 modifient la valeur du numéro en intermittence.

La touche 1 confirme l'option et finalise la configuration (amène à l'étape suivante si No-11).

La touche ⊗ confirme l'option et finalise la configuration.

4.5.l.- Coins counter display U-2 and quantities programming (only if No-11).

Refer to access configuration step.

Display shows: **CONF**

Press 1 key FOURTEEN times.

Display will show: **U-2**

Press 1 key.

Display will show: **----**

Possible configurations:

FROM **0000** (minimum quantity of the program) TO **5999** (Maximum quantity of the program).

3 key to change digit (from right to left).

2 / 4 keys to modify the flashing digit.

1 key confirms option and configuration ends.

☒ key confirms option and configuration ends.

4.5.m. Configuration display

Refer to access configuration step.

Display shows: **CONF**

Press ☒ key

Display will show: **INFO**

Display will automatically show and in the same order as indicated, the contents of the configured options.

4.5.l.- Visualización del contador de monedas U-2 y programación de valores (solo si No-11).

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar CATORCE veces la tecla 1

Display indicará: **U-2**

Pulsar tecla 1

Display indicará: **----**

Configuraciones posibles:

DE **0000** (Valor mínimo del programa) HASTA **5999** (Valor máximo del programa).

La tecla 3 cambia de dígito (de derecha a izquierda).

Las teclas 2 / 4 modifican el valor del dígito en intermitencia.

La tecla 1 confirma opción y finaliza configuración.

La tecla ☒ confirma opción y finaliza configuración.

4.5.m.- Visualización configuración.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar la tecla ☒

Display indicará: **INFO**

En el display se visualizará automáticamente y en el mismo orden que se ha descrito, el contenido de las opciones configuradas.

4.5.l.- Visualisation du compteur de monnaies U-2 et programmation de valeurs (seulement si No-11).

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer QUATORZE fois sur la touche 1

Le Display indiquera: **U-2**

Appuyer sur la touche 1

Le Display indiquera: **----**

Configurations possibles:

DE **0000** (Valeur minimale du programme) JUSQU'À **5999** (Valeur maximale du programme).

La touche 3 change de numéro (de droite à gauche).

Les touches 2 / 4 changent la valeur du numéro en intermittence.

La touche 1 confirme l'option et finalise la configuration.

La touche ☒ confirme l'option et finalise la configuration.

4.5.m.- Visualisation de configuration

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer sur la touche ☒

Le Display indiquera: **INFO**

Le contenu des options configurées sera visualisé automatiquement sur le Display, et dans l'ordre décrit.

4.6. CLEARING AND/OR RETURN TO MACHINE'S BASIC CONFIGURATION

Permitting the cancellation of all modified configurations made by the Authorized Service Technicians and return to BASIC CONFIGURATION. Refer to machine Quick Configuration Guide at the end of this Handbook (*clause 10.3*). It restores the modification access code to its initial configuration. It restores each program temperature to its initial configuration.

To access this function:

Refer to access the configuration step:

Display shows: **CONF**

Press EIGHT times 1 key.

Display will show: **CLF**

Press 2 key to validate the order.

Display will show: **SURE**

Key 3 to confirm the return to basic configuration.

4.6. BORRADO Y/O RETORNO A CONFIGURACION BASICA DE LA MAQUINA

Permite anular todas las modificaciones de configuración realizadas por los Servicios Técnicos Autorizados y retornar a la CONFIGURACION BASICA. Consultar Guía Rápida de Configuración de la máquina al final del presente Manual (*apartado 10.3*). Restituye el código de acceso a modificación a su valor inicial. Restituye la temperatura de cada programa a su valor inicial.

Para acceder a la función:

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar OCHO veces la tecla 1

Display indicará: **CLF**

Pulsar la tecla 2 para validar la orden.

Display indicará: **SURE**

La tecla 3 para confirmar el retorno a la configuración básica.

4.6. EFFACEMENT ET/OU RETOUR À LA CONFIGURATION DE BASE DE LA MACHINE.

Permet d'annuler toutes les modifications de configuration effectuées par les Services Techniques Autorisés et de revenir à la CONFIGURATION DE BASE. Consulter Guide Rapide de Configuration de la machine à la fin de cette Notice d'Instructions (*section 10.3*). Restitue le code d'accès à la modification à sa valeur initiale. Restitue la température de chaque programme à sa valeur initiale.

Pour avoir accès à la fonction:

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer HUIT fois sur la touche 1

Le Display indiquera: **CLF**

Appuyer sur la touche 2 pour valider l'ordre.

Le Display indiquera: **SURE**

La touche 3 pour confirmer le retour à la configuration de base.

4.7. WASHING PROGRAMS

4.7.a. Contents

1	L	C/F	d	Rotation	Time	Extract	Time
	**	30 / 85	1	***	3	**	1
	**	60 / 140	2	***	10	--	
	***	-	3	***	2	**	1
	****	-	0	***	2	--	
	****	-	0	***	2	--	
	****	-	4	***	2	***	6
							Sh0 : 39
							Sh1 : 31
							Sh2 : 29
							EE1 : 41

4.7. PROGRAMAS DE LAVADO

4.7.a. Contenido

2	L	C/F	d	Rotation	Time	Extract	Time
	**	30 / 85	1	***	3	**	1
	**	50 / 122	2	***	10	--	
	***	-	3	***	2	**	1
	****	-	0	***	2	--	
	****	-	0	***	2	--	
	****	-	4	***	2	***	6
							Sh0 : 39
							Sh1 : 31
							Sh2 : 29
							EE1 : 41

4.7. PROGRAMMES LAVAGE

4.7.a. Groupes de programmes

3	L	C/F	d	Rotation	Time	Extract	Time
	**	20 / 68	1	***	3	**	1
	**	30 / 85	2	***	8	--	
	***	-	3	**	2	**	1
	****	-	0	**	2	--	
	****	-	0	**	2	--	
	****	-	4	**	2	***	6
							Sh0 : 37
							Sh1 : 30
							Sh2 : 28
							EE1 : 39

4	L	C/F	d	Rotation	Time	Extract	Time
	**	20 / 68	1	**	3	--	
	**	20 / 68	2	**	8	--	
	***	-	3	**	2	**	1
	****	-	0	**	2	--	
	****	-	0	**	2	--	
	****	-	4	**	2	**	4
							Sh0 : 34
							Sh1 : 27
							Sh2 : 25
							EE1 : 34

4.7.b. Symbology of programs contents



Prewash phase



Wash phase



Rinse phases

Water level



** : Low

*** : Medium

**** : High



Water temperature in degrees Centigrade / Fahrenheit.



Dosing

Rotation



* : Soft

** : Medium

*** : Energetic

: Rotation time (in minutes)

- : drain

Extract



* : Low

** : Medium

*** : High

: Extract time (minutes)

Total approx. program time (in minutes) for:



- Sh0: Basic configuration

- Sh1: Short programs

- Sh2: Extra-short programs

- EE1: Final extract time increase

4.7.b. Simbología del contenido programas

Fase de Prelavado

Fase de Lavado

Fases de Aclarados

Nivel de baño

** : Bajo

*** : Medio

**** : Alto

Temperatura del baño en grados Centígrados / Fahrenheit

Dosificación

Rotación

* : Suave

** : Media

*** : Enérgica

: Tiempo de rotación (en minutos)

- : desagüe

Centrifugado

* : Bajo

** : Medio

*** : Alto

: Tiempo centrifugado(min)

Duración total aprox. del programa (en minutos) para:

- Sh0: Configuración básica

- Sh1: Programas cortos

- Sh2: Programas extracortos

- EE1: Incremento duración último centrifugado.

4.7.b. Symbologie du contenu programmes

Phase de Prélavage

Phase de Lavage

Phases de Rinçage

Niveau de bain

** : Bas

*** : Moyen

**** : Haut

Température du bain en degrés Centigrades/Fahrenheit.

Dosage

Rotation

* : Douce

** : Moyenne

*** : Énergique

: Durée d'essorage (en minutes)

- : vidange

Essorage

* : Bas

** : Moyen

*** : Haut

: Temps d'essorage (min.)

Durée totale approximative du programme (en minutes) pour:

- Sh0: Configuration de base

- Sh1: Programmes courts

- Sh2: Programmes extracourts

- EE1: Augmentation de la durée du dernier essorage

4.7.c. Example for program interpretation

Programme 1

PREWASH.

Prewash: Low water level
85 ° F / Detergent dosing 1/
Energetic rotation, 3 min./
Medium extract, 1 min.

WASH.

Wash: Low water level 140° F
/ Detergent dosing 2 /
Energetic rotation, 10 min./
Drain.

RINSES.

First: Medium water level /
Bleach dosing / Energetic
rotation 2 min./ Medium
extract, 1 min.

Second: High water level /
Energetic rotation 2 min./
Drain

Third: High water level /
Energetic rotation 2 min./
Drain

Fourth: High water level /
Softener dosing / Energetic
rotation 2 min./ High extract, 6
min.

4.7.c. Ejemplo de interpretación de programa:

Programa 1

PRELAVADO.

Prelavado: Baño nivel bajo,
30°C./ Dosificación detergente 1/
Rotación energética, 3 min./
Centrifugado medio, 1 min.

LAVADO.

Lavado: Baño nivel bajo,
60°C./ Dosificación detergen-
te 2/ Rotación energética, 10
min./ Desagüe.

ACLARADOS.

Primero: Baño nivel medio/
Dosificación blanqueante/
Rotación energética, 2 min./
Centrifugado medio, 1 min.

Segundo: Baño nivel alto /
Rotación energética, 2 min./
Desagüe.

Tercero: Baño nivel alto /
Rotación energética, 2 min./
Desagüe.

Cuarto: Baño nivel alto /
Dosificación suavizante / Ro-
tación energética, 2 min./
Centrifugado alto, 6 min.

4.7.c. Exemple d'interprétation de programme:

Programme 1

PRELAVAGE.

Prelavage: Niveau de bain bas,
30°C./ Dosage détergent 1 /
Rotation énergétique, 3 min. /
Essorage moyen, 1 min.

LAVADO.

Lavado: Niveau de bain bas,
60°C./ Dosage détergent 2 /
Rotation énergétique, 10 min. /
Vidange.

RINÇAGES

Premier: Niveau de bain
moyen / Dosage blanchissant
/ Rotation énergétique, 2 min. /
Essorage moyen, 1 min.

Second: Haut niveau de bain /
Rotation énergétique, 2 min. /
Vidange.

Troisième: Haut niveau de
bain / Rotation énergétique, 2
min. / Vidange.

Quatrième: Haut niveau de bain
/ Dosage adoucissant / Rotation
énergique, 2 min. / Essorage haut,
6 min.

1	L	E/F	d	↺↻	⌚	⌚	⌚
	**	30/85	1	***	3	**	1
	**	60/140	2	***	10	--	Sh0 : 39
	***	-	3	***	2	**	Sh1 : 31
	****	-	0	***	2	--	Sh2 : 29
	****	-	0	***	2	--	EE1 : 41
	****	-	4	***	2	***	6

4.8. ACTIVATION AND USE OF THE COIN COUNTER

COIN version washers, specific for COIN stores, are provided with a coin/token acceptor device and an acceptor box. As a special application it is possible to replace the mentioned components by a Start Push-button. (*clause 4.8.c*).

4.8.a.- Coin counter/meter selection and programming

OPTIONS THAT CAN BE MODIFIED:

- Coin counter/meter activation, inserting tokens or coins (*clause 4.5.i*).
- Coin counter features depending on the number of insert slots (*clause 4.5.j*).
- Value of coin(s) to be inserted (*clauses 4.5.k, 4.5.l*).
- Number of tokens to be inserted to start a program (*clause 5.4*).
- Programming or modification of the value/price of a program (*clause 5.4*).

4.8.b.- Coin/token acceptor box

Coins/tokens inserted in the meter/counter are kept in the box located under it, (*fig. 10/I, clause 4.1*). This box is closed with a lock and a safety key.

4.8 GESTION Y USO DEL CONTADOR DE MONEDAS

Las máquinas pertenecientes a la variante COIN al ir destinadas específicamente a Autoservicio, están dotadas de un mecanismo admisor de monedas/fichas y un cajón receptor. Como ejecución especial existe la posibilidad de substituir los elementos mencionados por un pulsador de Marcha. (*apartado 4.8.c*).

4.8.a.- Selección y programación del contador/monedero.

OPCIONES MODIFICABLES:

- Activación del contador/monedero mediante la introducción de fichas o de monedas (*apartado 4.5.i*).
- Características del contador de monedas según número de ranuras de introducción (*apartado 4.5.j*).
- Valor de la/s moneda/s a introducir (*apartados 4.5.k, 4.5.l*).
- Número de fichas a introducir para iniciar un programa (*apartado 5.4*).
- Programación o modificación del valor/precio de un programa (*apartado 5.4*).

4.8.b.- Cajón receptor de monedas/fichas.

Las monedas/fichas introducidas en el monedero/contador se depositan en el cajón situado debajo del mismo, (*fig. 10/I, apartado 4.1*). Este cajón va cerrado con una cerradura y llave de seguridad.

4.8. GESTION Y UTILISATION DU COMPTEUR DE MONNAIES

Les machines faisant partie de la version COIN et étant seulement conçues pour les Self-services, possèdent un système d'admission de monnaies/jetons et un tiroir récepteur. En exécution spéciale, il existe la possibilité de remplacer les éléments mentionnés ci-dessus par un bouton-poussoir de Marche (*section 4.8.c*).

4.8.a.- Sélection et programmation du compteur/monnayeur.

OPTIONS MODIFIABLES:

- Activation du compteur/monnayeur grâce à l'introduction de jetons ou bien de monnaies (*section 4.5.i*).
- Caractéristiques du compteur de monnaies selon le nombre de rainures d'introduction (*section 4.5.j*).
- Valeur de/s monnaie/s à introduire (*sections 4.5.k, 4.5.l*).
- Nombre de fiches à introduire pour commencer un programme (*section 5.4*).
- Programmation ou bien modification de la valeur/ du prix d'un programme (*section 5.4*).

4.8.b.- Tiroir récepteur de monnaies/jetons.

Les monnaies/jetons introduits dans le monnayeur/compteur s'amassent dans le tiroir placé sous ce dernier (*fig. 10/I, section 4.1*). Ce tiroir est fermé avec une serrure et une clé de sécurité.

To open (fig. 12):

Para proceder a su apertura (fig. 12):

Pour ouvrir, agir comme suit (fig. 12):

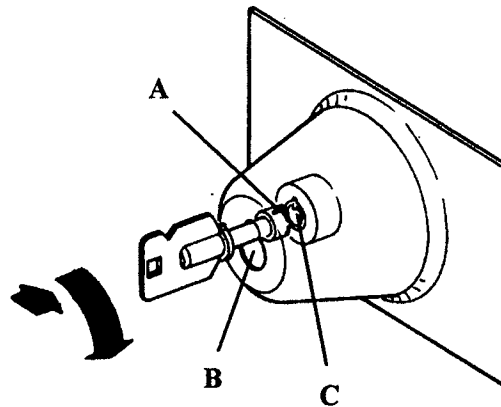


fig. 12

- Insert the key, with the ridge (A) upwards, through the front hole (B) of the coin box and when placed inside, move upwards until inserted in the lock (C).

- Push into the machine and simultaneously rotate 1/4 clockwise, pull to the outside until the box is removed.

To close the box:

- With the key in the lock, place the box up to the bottom at the front opening.
- Turn the key 1/4 clockwise, push until the box remains secured at its location and return the key to the previous position.
- Ensure it is securely fastened and remove the key.

- Introducir la llave, con el resalte (A) hacia arriba, a través del taladro (B) del frontal del cajón y una vez en el alojamiento interior, desplazarla hacia la parte superior hasta introducirla en el cierre (C).

- Apretar hacia el interior de la máquina y simultáneamente girar un cuarto de vuelta en sentido horario, tirando hacia el exterior hasta extraer el cajón de su alojamiento.

Para cerrar el cajón:

- Con la llave en la cerradura, introducir el cajón hasta el fondo en la apertura del frontal.
- Girar la llave un cuarto de vuelta en sentido horario, apretar hasta que el cajón queda fijado en su alojamiento y devolver la llave a la posición inicial.
- Comprobar que ha quedado sólidamente fijado y retirar la llave.

- Introduire la clé, avec l'ergot (A) vers le haut, à travers l'orifice (B) de la face du tiroir et, une fois placé à l'intérieur, la déplacer vers la partie supérieure jusqu'à ce qu'elle soit introduite dans la serrure (C).

- Appuyer vers l'intérieur de la machine et tourner d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre et en même temps, tirer vers l'extérieur jusqu'à ce que le tiroir soit extrait de son emplacement.

Pour fermer le tiroir:

- Avec la clé dans la serrure, introduire le tiroir jusqu'au fond de l'ouverture du frontal.
- Tourner la clé d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre, appuyer jusqu'à ce que le tiroir soit dans son emplacement et remettre la clé dans sa position initiale.
- Vérifier que celle-ci est solidement fixée et enlever la clé.

4.8.c. Special application with Start push-button (Refer to (fig. 11/J).

4.8.c.- Ejecución especial con pulsador de Marcha (fig. 11/J)

4.8.c.- Fonction spéciale avec bouton-poussoir de Marche (fig. 11/J)

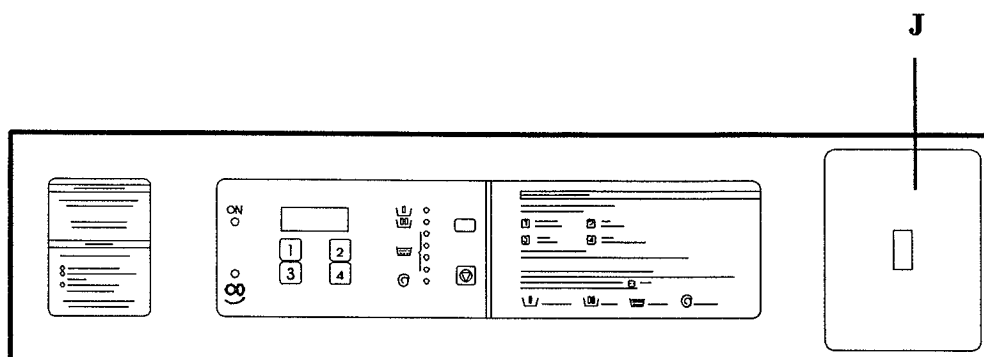


fig. 11

This special feature replaces the coin/token acceptor device and creates the start signal of the **START PUSH-BUTTON (E)**.

If this Special Feature is used, the coin/token counter must be configured **P-to** (clause 4.5.i) and **to01** (clause 5.4).

Esta ejecución especial substituye la orden de Marcha dada por el dispositivo admisor de monedas/fichas por un impulso eléctrico de un **PULSADOR de MARCHA (E)**.

Si se utiliza ésta Ejecución Especial, el contador de monedas/fichas debe estar configurado **P-to** (apartado 4.5.i) y **to01** (apartado 5.4).

Cette fonction spéciale remplace l'ordre de Marche donné par le dispositif d'admission de monnaies/jetons, par l'impulsion électrique d'un **BOUTON-POUSOIR de MARCHÉ (E)**.

Si cette Fonction Spéciale s'utilise, le compteur de monnaies/jetons doit être configuré **P-to** (section 4.5.i) et **to01** (section 5.4).

CAUTION !

This option is only **APPLICABLE FOR COIN-OP INSTALLATIONS** and must be installed with General Emergency Stop system (Refer to Installation Instructions Handbook, clause 4).

¡ATENCIÓN!

Esta **OPCION** es **VALIDA SOLO PARA INSTALACIONES AUTOSERVICIO** y deberá ser instalada con el sistema de Paro de Emergencia General (Ver Manual de Instrucciones de Instalación, capítulo 4).

ATTENTION !

Cette **OPTION** n'est **VALABLE QUE POUR LES INSTALLATIONS SELF-SERVICE** et devra être installée avec le système d'Arrêt d'Urgence Général (Cf Notice d'Instructions de l'Installation, chapitre 4).

5. APPLICATION

5.1. DOOR LOCK AND OPENING

When loading washer and before closing the door, place all the pieces of linen inside the drum, ensure they are not entangled between the door opening and the door gasket.

To close the door, securely push it against the machine and turn the handle counter-clockwise (*fig. 13*), until horizontal.

To open the door at the end of the cycle, wait until the green LED comes on, and turn the door lock handle in the direction of the arrow.



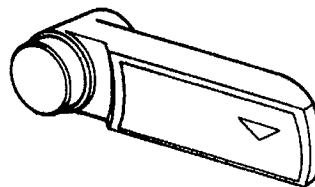
L1018 / L1030 / L1040 /
L1050 / L1075 / L1125

5. UTILIZACION

5.1. CIERRE Y APERTURA DE PUERTA

Durante las operaciones de carga y antes de cerrar la puerta, introducir totalmente las piezas de ropa en el interior del bombo, procurando que no queden aprisionadas entre la boca de carga y la junta de la puerta. Cerrar la puerta, apretandola firmemente contra la máquina y girar la empuñadura en sentido inverso a la flecha (*fig. 13*) hasta alcanzar la posición horizontal.

Para abrir la puerta una vez finalizado el ciclo, aguardar la indicación luminosa del LED verde y girar la empuñadura en la dirección señalada por la flecha.



H1018 / H1030

5. UTILISATION

5.1. FERMETURE ET OUVERTURE DE PORTE

Pendant les opérations de chargement et avant de fermer la porte, introduire complètement le linge à l'intérieur du tambour, en essayant de faire en sorte qu'il ne reste pas bloqué entre l'entrée de chargement et le joint de la porte.

Fermer la porte en appuyant fortement sur celle-ci et tourner la poignée dans le sens inverse de la flèche (*fig. 13*) jusqu'à ce que l'on ait atteint la position horizontale.

Une fois que le cycle est terminé, pour ouvrir la porte, il suffit de vérifier que le LED lumineux est bien vert et de tourner la poignée dans le sens indiqué par la flèche.

fig. 13

⚠ WARNING !!!

CAREFULLY CLOSE THE DOOR, TAKE CARE NOT TO TRAP HANDS BETWEEN THE LOADING DOOR OR THE HANDLE AND THE DOOR.

NEVER TRY TO OPEN THE DOOR IF:

- CYCLE HAS NOT FINISHED.
- THE GREEN LIGHT IS NOT ON.
- THE DRUM HAS NOT COMPLETELY STOPPED.
- THE BATH HAS NOT BEEN COMPLETELY DRAINED.

⚠ !!!PELIGRO!!!

CERRAR LA PUERTA CON SUAVIDAD, CUIDANDO NO DAÑAR LAS MANOS POR PINZAMIENTO ENTRE LA BOCA DE CARGA O LA EMPUÑADURA Y LA PUERTA.

NUNCA INTENTAR ABRIR LA PUERTA SI:

- EL CICLO NO HA FINALIZADO.
- LA LUZ VERDE NO ESTA ENCENDIDA.
- EL BOMBO NO ESTA COMPLETAMENTE PARADO.
- EL BAÑO NO HA SIDO COMPLETAMENTE EVACUADO.

⚠ DANGER!!!

FERMER DOUCEMENT LA PORTE, EN FAISANT BIEN ATTENTION DE NE PAS SE FAIRE MAL AUX MAINS À CAUSE D'UN PINCEMENT ENTRE L'ENTRÉE DE CHARGEMENT, LA POIGNÉE ET LA PORTE.

NE JAMAIS ESSAYER D'OUVRIR LA PORTE SI:

- LE CYCLE N'EST PAS TERMINÉ.
- LA LUMIÈRE VERTE N'EST PAS ALLUMÉE.
- LE TAMBOUR N'EST PAS COMPLÈTEMENT ARRÊTÉ.
- LE BAIN N'EST PAS TOTALEMENT ÉVACUÉ

IMPORTANT !
CHECK WEEKLY THE
WASHER SAFETY DOOR
LOCK as indicated in
 clause 7.3 of this
 Instructions Handbook.

¡IMPORTANTE!
VERIFICAR SEMANAL-
MENTE EL SISTEMA DE
BLOQUEO DE SEGURI-
DAD DEL CIERRE DE LA
LAVADORA tal como se
 indica en el apartado 7.3
 del presente manual.

IMPORTANT!
VÉRIFIER CHAQUE
SEMAINE LE SYSTÈME
DE VERROUILLAGE DE
SÉCURITÉ DE LA FERME-
TURE DE LA LAVEUSE, en
 suivant les indications de la
 section 7.3 de cette notice.

5.2. WASH PROGRAMME EXECUTION

- Connect External Automatic Switch and Switch disconnecter.
- Open the loading door.
- Display will show: *door*
- Sort the washing loads into fabric type, endeavouring to make a full load. Empty the pockets. Fasten the buttons, close the zips and remove accessories that cannot be washed.
- Load the machine.
- Add the washing product to the appropriate dispenser compartment:

Location of each dispenser during the wash cycle:

Compartment 1 -> Pre-wash detergent (dry).

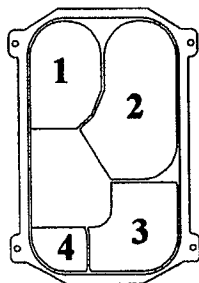
Compartment 2 -> Wash detergent (dry).

Compartment 3 -> Bleach, first rinse (liquid).

Compartment 4 -> Neutralizer-softener, last rinse (liquid).

(The location of each compartment is specified on *figure 14*).

- Close the dispenser cover



H1018 / H1030
 L1018 / L1030 / L1040 /
 L1050

5.2. EJECUCION DE UN PROGRAMA DE LAVADO.

- Conectar Interruptor Automático Exterior y Interruptor Seccionador.
- Abrir puerta de carga.
- Display indicará: *door*
- Agrupar los tejidos a lavar en cargas homogéneas procurando alcanzar el valor nominal de la carga. Vaciar los bolsillos. Abrochar los botones, cerrar las cremalleras y retirar los accesorios que no puedan ser lavados a máquina.
- Cargar la máquina.
- Depositar productos de lavado en el dosificador:

La distribución de las dosificaciones durante el ciclo de lavado es:

Compart. 1 -> Detergente pre-lavado (sólido).

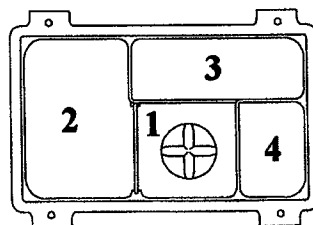
Compart. 2 -> Detergente lavado (sólido).

Compart. 3 -> Blanqueante, primer aclarado (líquido).

Compart. 4 -> Neutralizante-suavizante, último aclarado (líquido).

(La numeración de los compartimientos está especificada en la *figura 14*)

- Cerrar la tapa del dosificador.



L1075

5.2. EXÉCUTION D'UN PROGRAMME DE LAVAGE

- Connecter l'Interrupteur Automatique Extérieur et l'Interrupteur Sectionneur.
- Ouvrir porte de chargement.
- Le Display indiquera: *door*
- Groupez les tissus à laver dans des charges homogènes essayant d'atteindre la valeur nominale de la charge. Videz les poches. Accrocher les boutons, fermer les crémaillères et enlever les accessoires qui ne peuvent pas être lavés dans des machines.
- Charger la machine.
- Déposer des produits de lavage dans le bac de distribution:

La distribution des bacs de distribution pendant le cycle de lavage est la suivante:

Compart. 1 -> Détergent pré-lavage (solide).

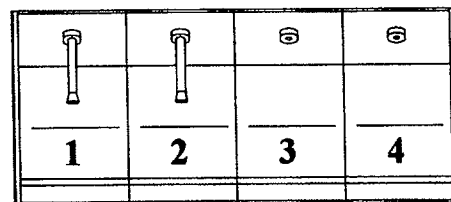
Compart. 2 -> Détergent lavage (solide).

Compart. 3 -> Blanchissant, premier rinçage (liquide).

Compart. 4 -> Neutralisant-adoucissant, dernier rinçage (liquide).

(La numération des compartiments est spécifiée sur la *figure 14*)

- Fermer le couvercle du bac de distribution.



L1125

fig. 14

* To prevent the Coin-op users handling the chemical products, it is recommended to install an external automatic dosing system (refer to *Installation Handbook, clause 4*). Contact your product supplier.

* Para evitar la manipulación de productos químicos por parte de los usuarios de Lavanderías Autoservicio, se recomienda instalar un sistema de dosificación automática exterior (ver *Manual de Instalación, Capítulo 4*). Consultar a su proveedor de productos.

* Pour éviter la manipulation de produits chimiques des utilisateurs de blanchisseries self-service, il est conseillé d'installer un système de dosage automatique extérieur (Cf *Notice d'Installation, Chapitre 4*). Faire appel à son fournisseur de produits.

⚠ WARNING !
TO PREVENT SPLASHES OR HAZARDS CAUSED BY STEAM EMISSION FROM THE MACHINE, THE DISPENSER COVER MUST BE CLOSED DURING ALL PROGRAMS.

IF THE EXTERNAL AUTOMATIC DOSING IS NOT FITTED, USE PRODUCTS TOTALLY INNOCUOUS AND ADVISE THE USER ABOUT THE PRECAUTIONS TO TAKE WHILE HANDLING WASH PRODUCTS.

⚠ ¡¡¡PELIGRO!!!
PARA EVITAR RIESGOS DE SALPICADURAS O PRODUCIDOS POR EMANACIONES DE VAPOR PROCEDENTES DE LA MAQUINA, LA TAPA DEL DOSIFICADOR DEBE PERMANECER CERRADA DURANTE TODO EL PROGRAMA.

EN CASO DE NO DOSIFICACION AUTOMATICA EXTERIOR, UTILIZAR PRODUCTOS TOTALMENTE INOCUOS E INFORMAR AL USUARIO DE LAS PRECAUCIONES A ADOPTAR PARA SU MANIPULACION.

⚠ DANGER!!!
POUR ÉVITER LES RISQUES D'ÉCLABOUSURES OU BIEN CEUX PRODUITS PAR DES ÉMANATIONS DE VAPEUR VENANT DE LA MACHINE, LE COUVERCLE SUPÉRIEUR DU BAC DE DISTRIBUTION DOIT RESTER FERMÉ PENDANT TOUT LE PROGRAMME.
EN CAS D'ABSENCE DE DOSAGE AUTOMATIQUE EXTÉRIEUR, UTILISER DES PRODUITS COMPLÈTEMENT INOFFENSIFS ET AVISER L'UTILISATEUR DES PRÉCAUTIONS À PRENDRE POUR LEUR MANIPULATION.

- Close the door and turn the door handle counter-clockwise, until horizontal (*clause 5.1*).

Display shows: **SEL**

- Select the wash program by the numeric keys. The column LEDs corresponding to the program phases, light.

Display will show: **CASH**
(payment ready)

Then display will show:

Pr-- (program selected)

---- (amount/tokens to be inserted).

- Cerrar la puerta y girar la empuñadura en sentido contrario a la flecha hasta alcanzar la posición horizontal (*apartado 5.1*).

Display indica: **SEL**

- Seleccionar programa de lavado mediante las teclas numéricas. Se encienden los LEDs de la columna, correspondientes a las fases que componen el programa.

Display indicará: **CASH**
(disposición de pago)

A continuación display indicará:

Pr-- (programa seleccionado)

---- (valor/fichas a introducir).

- Fermer la porte et tourner la poignée dans le sens contraire de la flèche jusqu'à ce que l'on atteigne la position horizontale (*section 5.1*).

Le Display indique: **SEL**

- Sélectionner le programme de lavage à l'aide des touches numériques. Les LEDs de la colonne s'allument, et correspondent aux phases qui composent le programme.

Le Display indiquera: **CASH**
(disponibilité de paiement)

Ensuite le display indiquera:

Pr-- (programme sélectionné)

---- (valeur/jetons à introduire)

- Insert coins/tokens corresponding to the program amount/price.

Display will show :

PFE/STAR/Pr--

At this moment, the safety door lock is activated and after thirty seconds (approx) the washing cycle will start.

- In **PFE/STAR** phase, the  key interrupts the program start and permits the door to be opened and a different program to be selected (*clause 4.7*), without losing the coins/tokens inserted.

- During the program, the display shows the following reports:

- Introducir las monedas/fichas correspondientes al valor/precio del programa.

Display indicará:

PFE/STAR/Pr--

En este momento, se activará el bloqueo de cierre de seguridad y transcurridos unos treinta segundos (aprox) comenzará el programa de lavado.

- En fase **PFE/STAR**, la tecla  detiene el inicio del programa y permite abrir la puerta o seleccionar un programa distinto del visualizado (*apartado 4.7*), sin perder las monedas/fichas introducidas.

- Durante el programa, en el display se visualizarán los siguientes informes:

- Introduire les monnaies/jetons qui correspondent à la valeur/le prix du programme.

Le Display indiquera:

PFE/STAR/Pr--

C'est à ce moment là que le verrouillage de la fermeture de sécurité s'active, et une fois que trente secondes (approx.) se sont écoulées, le programme débutera.

- En phase **PFE/STAR**, la touche  arrête le début de programme et permet d'ouvrir la porte ou de sélectionner un programme différent de celui qu'apparaît sur l'écran (*section 4.7*), sans perdre les monnaies/jetons introduits.

- Pendant le programme, les informations suivantes apparaîtront sur le display:

	<i>Used symbols:</i>	<i>Símbolos utilizados:</i>	<i>Symboles utilisés:</i>
E---	Remaining minutes to finish the program	Minutos hasta la finalización del programa	Minutes jusqu'à fin de programme
[----	Water temperature (°C) while heating.	Temperatura del baño (°C) en el calentamiento.	Température du bain (°C) lors de la chauffe.
F---	Water temperature (°F) while heating.	Temperatura del baño (°F) en el calentamiento.	Température du bain (°F) lors de la chauffe.

During the program, the led corresponding to the current phase, will be flashing and will dim when finished.

Durante el programa, el led correspondiente a la fase que se está ejecutando, estará en intermitencia y se apagará una vez finalizada.

Pendant le programme, le LED qui correspond à la phase en cours, clignotera et s'éteindra, une fois que la phase sera terminée.

⚠ WARNING !!!
IF SET AT HIGH TEMPERATURE, DO NOT TOUCH THE WASHER'S FRONT GUARD AND THE LOADING DOOR WITHOUT PROTECTIVE GLOVES DURING WASH PHASE.

⚠ ¡¡¡PELIGRO!!!
DURANTE LA FASE DE LAVADO EN PROGRAMAS CON TEMPERATURA ELEVADA, ABSTENERSE DE TOCAR EL FRONTAL Y LA PUERTA DE CARGA DE LA LAVADORA SIN GUANTES DE PROTECCION.

⚠ DANGER!!!
LORS DE LA PHASE DE LAVAGE AVEC PROGRAMME À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE, S'ABSTENIR DE TOUCHER LE PANNEAU FRONTAL ET LA PORTE DE CHARGEMENT DE LA MACHINE À LAVER SANS GANTS DE PROTECTION.

* The cycle ends when:
The safety count down has finished.

Display shows *End*

The green LED is light.

* When opening the door, display shows *door*

* El programa finaliza cuando:
Ha finalizado el descuento de seguridad.

El display indica: *End*

El LED verde se ha iluminado.

* Al abrir la puerta, el display indica *door*

*Le programme prend fin lorsque:
Le décompte de sécurité s'est terminé.

Le display indique: *End*

Le LED vert s'est allumé.

* Lors de l'ouverture de la porte, le display indique *door*

⚠ WARNING !!!

- DO NOT TRY TO OPEN THE LOADING DOOR BEFORE THE WASH CYCLE HAS COMPLETELY FINISHED.

- FORCING OR MANIPULATING THE SAFETY DOOR LOCK IS HAZARDOUS TO THE USER.

⚠ !!!PELIGRO!!!

- NO INTENTAR ABRIR LA PUERTA DE CARGA ANTES DE FINALIZAR COMPLETAMENTE EL CICLO DE LAVADO.

- FORZAR O MANIPULAR LOS MECANISMOS DE BLOQUEO DEL CIERRE DE SEGURIDAD COMPORTA UN ALTO RIESGO PARA EL USUARIO.

⚠ DANGER!!!

- NE PAS ESSAYER D'OUVRIR LA PORTE DE CHARGEMENT AVANT D'AVOIR COMPLÈTEMENT DÉTERMINÉ LE CYCLE DE LAVAGE.

- LE FAIT DE FORCER OU DE MANIPULER LES MÉCANISMES DE VERROUILLAGE DE LA FERMETURE DE SÉCURITÉ ENTRAÎNE UN RISQUE IMPORTANT POUR L'UTILISATEUR.

5.3. ACCESS TO THE `CODE` FUNCTION AND IDENTIFICATION OF WASHER MODEL, EPROM VERSION AND RUN CYCLES

The `CODE` function permits identification of the machine model, EPROM version installed and access the programming/modification block available for the user.

Quick Guides for `CODE` program utilisation at the end of this Handbook (*clause 10.4*)

`CODE` FUNCTION OPTIONS:

- Programming/modifying program value (*clause 5.4*)
- Temperature modification for each program (*clause 5.5*).
- Programming new insert code (*clause 5.6*)

To access the reading:

- Machine in `SEL`
- Keep **STOP** key pressed and press 1 key.

Display will show: `CODE`

- Enter the access code. To enter the original code:
Successively press 1 - 2 - 3 - 4 keys.

Each pulse is read on the display by `□`.

Wait until the display information disappears.

- Successively press 1 - 2 - 3 - 4 keys.

Display will show:

`LS__ / CN`
`HS__ / CN`

Machine model and type of control.

1 key advances to next step.

Display will show: `EP__`

`EP__` - EPROM version

5.3 ACCESO A LA FUNCIÓN `CODE` Y VISUALIZACIÓN MODELO, VERSIÓN EPROM Y CICLOS EFECTUADOS

La función `CODE` permite visualizar el modelo de máquina, la versión de EPROM instalada en la misma y acceder al bloque de programación/modificación a disposición del usuario.

Guías Rápidas de utilización del programa `CODE` al final del presente Manual (*apdo. 10.4*).

OPCIONES FUNCIÓN `CODE`

- Programación/modificación valor de un programa (*apdo 5.4*).
- Modificación temperatura de cada programa (*apartado 5.5*).
- Programación nuevo código de introducción (*apartado 5.6*).

Para acceder a la visualización:

- Máquina en `SEL`
- Mantener pulsada la tecla **STOP** y pulsar la tecla 1.

Display indicará: `CODE`

- Introducir código de acceso. Para introducir el código original:
Pulsar sucesivamente las teclas 1 - 2 - 3 - 4.

Cada pulsación se visualiza en el display mediante `□`.

Aguardar a que desaparezca la información del display.

- Pulsar sucesivamente las teclas 1 - 2 - 3 - 4.

Display indicará:

`LS__ / CN`
`HS__ / CN`

Modelo de máquina y tipo de control.

La tecla 1 avanza etapa siguiente.

Display indicará: `EP__`

`EP__` - Versión de EPROM

5.3 ACCÈS À LA FONCTION `CODE` ET VISUALISATION MODÈLE, VERSION EPROM ET CYCLES EFFECTUES.

La fonction `CODE` permet de visualiser le modèle de la machine, la version d'EPROM installée dans celle-ci et d'accéder au block de programmation / modification dont dispose l'utilisateur.

Guides Rapides d'utilisation du programme `CODE` à la fin de cette notice d'Instruc. (*Sec. 10.4*)

OPTIONS FONCTION `CODE`

- Programmation/modification de la valeur d'un programme (*sec. 5.4*).
- Modification de la température de chaque programme (*section 5.5*).
- Programmation nouveau code d'introduction (*section 5.6*).

Pour avoir accès à la visualisation:

- Machine en `SEL`
- Maintenir la touche **STOP** appuyée et appuyer sur la touche 1.

Le Display indiquera: `CODE`

- Introduire le code d'accès. Pour introduire le code original:
Appuyer successivement sur les touches 1 - 2 - 3 - 4.

Chaque pulsation se visualise sur le display à l'aide de `□`.

Attendre que l'information qui est sur le display disparaisse.

- Appuyer successivement sur les touches 1 - 2 - 3 - 4.

Le Display indiquera:

`LS__ / CN`
`HS__ / CN`

Modèle de machine et type de contrôle.

La touche 1 amène à étape suivante

Le Display indiquera: `EP__`

`EP__` - Version d'EPROM

1 key advances to next step.

La tecla 1 avanza etapa siguiente.

La touche 1 amène à l'étape suivante

Display will show: ----

Display indicará: ----

Le Display indiquera: ----

Number of cycles machine has run.

Número de ciclos efectuados por la máquina.

Nombre de cycles effectués par la machine.

1 key permits to program/modify a program (clause 5.4).

La tecla 1 permite entrada a programación/modificación del valor de un programa (apartado 5.4).

La touche 1 permet l'entrée à la programmation/modification de la valeur d'un programme (section 5.4).

Ⓢ key ends the display.

La tecla Ⓢ finaliza la visualización.

La touche Ⓢ finalise la visualisation.

5.4. PROGRAMMING/MODIFYING A PROGRAM

Permits to program the value or price of a wash program to be amended or the number of tokens required to start.

5.4. PROGRAMACION/MODIFICACION DEL VALOR DE UN PROGRAMA

Permite programar el valor/precio de un programa de lavado y su posterior modificación o el número de fichas necesarias para su puesta en marcha.

5.4. PROGRAMMATION/MODIFICATION DE LA VALEUR D'UN PROGRAMME

Permet de programmer la valeur/le prix d'un programme de lavage et sa modification postérieure ou bien le nombre de jetons nécessaires pour sa mise en service.

To access the programming:

Para acceder a la programación del valor:

Afin d'avoir accès à la programmation de la valeur:

- Access to the **COd** function (clause 5.3).
- Enter access code

- Acceder a la función **COd** (apartado 5.3).
- Introducir código de acceso

- Avoir accès à la fonction **COd** (section 5.3).
- Introduire le code d'accès

Display will show:

Display indicará

Le Display indiquera:

LS_ / CN
HS_ / CN

LS_ / CN
HS_ / CN

LS_ / CN
HS_ / CN

Press 1 key THREE times.

Pulsar TRES veces la tecla 1.

Appuyer TROIS fois sur la touche 1.

Display will show: **CASH**

Display indicará: **CASH**

Le Display indiquera: **CASH**

Press 1 key.

Pulsar tecla 1.

Appuyer sur la touche 1.

Display will show:

Display indicará

Le Display indiquera:

to_

to_

to_

Possible configurations:

Configuraciones posibles:

Configurations possibles:

---- - Machines with coin counter. From **0000** (minim. program value) Up to **9999** (Maximum program value).

---- - Máquinas con contador de monedas. DE **0000** (Valor mínimo del programa) HASTA **9999** (Valor máximo del programa).

---- - Machines ayant un compteur de monnaies. DE **0000** (Valeur minimale du programme) JUSQU'À **9999** (Valeur maximale programme).

to__ - Machines with token counter. FROM **00** (minimum token number) UP TO **99** (maximum token number).

to__ - Máquinas con contador de fichas. DE **00** (número mínimo de fichas) HASTA **99** (número máximo de fichas).

to__ - Machines ayant un compteur de jetons. DE **00** (nombre minimum de jetons) JUSQU'À **99** (nombre maximum de jetons).

3 key changes digit (right to left).

2 / 4 keys modify the flashing digit value.

1 key confirms option and permits temperature modification (*clause 5.5*).

The  key confirms option and ends configuration.

La tecla **3** cambia de dígito (de derecha a izquierda).

Las teclas **2 / 4** modifican el valor del dígito en intermitencia.

La tecla **1** confirma opción y permite entrada a modificación de temperatura (*apartado 5.5*).

La tecla  confirma opción y finaliza configuración.

La touche **3** change de numéro (de droite à gauche).

Les touches **2 / 4** changent la valeur du numéro qui clignote.

La touche **1** confirme l'option et permet l'entrée à la modification de température (*section 5.5*).

La touche  confirme l'option et finalise la configuration.

5.5. TEMPERATURE MODIFICATION

Permitting the washing temperature of each program to be modified.

To access the programming:

- Access to **cod** function (*clause 5.3*).

- Enter access code.

Display will show :

LS__ / CN
HS__ / CN

Press **1** key FIVE times.

Display will show: **Pr__**

2 / 4 keys select the program to be modified.

Press **1** key.

Display will show:

C---
F---

Possible modifications:

C--- - 0 - 90 Centigrade degrees.

F--- - 32 - 194 Fahrenheit degrees.

5.5. MODIFICACION DE TEMPERATURA

Permite modificar el valor de temperatura de la fase de lavado de cada programa.

Para acceder a la programación del valor:

- Acceder a la función **cod** (*apartado 5.3*).

- Introducir código de acceso

Display indicará:

LS__ / CN
HS__ / CN

Pulsar CINCO veces la tecla **1**.

Display indicará: **Pr__**

Las teclas **2 / 4** seleccionan el programa a modificar.

Pulsar tecla **1**.

Display indicará:

C---
F---

Modificaciones posibles:

C--- - 0 - 90 grados Centígrados.

F--- - 32 - 194 grados Fahrenheit.

5.5. MODIFICATION DE TEMPÉRATURE

Permet de changer la valeur de température de la phase de lavage de chaque programme.

Pour avoir accès à la programmation de la valeur:

- Avoir accès à la fonction **cod** (*section 5.3*).

- Introduire le code d'accès

Le Display indiquera:

LS__ / CN
HS__ / CN

Appuyer CINC fois sur la touche **1**.

Le display indiquera: **Pr__**

Les touches **2 / 4** sélectionnent le programme à modifier.

Appuyer sur la touche **1**.

Le Display indiquera:

C---
F---

Modifications possibles:

C--- - 0 - 90 degrés Centigrades

F--- - 32 - 194 degrés Fahrenheit.

2 / 4 keys select the desired temperature.

1 key confirms option and permits water level modification (*clause 5.6*).

☒ key pressed ONCE confirms option and permits another program temperature to be modified.

☒ key pressed TWICE confirms option and configuration ends.

5.6. WATER LEVEL MODIFICATION

Permitting individual increase or reduction of washing programs water level.

To modify:

- Access the **COd** function (*clause 5.3*).

- Enter the access code.

Display will show:

LS_ / CN

HS_ / CN

- Press 1 key FIVE times.

Display will show: Pr_

- 2 / 4 keys select the program to be modified. After selection:

- Press TWICE 1 key.

Display will show: EC_

Possible configurations:

EC-9 - Level increase.

EC-0 - Non economic program.

EC-1 - Program with economy.

EC-2 - Program with super-economy.

2 / 4 keys select the desired configuration.

1 key confirms option and permits further new code programming (*clause 5.7*).

☒ key pressed ONCE confirms option and permits another program temperature and/or level to be modified.

☒ key pressed TWICE confirms option and configuration ends.

Las teclas 2 / 4 seleccionan la temperatura deseada.

La tecla 1 confirma opción y posibilita la modificación de los niveles de baño (*apartado 5.6*).

La tecla ☒ pulsada UNA vez confirma opción y permite modificar la temperatura de otro programa.

La tecla ☒ pulsada DOS veces confirma opción y finaliza configuración.

5.6. MODIFICACION DE NIVELES DE BAÑO

Permite aumentar o disminuir de forma individual el nivel del baño de los programas de lavado.

Para efectuar la modificación:

- Acceder a la función **COd** (*apartado 5.3*).

- Introducir código de acceso.

Display indicará:

LS_ / CN

HS_ / CN

- Pulsar CINCO veces la tecla 1.

Display indicará: Pr_

- Las teclas 2 / 4 seleccionan el programa a modificar. Una vez seleccionado:

- Pulsar DOS veces la tecla 1.

Display indicará: EC_

Configuraciones posibles:

EC-9 - Incremento de nivel.

EC-0 - Programa no económico.

EC-1 - Programa con economía.

EC-2 - Programa con supereconomía.

Las teclas 2 / 4 seleccionan la configuración deseada.

La tecla 1 confirma la opción y permite la entrada a programación de un nuevo código (*apdo.5.7*)

La tecla ☒ pulsada UNA vez confirma opción y permite modificar los valores de temperatura y/o nivel de otro programa.

La tecla ☒ pulsada DOS veces confirma opción y finaliza la configuración.

Les touches 2 / 4 sélectionnent la température désirée.

La touche 1 confirme l'option et permet la modification des niveaux de bain (*section 5.6*)

Si l'on appuie UNE fois sur la touche ☒, cela confirme l'option et permet de modifier la température d'un autre programme.

Si l'on appuie DEUX fois sur la touche ☒, cela confirme l'option et finalise la configuration.

5.6. MODIFICATION DE NIVEAU DE BAIN

Permet d'augmenter ou diminuer de façon individuelle le niveau de bain des programmes de lavage.

Pour faire la modification:

- Avoir accès a la fonction **COd** (*section 5.3*).

- Introduire le code d'accès.

Le display indiquera:

LS_ / CN

HS_ / CN

- Appuyer CINQ fois sur la touche 1. Display indiquera: Pr_

- Les touches 2 / 4 sélectionnent le programme à modifier. Une fois sélectionné:

- Appuyer DEUX fois sur la touche 1. Display indiquera: EC_

Configurations possibles:

EC-9 - Augmentation niveau

EC-0 - Programme sans économie.

EC-1 - Programme avec économie.

EC-2 - Programme avec super-économie.

Les touches 2 / 4 sélectionnent la configuration désirée.

La touche 1 confirme l'option et permet l'entrée à programmation d'un nouveau code (*section 5.7*).

Si l'on appuie UNE fois sur la touche ☒, cela confirme l'option et permet de modifier la température et/ou niveau d'un autre programme.

Si l'on appuie DEUX fois sur la touche ☒, cela confirme l'option et finalise la configuration.

5.7. NEW CODE PROGRAMMING

This option permits personal access to the display and the modifications of the machine. This option consists of replacing the basic code for a new programmed code by those responsible for the machine.

The access code is formed by two sequences of keys.

Each sequence is programmed by pressing 4 numeric keys in a fixed order.

The same key can be used for more than once in each sequence.

To access the new code programming :

- Access the **CODE** function (clause 5.3)

- Enter the access code

Display will show:

LS__ / CN

HS__ / CN

Press 1 key SEVEN times.

The display will show: **NCOD**

Press 1 key.

The display report will disappear. Enter four numbers by pressing the numeric keys.

The display will indicate: **----** (selected keys).

Wait until the display report will disappear.

Enter four numbers by pressing the numeric keys.

The display will indicate: **----** (selected keys).

The display will then indicate:

SURE

Key 1 confirms the modification and ends the configuration.

The **Ⓢ** key pressed ONCE restarts a new option to modify the code.

The **Ⓢ** key pressed TWICE ends the configuration.

The function of clearing and/or the return to the basic configuration of machine (**CLF**) will restore the primary code (refer to clause 4.6).

5.7. PROGRAMACION NUEVO CODIGO

Opción que permite personalizar el acceso a las visualizaciones y modificaciones de la máquina. Esta opción consiste en substituir el código básico por un nuevo código programado por el responsable de la máquina.

El código de acceso está formado por dos secuencias de teclas. Cada secuencia se programa mediante la pulsación en un orden determinado de cuatro teclas numéricas. La misma tecla puede utilizarse más de una vez en cada secuencia.

Para acceder a la programación del nuevo código:

- Acceder a la función **CODE** (apartado 5.3).

- Introducir código de acceso

Display indicará:

LS__ / CN

HS__ / CN

Pulsar SIETE veces la tecla 1.

Display indicará: **NCOD**

Pulsar tecla 1.

Desaparece el informe del display.

Introducir cuatro cifras pulsando las teclas numéricas.

Display indicará: **----** (teclas pulsadas).

Aguardar a que desaparezca el informe del display.

Introducir cuatro cifras pulsando las teclas numéricas.

Display indicará: **----** (teclas pulsadas).

A continuación display indicará:

SURE

La tecla 1 confirma modificación y finaliza configuración.

La tecla **Ⓢ** pulsada UNA vez, inicia de nuevo la opción de modificar código.

La tecla **Ⓢ** pulsada DOS veces finaliza configuración.

La función de borrado y/o retorno a configuración básica de la máquina (**CLF**) restituirá el código inicial (apartado 4.6)

5.7. PROGRAMMATION NOUVEAU CODE

Option qui permet de personnaliser l'accès aux visualisations et modifications de la machine. Cette option consiste en un remplacement du code de base par un nouveau code programmé par le responsable de la machine.

Le code d'accès est composé de deux séquences de touches. Chaque séquence se programme en appuyant sur quatre touches numériques dans un ordre bien précis. Cette même touche peut être utilisée plus d'une fois dans chaque séquence.

Pour avoir accès à la programmation du nouveau code:

- Accéder à la fonction **CODE** (section 5.3).

- Introduire code d'accès

Le Display indiquera:

LS__ / CN

HS__ / CN

Appuyer SEPT fois sur la touche 1.

Le display indiquera: **NCOD**

Appuyer sur la touche 1.

L'information qui était apparue sur le display disparaît.

Introduire quatre chiffres en appuyant sur les touches numériques.

Le Display indiquera: **----** (touches sélectionnées).

Attendre que l'information qui apparaît sur le display disparaisse.

Introduire quatre chiffres en appuyant sur les touches numériques.

Le Display indiquera: **----** (touches sélectionnées).

Par la suite, le display indiquera:

SURE

La touche 1 confirme la modification et finalise la configuration.

Lorsque l'on appuie UNE fois sur la touche **Ⓢ**, l'option de modification du code s'effectue de nouveau.

Si l'on appuie DEUX fois sur la touche **Ⓢ** la configuration finalise.

La fonction d'effacement et/ou de retour à la configuration de base de la machine (**CLF**) restitue le code initial (sec. 4.6)

5.8. STOPPING MODES

End of program. Display shows *End* and the green LED lights (*clause 4.2*). All the washer's functions stop at the end of the wash program and the drain valve opens, permitting the door to be open.

Electrical supply disconnection. TOTAL disconnection of the washer's electrical supply by the External Automatic Switch or, for CE models, by machine's Switch Disconnecter (*clause 1.4*).

CAUTION !
DURING MAINTENANCE
OR SERVICE OPERA-
TIONS, THESE SWITCHES
MUST BE MECHANICALLY INTERLOCKED.
(refer to *clause 7.3*).

Emergency stop. In accordance with SAFETY REQUIREMENTS FOR INDUSTRIAL MACHINERY Standard (prEN 10472-1, 5-2) and as an exception to EN 60204-1 standard, THE LAUNDRY OWNER/USER IS RESPONSIBLE FOR INSTALLING AND MAINTAINING IN GOOD OPERATION CONDITION, A REMOTE LOCATED GENERAL EMERGENCY STOP DEVICE, CONNECTED TO EACH MACHINE.

5.8. MODOS DE PARADA.

Fin de programa. Indicación *End* en display y LED verde iluminado (*apartado 4.2*). Situación de paro de todas las funciones de la lavadora al final de un programa y apertura de la válvula de desagüe. Permite la apertura de la puerta.

Desconexión de la red eléctrica. Desconexión TOTAL de la alimentación eléctrica de la lavadora mediante el Interruptor Automático Exterior o bien, en modelos CE, mediante el Interruptor Seccionador de la máquina (*apartado 1.4*).

¡ATENCIÓN!
DURANTE LAS OPERA-
CIONES DE MANTENI-
MIENTO O REPARA-
CION, ESTOS INTERRUPTO-
RES DEBEN BLOQUEARSE MECANICAMENTE.(*apartado 7.3*)

Parada de emergencia. En base a la norma SEGURIDAD DE MAQUINAS DE LAVANDERIA INDUSTRIAL (prEN 10472-1,5.2) y como excepción a la norma EN 60204-1 ES RESPONSABILIDAD DEL PROPIETARIO/RESPONSABLE DE LA LAVANDERIA LA INSTALACION Y EL MANTENIMIENTO EN BUEN ESTADO DE FUNCIONAMIENTO, DE UN DISPOSITIVO DE PARO DE EMERGENCIA GENERAL QUE AFECTE A TODAS LAS MAQUINAS DE LAVANDERIA.

5.8. MODES D'ARRÊT.

Fin de programme. *End* est l'indication qui apparaît sur le display et le LED vert est allumé (*sec. 4.2*). Toutes les fonctions de la machine sont en arrêt à la fin du programme et la vanne de vidange s'ouvre. Permet l'ouverture porte.

Déconnexion du réseau électrique. Déconnexion TOTALE de l'alimentation électrique de la machine à l'aide de l'Interrupteur Automatique Extérieur ou bien, modèles CE, à l'aide de l'Interrupteur Sectionneur (*sec. 1.4*).

ATTENTION!
PENDANT LES OPÉ-
RATIONS DE MAINTENANCE OU DE RÉPARATION, CES INTERRUPTEURS DOIVENT ÊTRE BLOQUÉS MÉCANIQUEMENT (voir *section 7.3*)

Arrêt d'urgence. Selon la norme de SÉCURITÉ DES MACHINES DE BLANCHISSERIE INDUSTRIELLE (prEN 10472-1,5.2) et avec exception à la norme EN 60204-1 LE PROPRIÉTAIRE/RESPONSABLE DE LA BLANCHISSERIE DOIT INSTALLER ET MAINTENIR EN BON ÉTAT DE FONCTIONNEMENT, UN DISPOSITIF D'ARRÊT D'URGENCE GÉNÉRAL RELIÉ À TOUTES LES MACHINES DE LA BLANCHISSERIE.

Device features:

- To be located in a visible place and well indicated, separated from all machines and easily accessible.
- To break the electrical supply for all machines.
- To safely isolate all machines at maximum consumption.
- To need reinstating (the whole installation) after the Emergency Stop Push-button has been unlocked.

Activation of the Emergency Stop causes the washer to respond as it would to a sudden power failure (*clause 5.9*)

Condiciones del dispositivo.

- Estar situado en lugar visible y bien indicado, separado de todas las máquinas y fácilmente accesible.
- Seccionar la alimentación eléctrica de todas las máquinas.
- Ser de potencia suficiente para seccionar, de forma segura, la totalidad de las máquinas en el momento de máximo consumo.
- Requerir una orden de MARCHA para una nueva conexión de toda la instalación, una vez desenclavado el pulsador de Paro de Emergencia.

La activación del paro de Emergencia general produce sobre la lavadora el mismo efecto que la interrupción intempestiva de el suministro eléctrico (*apdo 5.9*).

Conditions du dispositif.

- Placé dans un lieu visible et bien indiqué, séparé de toutes les machines et facilement accessible.
- Sectionner l'alimentation électrique de toutes les machines.
- Avoir une puissance suffisante pour sectionner, avec sûreté, la totalité des machines au moment de consommation maximale.
- Avoir besoin d'un ordre de MARCHÉ pour un réarmement de toute l'installation, après le déclenchement du bouton-poussoir d'Arrêt d'Urgence.

L'activation de l'arrêt d'urgence général produit le même effet sur la machine que l'interruption momentanée de l'alimentation électrique (*section 5.9*).

CAUTION !

REMEMBER THAT THE EMERGENCY STOP:

- DOES NOT STOP THE DRUM MOVEMENT INERTIA.
- DOES NOT CANCEL NOR DROP THE MACHINE TEMPERATURE.
- THE WASHER IS NOT ISOLATED FROM THE ELECTRICAL SUPPLY.

¡ATENCIÓN!

TENER PRESENTE QUE EL PARO DE EMERGENCIA:

- NO DETIENE EL MOVIMIENTO INERCIAL DEL TAMBOR.
- NO ANULA NI DISMINUYE LA TEMPERATURA DE LA MAQUINA.
- NO DESCONECTA LA MAQUINA DE LA RED ELECTRICA.

ATTENTION!

TOUJOURS PRENDRE EN COMPTE QUE L'ARRÊT D'URGENCE:

- N'ARRÊTE PAS LE MOUVEMENT D'INERTIE DU TAMBOR.
- N'ANNULE NI NE DIMINUE PAS LA TEMPÉRATURE DE LA MACHINE.
- NE DÉCONNECTE PAS LA MACHINE DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE.

Stop on completion of the day's work

Parada Fin de Jornada.

Arrêt Fin de Journée.

CAUTION !

ON COMPLETION OF THE DAY'S WORK, DISCONNECT MACHINE FROM THE SUPPLY, CLOSE THE ELECTRICAL SUPPLY EXTERNAL AUTOMATIC SWITCH AND THE WATER AND STEAM SHUT-OFF MANUAL VALVES.

¡ATENCIÓN!

FINALIZADA LA JORNADA LABORAL, DESCONECTAR LA MAQUINA DE LAS FUENTES DE ENERGIA, CERRANDO EL INTERRUPTOR AUTOMATICO EXTERIOR DE LA RED ELECTRICA Y LAS VALVULAS MANUALES DE PASO DE AGUA Y VAPOR.

ATTENTION!

À LA FIN DE LA JOURNÉE DE TRAVAIL, DÉCONNECTER LA MACHINE DES SOURCES D'ÉNERGIE, EN FERMANT L'INTERRUPTEUR AUTOMATIQUE EXTÉRIEUR DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE ET LES VANNES MANUELLES DE PASSAGE D'EAU ET DE VAPEUR.

5.9. SUDDEN POWER FAILURE

A sudden power failure causes the drain valve to open and all washer's functions stop. The program continues automatically when the power is re-instated, provided the door is closed.

If when the power is re-instated, the door is open, the current cycle is finished, display shows *door* and machine is ready to start a new program.

5.9. INTERRUPCION INTIMPESTIVA DEL SUMINISTRO ELECTRICO.

La interrupción intempestiva del suministro eléctrico provoca la apertura de la válvula de desagüe y la suspensión de todas las funciones de la lavadora. La reanudación del programa es automática una vez restaurado el suministro eléctrico, siempre que la puerta permanezca cerrada.

Si al restaurarse de nuevo el suministro eléctrico, la puerta de la máquina está abierta, se cancelará el programa en curso, el display indicará *door* y la máquina estará en disposición de iniciar un nuevo programa.

5.9. INTERRUPTION MOMENTANÉE DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.

L'interruption momentanée de l'alimentation électrique entraîne l'ouverture de la vanne de vidange et la suspension de toutes les fonctions de la machine à laver. La reprise du programme est automatique, après que l'alimentation électrique soit revenue, mais seulement si la porte reste fermée.

Si lors du retour de l'alimentation électrique, la porte de la machine est ouverte, le programme en cours s'annulera, le display indiquera *door* et la machine sera prête à recommencer son programme.

5.10. DONT'S

CAUTION !

This machine has been made and designed for industrial washing or cleansing in a water bath, linen and textile materials. **UNLESS APPROVED BY THE MANUFACTURER IN WRITING, IT IS NOT CONSIDERED APPROPRIATE FOR OTHER PROCESSES. NEVER WASH MATERIALS IMPREGNATED WITH SOLVENTS OR THOSE RELEASING VAPOURS WHICH ARE EXPLOSIVE.**

5.10. CONTRAINDICACIONES DE USO

¡ ATENCION !

Esta máquina está concebida y diseñada únicamente para el lavado o tratado industrial, de ropa y géneros textiles en general, en baño de agua. **SE CONSIDERARA CONTRAINDICADO CUALQUIER USO DISTINTO, SIN LA AUTORIZACION ESCRITA DEL FABRICANTE. BAJO NINGUN CONCEPTO DEBE TRATARSE EN ESTA MAQUINA ROPA IMPREGNADA DE DISOLVENTE O QUE PUEDA LIBERAR VAPORES EXPLOSIVOS.**

5.10. CONTRE-INDICATIONS D'UTILISATION

ATTENTION!

Cette machine a été conçue et dessinée exclusivement pour le lavage ou le traitement industriel de linge, et des matériaux textiles en général, dans un bain d'eau. **TOUTE AUTRE UTILISATION SANS AUTORISATION ÉCRITE DU FABRICANT, SERA CONSIDÉRÉE COMME CONTRE-INDICATION. CETTE MACHINE N'EST PAS CONÇUE POUR LE TRAITEMENT DE LINGE IMPRÉGNÉ DE SOLVANTS ET POUVANT DÉGAGER DES VAPEURS EXPLOSIVES.**

CAUTION !

Machine parts in contact with wash products are:
- AISI-304 Stainless Steel.
- Polypropylene.
- Ethylene-Propylene.
- Glass.
THE MANUFACTURER REFUSES ANY RESPONSIBILITY FOR DAMAGE PRODUCED BY NON COMPATIBLE PRODUCTS WITH THE ABOVE MATERIALS.
Note that concentrated chlorine at high temperature damages stainless steel.

¡ATENCION!

Las partes de la lavadora que estarán en contacto con los productos de lavado son:
- Acero Inox AISI-304
- Polipropileno
- Etileno-propileno
- Vidrio
EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD SOBRE DAÑOS PRODUCIDOS POR PRODUCTOS NO COMPATIBLES CON ESTOS MATERIALES.
Conviene remarcar que el cloro concentrado y a temperatura elevada deteriora el acero inoxidable.

ATTENTION!

Les parties de la machine à laver qui sont en contact avec les produits de lavage sont les suivantes:
- Acier Inox AISI-304
- Polypropylène
- Éthylène-propylène
- Verre
LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ QUANT AUX DOMMAGES PRODUITS PAR DES PRODUITS NON COMPATIBLES AVEC CES MATÉRIAUX.
Il convient de noter que le chlore concentré et à température élevée abîme l'acier inoxydable.

⚠ WARNING !
RESPECT THE AREAS
FOR USE (Installation
Handbook 4.3). NEVER
STAND AT THE REAR OF
THE WASHER WHEN IN
NORMAL USE.

⚠ ¡¡¡PELIGRO!!!
RESPETAR LAS ZONAS
DE UTILIZACION (Ma-
nual de instalación, 4.).
NUNCA, EN USO NOR-
MAL DE LA LAVADORA,
PERMANECER EN LA
PARTE POSTERIOR DE
LA MISMA.

⚠ DANGER!!!
RESPECTER LES AIRES
D'UTILISATION (Notice
d'installation, 4.). NE
JAMAIS DEMEURER À
L'ARRIÈRE DE LA
MACHINE EN CAS DE
FONCTIONNEMENT
NORMAL.

- Under-loading, as well as over-loading, is not recommended. Always endeavour to meet the capacity of the machine.
- It is not recommended to wash the linen inside bags, other than water soluble.
- It is not recommended to extract moquettes, canvas or waterproof garments.

- No es aconsejable cargar la lavadora con cargas muy inferiores o superiores a la nominal.
- No es aconsejable lavar ropa introducida en sacos. En caso necesario, cargar la máquina hasta su valor nominal.
- No es recomendable el centrifugado de moquetas, lonas o prendas impermeables.

- Il n'est pas conseillé de charger la machine avec des chargements trop inférieurs ou supérieurs à la valeur nominale.
- Il n'est pas conseillé de laver le linge qui est dans les sacs. En cas de besoin, charger la machine jusqu'à atteindre sa valeur nominale.
- Il n'est pas conseillé d'essorer les moquettes, les toiles et les vêtements imperméables.

6. HAZARDS AND PREVENTION MEASURES.

Important hazards when using the washer (refer to EN 414 standard, **annex A**) and prevention measures.

6. RIESGOS Y MEDIDAS DE PREVENCIÓN

Enumeración de riesgos importantes durante la utilización de la lavadora (según norma EN 414, **anexo A**) y medidas de prevención.

6. PHENOMENES DANGEREUX ET MESURES DE PREVENTION.

Énumération des phénomènes dangereux importants durant l'utilisation de la machine à laver (suivant norme EN 414, **annexe A**) et mesures de prévention.

MECHANICAL HAZARDS RIESGOS MECANICOS RISQUES MECANIKES	PREVENTION/ACTION PREVENCIÓN/ACTUACIÓN PREVENTION / ACTION
Generated by the form Engendrados por la forma Engendrés par la forme	- Compact external form. - Round or chamfer angles. - Forma exterior compacta. - Angulos achaflanados o redondeados. - Forme extérieure compacte - Angles chanfreinés ou arrondis
Generated by the mass and the stability Engendrados por la masa y la estabilidad Engendrés par la masse et la stabilité	- Completely stable machine with vibration absorber suspended system (H models). - Stable machine secured to the floor by holding-down bolts (L models). - Information for machine transport, weight, dimensions and centre of gravity marked on the crating and in the Installation Handbook, 2. - Máquina totalmente estable con sistema flotante amortiguador de vibraciones (Modelos H). - Máquina estable fijada al suelo mediante pernos de anclaje (Modelos L). - Indicaciones para el transporte, pesos, medidas y centro de gravedad en embalaje y Manual de Instalación, 2. - Machine complètement stable avec un système suspendu d'amortisseur de vibrations (Modèles H). - Machine stable fixée au sol par des boulons de scellement (Modèles L). - Indications de transport, poids, dimensions et centre de gravité sur l'emballage et sur la Notice d'Installation, 2.

MECHANICAL HAZARDS RIESGOS MECANICOS RISQUES MECANIKUES	PREVENTION/ACTION PREVENCIÓN/ACTUACIÓN PREVENTION / ACTION
Generated by the mass and the velocity Engendrados por la masa y la velocidad. Engendrés par la masse et la vitesse	- Fixed guards. - Interlocking door with guard delayed locking (EN 1088). - Stop of all movable components from the different stopping modes. Operation Handbook, 1, 3, 5. - Resguardos fijos. - Puerta con dispositivo de enclavamiento y bloqueo de apertura retardada (EN1088). - Paro de todos los elementos móviles desde varios modos de parada. Manual de Funcionamiento, 1, 3, 5. - Protecteurs fixes. - Interverrouillage de la porte avec dispositif d'enclenchement et d'ouverture retardé (EN 1088) - Arrêt de tous les éléments en mouvement à partir des divers modes d'arrêt. Notice de Fonctionnement, 1, 3, 5.
Generated by inadequacy of the mechanical strength Engendrados por la insuficiente resistencia mecánica Engendrés par insuffisance de résistance mécanique.	- Properly sized machine structure. - Reliability and fatigue tests at Girbau's laboratory. - Estructura de la máquina correctamente dimensionada. - Pruebas de fiabilidad y fatiga, realizados en laboratorio GIRBAU. - Structure de la machine bien dimensionnée. - Tests de fiabilité et de fatigue réalisés dans le laboratoire GIRBAU.
Cutting Riesgos de corte Risques de coupure	- Cutting edges elimination or guarded. - Eliminación o protección de aristas vivas. - Elimination ou protection d'arêtes vives.
Drum drawing-in Arrastre por el tambor Entraînement par le tambour	- Interlocking door with guard locking. Operation Handbook, 1. - Puerta con dispositivo de enclavamiento y bloqueo. Manual de Funcionamiento, 1. - Porte avec dispositif d'interverrouillage. Notice de Fonctionnement 1.
Pulleys and belts entanglement Enrollamiento en poleas y correas Enroulement sur les poulies et courroies	- Fixed guards. - Resguardos fijos. - Protecteurs fixes.

MECHANICAL HAZARDS RIESGOS MECANICOS RISQUES MECANIKUES	PREVENTION/ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Jam between the inner drum and the outer drum front, while loading and unloading. Enganche entre el tambor y el frontal envolvente, durante las operaciones de carga y descarga. Risque d'écrasement entre tambour et cuve pendant le chargement ou déchargement	- Correct design. - Round edges - Minimum space. - Diseño correcto. - Bordes redondeados. - Espacios mínimos. - Éliminé par conception de la machine - Bords arrondis - Espaces minimes.
Contact with the inner drum through the dispenser. Contacto con tambor a través del dosificador. Accès au tambour en rotation pendant l'addition de produits chimiques	- Dispenser hose sizes, in accordance with EN 294, table 4. - Medidas del conducto del dosificador, conforme a EN 294, tabla 4. - Dimensions du conduit du bac de distribution conforme à l'EN 294, tableau 4.

ELECTRICAL HAZARDS RIESGOS ELECTRICOS RISQUES ELECTRIQUES	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Generated by direct or indirect contact with the electrical circuit. Engendrados por contacto directo o indirecto con el circuito eléctrico Engendrés par un contact direct ou indirect avec le circuit électrique	- Compliance with EN 60204. (CE models) - Well chosen and certified components (UL & VDE). - Components connection to the electrical protection circuit (PE). - Fixed guards. - Cumplimiento de EN 60204. (Modelos CE.) - Componentes bien escogidos y certificados (UL y VDE). - Conexión de los elementos al circuito de protección eléctrica (PE). - Resguardos fijos. - Conformité à l'EN 60204. (Machines CE) - Eléments bien choisis et certifiés (UL et VDE). - Raccordement des éléments au circuit de protection électrique (PE). - Protecteurs fixes
Caused by ejection of molten particles, from short-circuits or overloads. Engendrados por la proyección de partículas en fusión debido a cortocircuito o sobrecarga. Engendrés par la projection de particules en fusion résultant de court-circuits ou de surcharges.	- Compliance with EN 60204. (CE models) - Well chosen, sized and certified components (UL & VDE). - Automatic switches. - Fuses. - Fixed guards. - Cumplimiento de EN 60204. (Modelos CE) - Componentes bien escogidos, dimensionados y certificados (UL y VDE). - Interruptores automáticos. - Fusibles. - Resguardos fijos. - Conformité à l'EN 60204. (Machines CE) - Eléments bien choisis, dimensionnés et certifiés (UL et VDE). - Interrupteurs automatiques. - Fusibles. - Protecteurs fixes.
Caused by electromagnetic incompatibility. Engendrados por incompatibilidad electromagnética. Engendrés par incompatibilité électromagnétique.	- Compliance with EN 55011. - Cumplimiento EN 55011. - Conformité à l'EN 55011.

THERMAL HAZARDS RIESGOS TERMICOS RISQUES THERMIQUES	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Burns by contact with machine external surfaces Quemaduras por contacto con superficies exteriores de la máquina Brûlures par contact avec des surfaces extérieures de la machine	- Compliance with EN 10472-1,2. - Recommended to protect machine external supply hoses (Installation Handbook, 4) - Cumplimiento norma EN 10472-1,2. - Recomendación de calorifugar los conductos de alimentación exteriores a la máquina. (Manual de Instalación, 4) - Conformité à l'EN 10472-1 et -2. - Il est conseillé de calorifuger les conduits d'alimentation extérieurs à la machine (Notice d'Installation, 4)

HAZARDS GENERATED BY NOISE RIESGOS SONOROS RISQUES SONORES	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Generated by noise Engendrados por el ruido Engendrés par le bruit	- Noise level below 70 Db(A). (Installation Handbook, 3) - Nivel sonoro inferior a 70 Db(A). (Manual de Instalación, 3) - Niveau sonore inférieur à 70 Db(A). (Notice d'Installation, 3)

HAZARDS GENERATED BY VIBRATION RIESGOS DEBIDOS A LAS VIBRACIONES RISQUES ENGENDRES PAR LES VIBRATIONS	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Damage caused directly to building structures or indirectly to people Daños producidos directamente a las estructuras de los edificios o indirectamente a las personas Dommages liés directement aux structures des bâtiments et indirectement au personnel	- Spring absorber system which absorbs up to 96% of inertial forces (H Models). - Information for appropriate location. (Installation Handbook, 4) - Stress transmitted information. (Installation Handbook, 3) - Caution on upper floor installations. (Installation Handbook, 4) - Sistema muelles amortiguadores que absorbe hasta un 96% de las fuerzas inerciales (Modelos H). - Información para emplazamiento adecuado (Manual de Instalación, 4) - Información de transmisión de cargas. (Manual de Instalación, 3) - Precaución en instalación en plantas no firmes. (Manual de Instalación, 4) - Système de ressorts amortisseurs qui absorbe jusqu'à 96% des forces d'inerties (Modèles H). - Information pour scellement approprié (Notice d'Installation 4) - Information de transmission de charges. (Notice d'Installation 3) - Précaution dans installations sur des étages. (Notice d'Installation, 4)

HAZARDS GENERATED BY MATERIALS PROCESSED, USED OR EXHAUSTED BY MACHINERY RIESGOS ENGENDRADOS POR MATERIALES TRATADOS, UTILIZADOS O LIBERADOS POR LAS MAQUINAS RISQUES ENGENDRES PAR DES MATERIAUX TRAITES, UTILISES OU DEGAGES PAR LES MACHINES	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Accidental contact with wash products Contacto accidental con productos de lavado Contact accidentel avec les produits de lavage	- Recommended to follow the safety and personal protection instructions of the used products. - Recomendación de seguir las instrucciones de seguridad y protección personal de los productos utilizados - Il est conseillé de suivre les instructions de sécurité et de protection personnelle des produits lessiviels utilisés.
Harmful steam exhaust Engendrados por emisión de vapores nocivos Des émissions de vapeurs nocives	- Obligatory to close the dispenser cover. (Operation Handbook, 1, 3) - Recommended room venting (Installation Handbook, 4) - Obligación de cerrar la tapa del dosificador. (Manual de funcionamiento, 1, 3) - Recomendación de ventilación del local. (Manual de Instalación, 4) - Obligatoire de fermer le protecteur du bac de distribution (Notice de fonctionnement, 1, 3) - Il est conseillé de ventiler le local. (Notice d'Installation, 4)
Linen in process ignition caused by the electrical heating system Ignición de ropa en proceso a causa del sistema calefactor eléctrico Combustion du linge en cours de procès dû au système de chauffage électrique.	- Appropriate heaters distribution. - Control of the water level by pressure transmitter. - Control of the temperature by microprocessor. - Heating disconnection safety. - Distribución adecuada de los calefactores. - Control del nivel del baño por presostato. - Control de la temperatura por microprocesador. - Seguridad de desconexión de la calefacción. - Distribution appropriée des éléments de chauffage. - Contrôle du niveau du bain par pressostat. - Contrôle de la température par microprocesseur. - Sécurité de déconnexion du chauffage.

HAZARDS GENERATED BY MATERIALS PROCESSED, USED OR EXHAUSTED BY MACHINERY	PREVENTION / ACTION
RIESGOS ENGENDRADOS POR MATERIA- LES TRATADOS, UTILIZADOS O LIBERADOS POR LAS MAQUINAS	PREVENCION/ACTUACION
RISQUES ENGENDRES PAR DES MATERIAUX TRAITES, UTILISES OU DEGAGES PAR LES MACHINES	PREVENTION / ACTION
Biological contamination while loading machine	- Use of appropriate individual guards (Operation Handbook, 3) - Not applicable for CM version
Contagio biológico en operación de carga	- Uso protecciones individuales adecuadas. (Manual de Funcionamiento, 3) - No aplicable variante CM
Contamination biologique durant l'opération de chargement.	- Utiliser des protections individuelles appropriées. (Notice de Fonctionnement, 3) - Non applicable pour version CM.
Supply water contamination, by bath siphon	- Water inlets with siphon-breaker device.
Contaminación de agua de la red, por sifonado del baño	- Entradas de agua con dispositivo anti-sifón
Contamination de l'eau du réseau, à cause du siphon du bain.	- Entrées d'eau avec dispositif anti-siphon.

HAZARDS GENERATED BY NEGLECTING THE ERGONOMIC PRINCIPLES RIESGOS POR NO RESPETAR LOS PRINCIPIOS ERGONOMICOS RISQUES ENGENDRES PAR LE NON RESPECT DES PRINCIPES ERGONOMIQUES	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Unhealthy postures or excessive efforts Engendrados por posturas peligrosas o esfuerzos excesivos Engendrés par des postures dangereuses ou des efforts excessifs	- Height dimensions for loading door (Installation Handbook, 4) - Provide appropriate linen transport components. - Cotas de altura de puerta de carga. (Manual de Instalación, 4) - Previsión de elementos de transporte de ropa adecuados - Cotes de hauteur de porte de chargement. (Notice d'Installation, 4). - Prévoir des moyens de manutention de linge appropriés
Neglected use of personal protection equipment Engendrados por la no utilización de dispositivos de protección individual Engendrés par la non utilisation de dispositifs de protection individuelle.	- Instructions to manipulate the wash products. (Operation Handbook, 3) - Recomendaciones para la manipulación de productos de lavado. (Manual de Funcionamiento, 3) - Recommandations pour l'addition de produits de lavage. (Notice de Fonctionnement, 3)
Inadequated area lighting Engendrados por una iluminación inadecuada del local Engendrés par un éclairage inadéquat du local.	- Information of the appropriate room lighting. (Installation Handbook, 4) - Indicación del nivel luminoso necesario en el local. (Manual de Instalación 4) - Indication du niveau d'éclairage nécessaire du local (Notice d'Installation, 4)
Human error Engendrados por error humano Engendrés par erreur humaine.	- Clear instructions at the control panel. - Complete Instruction Handbook. - Indicaciones claras en panel de mando. - Manual de instrucciones completo - Indications claires sur le tableau de commandes. - Notice d'instructions complète.

HAZARDS CAUSED BY FAILURE OF ENERGY SUPPLY, BREAKING DOWN OF MACHINERY PARTS AND OTHER FUNCTIONAL DISORDERS RIESGOS POR FALLO DE ALIMENTACION ENERGETICA, ROTURA DE ELEMENTOS DE LA MAQUINA Y OTRAS DISFUNCIONES RISQUES ENGENDRES PAR LA DEFAILLANCE DE L'ALIMENTATION EN ENERGIE, LA RUPTURE D'ELEMENTS DE LA MACHINE ET D'AUTRES DYSFONCTIONNEMENTS	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Failure of energy supply Engendrados por fallo en suministro eléctrico Engendrés par la défaillance de l'alimentation électrique	- The cycle does not continue until door is locked. (Operation Handbook, 3, 5). - El ciclo no se reanuda hasta que no se produce el bloqueo de la puerta. (Manual de Funcionamiento, 3, 5) - Le cycle ne reprend qu'après l'interverrouillage de la porte. (Notice de fonctionnement, 3, 5)
Unexpected ejection of fluids Engendrados por la eyección imprevista de fluidos Engendrés par l'éjection imprévue de fluides.	- Overflow directed to drain - Dispenser with movable guard. Operation Handbook, 1, 3, 5) - Recommended to respect the utilisation areas. (Installation Handbook, 4. Operation Handbook, 3, 5) - Rebosadero por sobre-nivel conducido al desagüe. - Dosificador con resguardo móvil. (Manual de Funcionamiento, 1, 3, 5) - Recomendación de respetar las zonas de utilización. (Manual de Instalación, 4. Manual de Funcionamiento, 3, 5) - Trop plein par sur-niveau conduit à la vidange. - Bac de distribution avec protection mobile. (Notice de Fonctionnement, 1, 3, 5) - Il est conseillé de respecter les zones d'utilisation (Notice d'Installation, 4. Notice de Fonctionnement, 3, 5)

HAZARDS CAUSED BY FAILURE OF ENERGY SUPPLY, BREAKING DOWN OF MACHINERY PARTS AND OTHER FUNCTIONAL DISORDERS RIESGOS POR FALLO DE ALIMENTACION ENERGETICA, ROTURA DE ELEMENTOS DE LA MAQUINA Y OTRAS DISFUNCIONES RISQUES ENGENDRES PAR LA DEFAILLANCE DE L'ALIMENTATION EN ENERGIE, LA RUPTURE D'ELEMENTS DE LA MACHINE ET D'AUTRES DYSFONCTIONNEMENTS	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Generated by operation failure Engendrados por anomalías de funcionamiento Engendrés par défaillance de fonctionnement.	- Safety devices. - Double interlock control safety and door lock. (Operation Handbook, 1) - Possibility to manually unlock the safety lock. (Operation Handbook, 7) - Dispositivos de seguridad - Doble seguridad en control bloqueo y cierre de puerta. (Manual de Funcionamiento, 1) - Posibilidad de desbloqueo manual del cierre de seguridad. (Manual de funcionamiento, 7) - Dispositifs de sécurité. - Double Sécurité dans le contrôle de verrouillage et de fermeture de la porte (Notice de Fonctionnement, 1) - Possibilité de déverrouillage manuel de la fermeture de sécurité (Notice de Fonctionnement, 7)
Errors of fitting Engendrados por errores de montaje Engendrés par erreurs de montage.	- Compliance with ISO 9001. - Final machine check. - Information. (Installation Handbook, 4) - Cumplimiento de ISO 9001. - Verificación final máquina. - Información. (Manual de Instalación 4) - Conformité à l'ISO 9001. - Vérification finale de la machine. - Information. (Notice d'Installation, 4)

HAZARDS CAUSED BY FAILURE OF ENERGY SUPPLY, BREAKING DOWN OF MACHINERY PARTS AND OTHER FUNCTIONAL DISORDERS RIESGOS POR FALLO DE ALIMENTACION ENERGETICA, ROTURA DE ELEMENTOS DE LA MAQUINA Y OTRAS DISFUNCIONES RISQUES ENGENDRES PAR LA DEFAILLANCE DE L'ALIMENTATION EN ENERGIE, LA RUPTURE D'ELEMENTS DE LA MACHINE ET D'AUTRES DYSFONCTIONNEMENTS	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Failure or malfunction of control system Fallo o disfunción del sistema de control Défaillance ou dysfonctionnement du système de commande	- Compliance with EN 60204-1. (CE Models) - Well chosen and certified components (UL and VDE). - Components connection to the protection electrical circuit (PE). - Safety devices. (Operation handbook, 1) - Cumplimiento de EN 60204-1. (Modelos CE). - Componentes bien escogidos y certificados (UL y VDE). - Conexión de los elementos al circuito de protección eléctrica (PE). - Dispositivos de seguridad. (Manual de Funcionamiento, 1) - Conformité à l'EN 60204-1. (Machines CE). - Eléments bien choisis et certifiés (UL et VDE). - Raccordement des éléments au circuit de protection électrique (PE). - Dispositifs de sécurité (Notice de Fonctionnement, 1)

HAZARDS CAUSED BY TEMPORARY MISSING AND/OR INCORRECTLY POSITIONED SAFETY RELATED MEASURES/MEANS RIESGOS POR AUSENCIA TEMPORAL Y/O POSICIONAMIENTO INCORRECTO DE LAS MEDIDAS/MEDIOS RELATIVOS A LA SEGURIDAD RISQUES ENGENDRES PAR L'ABSENCE TEMPORAIRE ET/OU LE POSITIONNEMENT INCORRECT DES MESURES/MOYENS RELATIFS A LA SECURITE	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Fixed and movable guards Protectores fijos y móviles Des protecteurs fixes et mobiles.	- Indication to not use the machine (Operation Handbook, Safety Instructions, 1, 7) - Indicación de no utilizar la máquina. (Manual de Funcionamiento, Precauciones de Seguridad, 1, 7) - Indication de ne pas utiliser la machine (Notice de Fonctionnement, Prescriptions de Sécurité, 1, 7)
Safety related devices Dispositivos relativos a la seguridad Des dispositifs relatifs à la sécurité.	- Indication to not use the machine (Operation Handbook, Safety Instructions, 7) - Indicación de no utilizar la máquina. (Manual de Funcionamiento, Precauciones de Seguridad, 7) - Indication de ne pas utiliser la machine (Notice de Fonctionnement, Prescriptions de Sécurité, 7).
Energy supply disconnecting devices Dispositivos de separación de fuentes de energía Des dispositifs de séparation des sources d'énergie.	- Required to install an External Automatic Switch accessible with mechanical interlock. (Installation Handbook, 4). - Manual supply valve, accessible and with mechanical interlock. (Installation Handbook, 4) - Requerimiento de instalación de un interruptor automático exterior accesible con bloqueo mecánico. (Manual de Instalación, 4). - Válvulas manuales de paso de fluidos, accesibles y con bloqueo mecánico. (Manual de Instalación, 4) - Besoin d'installer un interrupteur automatique extérieur accessible avec verrouillage mécanique. (Notice d'installation, 4). - Vannes manuelles d'arrivée de fluides, accessibles et avec verrouillage mécanique. (Notice d'Installation, 4).
Emergency devices Dispositivos de Paro de Emergencia Des dispositifs d'arrêt d'urgence.	- Indication to not use the machine (Operation Handbook, Safety Instructions, 1, 7) - Indicación de no utilizar la máquina. (Manual de Funcionamiento, Precauciones de Seguridad, 1, 7) - Indication de ne pas utiliser la machine (Notice de Fonctionnement, Prescriptions de Sécurité, 1, 7)

HAZARDS CAUSED BY TEMPORARY MISSING AND/OR INCORRECTLY POSITIONED SAFETY RELATED MEASURES/MEANS RIESGOS POR AUSENCIA TEMPORAL Y/O POSICIONAMIENTO INCORRECTO DE LAS MEDIDAS/MEDIOS RELATIVOS A LA SEGURIDAD RISQUES ENGENDRES PAR L'ABSENCE TEMPORAIRE ET/OU LE POSITIONNEMENT INCORRECT DES MESURES/MOYENS RELATIFS A LA SECURITE	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Maintenance operations hazards Riesgos en operaciones de mantenimiento Des risques provenant des opérations de maintenance.	- Information in Instruction handbook, 7. - Información en Manual de Funcionamiento, 7 - Information sur la Notice de Fonctionnement, 7.

7. MAINTENANCE

CAUTION !

* ALWAYS FOLLOW THE MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS TO OBTAIN AN EXCELLENT OPERATION, TO REDUCE A POSSIBLE FAILURE AND TO EXTEND WASHER'S LIFE.

* STRICT ADHERENCE TO THE PLANNED MAINTENANCE SCHEDULE IS ESSENTIAL FOR THE MACHINE, AND THE SAFETY OF THOSE USING IT.

* A SEPARATE MANUAL COVERING MAINTENANCE IS AVAILABLE FOR THE AUTHORIZED SERVICE DEPARTMENT ONLY (STA).

* FOR A SAFE OPERATION, MACHINE MUST BE KEPT IN A GOOD ENVIRONMENT, USED PROPERLY IN ACCORDANCE WITH THE PROCEDURES LAID DOWN IN THIS HANDBOOK AND MAINTAINED CORRECTLY AND SERVICED ANNUALLY BY AUTHORIZED SERVICE TECHNICIANS.

7. MANTENIMIENTO

¡ATENCIÓN!

* SEGUIR LAS INSTRUCCIONES QUE SE CITAN, CON ELLO LOGRARA UN EXCELENTE SERVICIO, REDUCIRA EL RIESGO DE AVERIA Y ALARGARA LA VIDA DE LA LAVADORA.

* LOS USUARIOS DEBEN ABSTENERSE DE REALIZAR CUALQUIER MANIPULACION NO DESCRITA EN EL PROGRAMA PERIODICO DE MANTENIMIENTO O QUE SEA COMPETENCIA DEL SERVICIO TECNICO AUTORIZADO (STA).

* EXISTE UN MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO CORRESPONDIENTES AL SERVICIO TECNICO AUTORIZADO.

* ES IMPERATIVO PARA QUE LA MAQUINA TRABAJE EN BUENAS CONDICIONES DE SEGURIDAD, QUE SUS CONDICIONES AMBIENTALES, SU UTILIZACION Y SU MANTENIMIENTO HAYAN SIDO CORRECTOS, Y HAYA SIDO EFECTUADA ANUALMENTE UNA REVISION GLOBAL Y MINUCIOSA POR PARTE DEL SERVICIO TECNICO AUTORIZADO.

7. MAINTENANCE

ATTENTION !

* SUIVRE LES INSTRUCTIONS DONNEES, POUR OBTENIR UN EXCELLENT FONCTIONNEMENT, REDUIRE LE RISQUE DE PANNE ET PROLONGER LA VIE DE LA MACHINE A LAVER.

* PREVENIR LES UTILISATEURS DE N'EFFECTUER QUE LES OPERATIONS DECRIES DANS LE PROGRAMME PERIODIQUE DE MAINTENANCE ET POUR LE PERSONNEL DU STALES OPERATIONS DU SERVICE TECHNIQUE AUTORISE (STA).

* IL EXISTE UNE NOTICE D'INSTRUCTIONS POUR LES OPERATIONS DE MAINTENANCE CORRESPONDANTES AU SERVICE TECHNIQUE AUTORISE.

* AFIN QUE LA MACHINE TRAVAILLE DANS DES BONNES CONDITIONS DE SECURITE, IL FAUT QUE LES CONDITIONS DE L'ENVIRONNEMENT, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN AIENT ETE CORRECTS, ET QUE LE SERVICE TECHNIQUE AUTORISE AIT EFFECTUE CHAQUE ANNEE UNE REVISION GLOBALE ET SOIGNEUSE.

7.1. PROGRAMMED FOR PREVENTIVE MAINTENANCE

User. This part of the maintenance procedure must be completed by the user as indicated on the following schedule. This will keep the machine in good condition, ensure it is safe to use and avoid premature failures.

Refer to **clause 7.3** to execute these operations.

7.1. PLAN DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO

Operaciones realizables por el usuario. Conjunto de operaciones de mantenimiento o verificación, de fácil ejecución, destinadas a mantener la máquina en funcionamiento seguro y a prevenir posibles anomalías de funcionamiento.

Consultar **apartado 7.3** para la ejecución de dichas operaciones

7.1. PLAN DE MAINTENANCE PREVENTIVE

Opérations à effectuer par l'utilisateur. Ensemble d'opérations de maintenance ou de vérification, d'exécution facile, pour un bon fonctionnement de la machine et pour prévenir des possibles dysfonctionnements.

Consulter **section 7.3** pour effectuer ces opérations.

WEEK SEMANTAL HEBDOMAD.	6-MONTH SEMESTR. SEMESTR.	YEAR ANUAL ANNUEL	USER'S OPERATION OPERACIONES A EJECUTAR POR EL USUARIO OPERATIONS A EFFECTUER PAR L'UTILISATEUR
X			Clean door gasket Limpieza junta puerta Nettoyer le joint de la porte
X			Clean dispenser Limpieza dosificador Nettoyer le bac de distribution
X			Verify door interlock Verificación bloqueo puerta Vérifier l'interverrouillage de la porte
X			Verify emergency stop Verificación paro emergencia Vérifier l'arrêt d'urgence
X			Verify seals for leaks Verificación estanqueidad retenes Vérifier l'étanchéité des bagues d'étanchéité
	X		Clean dispenser trap Limpieza sifons dosificador Nettoyer les siphons du bac distributeur
	X		Verify drain leakage Verificación estanqueidad desagüe Vérifier l'étanchéité de la vidange
	X		Clean water inlet filters Limpieza filtros entrada de agua Nettoyer les filtres d'arrivée d'eau
	X		Clean steam inlet filters Limpieza filtros entrada vapor Nettoyer les filtres d'arrivée de vapeur
	X		Verify door leakage Verificar estanqueidad puerta Vérifier l'étanchéité des portes
	X		Verify hold-down nuts (L models) Verificación tuercas de anclaje (Modelos L) Vérifier les écrous de scellement (Modèles L)
	X		Verify unbalance condition detection (H Models) Verificación detección desequilibrios (Modelos H) Vérifier la detection de déséquilibres (Modèles H)

Authorized Service Technician.

In addition to completing their part of the maintenance procedure (as indicated in the following schedule) the Service Technician must ensure the user understands and implements his part of the schedule.

Operaciones a realizar por el Servicio Técnico Autorizado.

Enumeración, para conocimiento del usuario, del conjunto de operaciones de mantenimiento o verificación, recomendadas por el fabricante, destinadas a mantener la máquina en funcionamiento seguro y a prevenir posibles anomalías de funcionamiento. La ejecución de dichas operaciones está reservada a los Servicios Técnicos Autorizados.

Opérations à effectuer par le Service Technique Autorisé.

Énumération, pour connaissance de l'utilisateur, de l'ensemble d'opérations de maintenance ou de vérification, conseillé par le fabricant, pour maintenir la machine en fonctionnement fiable et pour prévenir des possibles dysfonctionnements. L'exécution de ces opérations est réservée aux Services Techniques Autorisés.

INTERVAL PERIODICIDAD PERIODICITE			AST'S OPERATION
WEEK SEMANAL HEBDOMAD.	6-MONTH SEMESTR. SEMESTR.	YEAR ANUAL ANNUEL	OPERACIONES A EJECUTAR POR EL STA OPERATIONS A EFFECTUER PAR LE STA
		X	Verify electrical safety Verificación seguridades eléctricas Vérifier les sécurités électriques
		X	Verify programmer Verificación programador Vérifier le programmeur
		X	Verify temperature control Verificación control temperatura Vérifier le contrôle de température
		X	Verify control components Verificación elementos mando Vérifier les éléments de commande
		X	Verify motor consumption Verificación consumos motor Vérifier les consommations moteur
		X	Verify electrical heating consumption Verificación consumos calefacción eléctrica Vérifier les consommations chauffage électrique
		X	Verify motor protections Verificar protecciones motor Vérifier les protections du moteur
		X	Clean water inlet collector Limpieza colector entrada de agua Nettoyer le collecteur général d'eau
		X	Clean pressostat inlet Limpieza toma de presostato Nettoyer la prise du pressostat
		X	Clean drain hoses Limpieza conducción desagüe Nettoyer la conduite de vidange

INTERVAL PERIODICIDAD PERIODICITE			AST'S OPERATION
WEEK SEMANAL HEBDOMAD.	6-MONTH SEMESTR. SEMESTR.	YEAR ANUAL ANNUEL	OPERACIONES A EJECUTAR POR EL STA OPERATIONS A EFFECTUER PAR LE STA
		X	Verify pipes leakage Verificación estanqueidad tubos Vérifier l'étanchéité des tuyaux
		X	Verify outer drum leakage Verificación estanqueidad envolvente Vérifier l'étanchéité de la cuve
		X	Check belt tension Revisión tensado de correas Vérifier la tension des courroies
		X	Check screws tightness Revisión general apriete de tornillos Vérifier le serrage des vis en général
		X	Check the general structure Revisión general estructura Vérifier la structure en général
		X	Check suspended portion is levelled (H models) Revisión nivelación grupo flotante (Modelos H) Vérifier que l'ensemble suspendu est bien nivellé (Modèles H)
		X	Check spring-absorbers (H models) Revisión amortiguadores (Modelos H) Vérifier les amortisseurs (Modèles H)

7.2. ALARM REPORTS / POSSIBLE OPERATION FAILU- RES

Common problems, their causes and known solutions.

Refer to **clause 7.3** to perform these corrections.

7.2. INFORMES DE ALARMA / POSIBLES ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO

Enumeración de las anomalías que pueden originarse con más frecuencia, causas que pueden motivarlas y posibles actuaciones destinadas a resolverlas.

Consultar **apartado 7.3** para la ejecución de dichas actuaciones

7.2. INFORMATIONS SUR LES ALARMES / DYSFONCTIONNEMENTS POSSIBLES

Énumération des dysfonctionnements les plus fréquents, des causes qui peuvent les occasionner et des possibles corrections pour les résoudre.

Consulter **section 7.3** pour effectuer ces opérations

DISPLAY REPORT INFORME DISPLAY INFORM.DISPLAY	PROBABLE CAUSE CAUSA PROBABLE CAUSE POSSIBLE	SOLUTION ACTUACION CORRECTION
No report No informe Pas d'information	Disconnected switches Interruptores desconectados Interrupteurs déconnectés	Connect switches Conectar interruptores Connecter les interrupteurs
	Control fuses blown Fusibles de mando fundidos Fusibles de commande fondus	Replace fuses If it happens very often, call Service. Substituir fusibles Si se repite a menudo, contactar S.T.A. Remplacer les fusibles. Si cela se reproduit souvent, faire appel au S.T.A.
	Faulty electrical circuit Deficiencia en circuito eléctrico Défaillance dans le circuit électrique	Disconnect machine. Call Service. Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.
	EMERGENCY STOP ON (Machines SM) PARO EMERGENCIA activado (Máquinas SM) ARRET D'URGENCE activé (Machines SM)	Continue operation (Refer to note. 3.7) Reanudar funcionamiento (apart. 3.7) Reprendre le fonctionnement (section. 3.7)

DISPLAY REPORT INFORME DISPLAY INFORM.DISPLAY	PROBABLE CAUSE CAUSA PROBABLE CAUSE POSSIBLE	SOLUTION ACTUACION CORRECTION
ALN/bAL	Faulty unbalance detection system (Machines H) Deficiencia en sistema detección desequilibrio (Máquinas H) Défaillance dans le système de détection de déséquilibre (Mach. H)	Disconnect machine. Call Service. Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.
ALN/Prob	Faulty temperature probe Deficiencia en sonda temperatura Défaillance dans la sonde de température	Disconnect machine. Call Service. Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.
ALN/L	Water level with machine OFF Nivel de baño con máquina parada Niveau de bain avec machine en arrêt	Close manual water inlet valves. Disconnect machine. Call S.T.A. Cerrar valvulas manuales entrada agua. Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Fermer vannes manuelles d'arrivée d'eau. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.
ALN/SEAF	Door open Puerta abierta Porte ouverte Faulty door lock Deficiencia en bloqueo cierre Défaillance dans verrouillage de fermeture	Close the door; handle horizontal. Cerrar puerta; empuñadura horizontal. Fermer porte; poignée horizontale. Disconnect machine. Call Service. Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Déconnecter la machine. Contacter le S.T.A.

DISPLAY REPORT INFORME DISPLAY INFORM.DISPLAY	PROBABLE CAUSE CAUSA PROBABLE CAUSE POSSIBLE	SOLUTION ACTUACION CORRECTION
ALN/A	Faulty water supply	Review manual valves, pressures and filters.
	Deficiencia en alimentación agua	Revisar válvulas manuales, presiones y filtros.
	Défaillance dans l'arrivée d'eau	Vérifier les vannes manuelles, pressions et filtres.
	Faulty water inlet	Close manual water inlet valves. Disconnect machine. Call Service.
	Anomalia en entrada de agua	Cerrar válvulas manuales entrada agua. Desconectar máquina. Contactar S.T.A.
	Anomalie dans l'arrivée d'eau	Fermer vannes manuelles d'arrivée d'eau. Déconnecter la machine. Contacter le S.T.A.
ALN/SL	Persistent over-level	Close manual water inlet valves. Disconnect machine. Call S.T.A.
	Sobrenivel persistente	Cerrar válvulas manuales entrada agua. Desconectar máquina Contactar S.T.A.
	Surniveau persistant	Fermer vannes manuelles d'arrivée d'eau. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.
ALN/E	Faulty steam supply (Machines V)	Review manual valves, pressures and filters.
	Deficiencia en alimentación vapor (Máquinas V).	Revisar válvulas manuales, presiones y filtros.
	Défaillance dans l'arrivée de vapeur. (Machines V).	Vérifier les vannes manuelles, pressions et filtres.
	Faulty heating circuit	Disconnect machine. Call Service.
	Deficiencia en circuito calefacción	Desconectar máquina. Contactar S.T.A.
	Défaillance dans le circuit de chauffage	Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.

DISPLAY REPORT INFORME DISPLAY INFORM.DISPLAY	PROBABLE CAUSE CAUSA PROBABLE CAUSE POSSIBLE	SOLUTION ACTUACION CORRECTION
ALN/E-- ALN/F---	Too high water temperature Temperatura excesiva de baño Température du bain excessive	Wait for water cooling. Close steam inlet valve (Machines V) Disconnect machine. Call Service. Esperar enfriamiento del baño. Cerrar válvula entrada vapor (Máquinas V). Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Attendre refroidissement du bain. Fermer vanne d'arrivée de vapeur (Machines V) Deconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.
ALN/FI FE	Faulty heating system (Machines E) Anomalia en sistema calefactor (Máquinas E) Anomalie dans le système de chauffage (Machines E)	Wait for water cooling. Disconnect machine. Call Service. Esperar enfriamiento del baño. Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Attendre refroidissement du bain. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.
ALN/c	Faulty cold water supply Deficiencia en alimentación agua fría. Défaillance dans l'entrée d'eau froide Faulty synthetics cooling Anomalia en enfriamiento sintéticos Anomalie dans le refroidissement de synthétiques.	Review manual cold water inlet valve, pressure and filter. Revisar válvula manual de entrada de agua fría, presión y filtro. Vérifier vanne manuelle d'arrivée d'eau, pression et filtre. Call Service. Contactar S.T.A. Faire appel au S.T.A.

DISPLAY REPORT INFORME DISPLAY INFORM.DISPLAY	PROBABLE CAUSE CAUSA PROBABLE CAUSE POSSIBLE	SOLUTION ACTUACION CORRECTION
ALN/E	Blocked duct or drain valve	Disconnect machine. Verify drain cleaning.
	Obstrucción de conducto o válvula de desagüe	Desconectar máquina. Comprobar limpieza desagüe.
	Obstruction d'un tuyau ou bien d'une vanne de vidange.	Déconnecter la machine. Vérifier le nettoyage de vidange.
	Failure on water exhaust system	Disconnect machine Call S.T.A.
	Anomalia en sistema evacuación de baño Anomalie dans le système d'évacuation de bain	Desconectar máquina Contactar S.T.A. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.
ALN/Notr	Motor thermal protections disconnection	Review drain cleaning. Wait for motor cooling. If it happens very often, call Service.
	Desconexión protecciones térmicas motor.	Revisar limpieza desagüe Esperar enfriamiento del motor Si se repite a menudo, contactar S.T.A.
	Déconnexion des protections thermiques du moteur.	Vérifier le nettoyage de vidange. Attendre le redroidissement du moteur. Si cela se reproduit souvent, faire appel au S.T.A.
End/bAL	Persistent final extract unbalance (Machines H)	Modify machine load. If it happens very often, call Service.
	Desequilibrio persistente en centrifugado final (Máquinas H)	Adecuar carga de la máquina Si se repite a menudo, contactar S.T.A.
	Déséquilibre persistant dans l'essorage final (Machines H)	Adapter chargement de la machine Si cela se reproduit souvent, faire appel au S.T.A.
ALN/door	Failure on door lock	Disconnect machine. Call Service.
	Anomalia en bloqueo de cierre	Desconectar máquina. Contactar S.T.A.
	Anomalie dans le verrouillage de fermeture	Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.

FAILURE ANOMALIA ANOMALIE	PROBABLE CAUSE CAUSA PROBABLE CAUSE POSSIBLE	SOLUTION ACTUACION CORRECTION
The program doesn't start El programa no se pone en marcha Le programme ne se met pas en marche	Faulty keyboard Deficiencia en teclado Défaillance dans le clavier Coin/token counter modified Desajuste en el contador de monedas/fichas Désajustement dans le compteur de monnaies/jetons	Call Service Contactar S.T.A. Faire appel au S.T.A.
Faulty dosing Deficiencia en dosificación Défaillance dans le dosage	Poor water pressure Presión de agua insuficiente Pression d'eau insuffisante Siphon-breaker blocked Deposiciones en antisifón Dépôts dans l'anti-siphon	Review manual valves, pressures and filters Revisar válvulas manuales, presiones y filtros. Vérifier les vannes manuelles, pressions et filtres. Control water hardness. Call Service. Controlar dureza de agua. Contactar S.T.A. Contrôler la dureté de l'eau. Faire appel au S.T.A.
Faulty liquids dosing Deficiencia en dosificación líquidos Défaillance dans le dosage liquides	Dosing hoses blocked Tubos dosificación obstruidos Tuyaux de dosage obstrués	Clean siphon hoses Limpiar tubos sifón Nettoyer tuyaux de siphon
Motor rotation faulty stop Paro anómalo rotación motores Arrêt anormal de la rotation du moteur	Motor protection switch disconnection Desconexión interruptor protección motores Déconnexion interrupteur protection moteurs	Reinstate switches. Review drain cleaning. If it happens very often, call Service. Rearme interruptores Revisar limpieza desagüe Si se repite a menudo, contactar S.T.A. Réarmer les interrupteurs Vérifier nettoyage de vidange Si cela se reproduit souvent, faire appel au S.T.A.

7.3. MAINTENANCE AND CORRECTIVE ACTION

Specifications for action referred to in clauses 1 and 2 of this chapter and made by the user for Maintaining and Servicing the machine.

7.3. OPERACIONES DE MANTENIMIENTO Y REPARACION

Detalle de las operaciones citadas en los apartados 1 y 2 del presente capítulo, destinadas a actuaciones de Mantenimiento o Reparación a cargo del usuario de la máquina.

7.3. OPERATIONS DE MAINTENANCE ET DE REPARATION

Détail des opérations mentionnés dans les sections 1 et 2 de ce chapitre, pour les opérations de Maintenance et de Réparation à effectuer par l'utilisateur de la machine.

⚠ WARNING !

* **DISCONNECT THE SUPPLY SOURCES BEFORE COMMENCING ANY PART OF THIS PROCEDURE.**

* **NEVER START THE MACHINE WITHOUT ALL THE GUARDS CORRECTLY IN PLACE AND FIRMLY SECURED.**

* **REMEMBER: WHEN HANDLING THE DISPENSER, USE PROTECTION GLOVES AND GLASSES.**

⚠ ¡PELIGRO!

* **DESCONECTAR LAS FUENTES DE ALIMENTACION EN TODAS Y CADA UNA DE LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO DONDE SE EXIGE.**

* **NUNCA PONER LA MAQUINA EN MARCHA SIN ESTAR TODAS LAS TAPAS CORRECTAMENTE COLOCADAS Y SOLIDAMENTE FIJADAS.**

* **RECUERDE: DURANTE LAS ACTUACIONES EN EL DOSIFICADOR, DEBEN USARSE GAFAS Y GUANTES PROTECTORES.**

⚠ DANGER !

* **DEBRANCHER LES SOURCES D'ENERGIE POUR TOUTES LES OPERATIONS DE MAINTENANCE OU CELA EST NECESSAIRE.**

* **NE JAMAIS METTRE LA MACHINE EN MARCHÉ SANS QUE TOUS LES PROTECTEURS FIXES NE SOIENT CORRECTEMENT PLACES ET SOLIDEMENT FIXES.**

* **RAPPELEZ-VOUS: DURANT LES MANIPULATIONS DANS LE BAC DE DISTRIBUTION, IL FAUT UTILISER DES LUNETTES ET DES GANTS DE PROTECTION.**

Switch Disconnecter Mechanical Interlocking (CE models).

- Isolate Machine Switch Disconnecter (clause 1.4). Turn the switch control to 0/OFF position.
- Mechanically interlock the switch rotation and padlock into off position (*fig. 15*).

Bloqueo mecánico del interruptor seccionador. (modelos CE).

- Desconectar el Interruptor Seccionador de la máquina (apartado 1.4). Colocar el mando del interruptor en posición 0/OFF.
- Bloquear mecánicamente el giro del interruptor, mediante un candado o similar, a través del orificio. (*fig. 15*)

Verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Sectionneur. (Modèles CE).

- Débrancher l'Interrupteur Sectionneur de la machine (section 1.4). Placer l'interrupteur en position 0/OFF.
- Verrouiller mécaniquement la rotation de l'interrupteur, avec un cadenas ou objet similaire, par l'orifice (*fig. 15*).

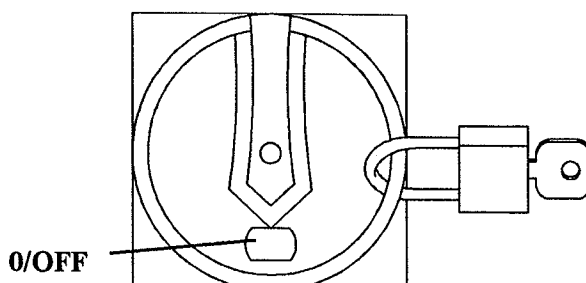


fig. 15

Opening the terminal box cover

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Disconnect machine Switch Disconnecter (CE models).
- Loosen the four fixing screws and remove the terminal box cover together with the Switch control.
- To remove and assemble the terminal box cover, the switch must be in **0/OFF** position (**fig. 15**).

Cleaning the door seal

- With a cloth dampened with clear water, remove any fabrics or detergent scale.
- Take care not to modify the seal's position.

Cleaning dispenser

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Disconnect and mechanically interlock machine Switch Disconnecter (CE models).
- Manually close and mechanically interlock the water supply valves.
- Remove the build up of detergent and other products from inside the dispenser. **Do not use tools that could damage the dispenser.**
- Open water inlet valves.
- Re-instate the Automatic Switch or the Switch Disconnecter.

Apertura de la tapa la caja de bornes.

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Desconectar el Interruptor Seccionador de la máquina (modelos CE).
- Aflojar los cuatro tornillos de fijación y separar la tapa de la caja de bornes conjuntamente con el mando del Interruptor.
- Para poder desmontar y montar la tapa de la caja de bornes, es necesario que el mando del interruptor esté en posición **0/OFF** (**fig. 15**).

Limpieza junta puerta de carga.

- Eliminar con un paño húmedo, restos de tejido o detergentes que puedan quedar adheridos.
- Tener cuidado de no modificar la posición de la junta.

Limpieza dosificador.

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Seccionador de la máquina (modelos CE).
- Cerrar y bloquear mecánicamente las válvulas manuales de paso de agua.
- Eliminar restos de detergentes u otros productos depositados en el interior del dosificador. **No utilizar utensilios que puedan dañar al dosificador.**
- Abrir llaves de paso de agua.
- Conectar Interruptor Automático e Interruptor Seccionador.

Ouvrir le couvercle du boîtier de bornes.

- Débrancher et Verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Débrancher l'Interrupteur Sectionneur de la Machine (modèles CE).
- Desserrer les quatre vis de fixation et séparer le couvercle du boîtier de bornes ensemble avec la commande de l'Interrupteur.
- Pour démonter et monter le couvercle du boîtier de bornes, placer l'Interrupteur en position **0/OFF** (**fig. 15**).

Nettoyer le joint de la porte de chargement

- Eliminer avec un drap humide, les morceaux de tissus ou de détergents pouvant rester adhérents.
- Faire attention de ne pas modifier la position du joint.

Nettoyer le bac de distribution

- Débrancher et Verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Débrancher et Verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Sectionneur de la Machine (modèles CE).
- Fermer et Verrouiller mécaniquement les vannes manuelles d'arrivée d'eau.
- Eliminer le détergent restant ou d'autres produits placés à l'intérieur du bac de distribution. **Ne pas utiliser d'outils pouvant détériorer le bac de distribution.**
- Ouvrir les vannes d'arrivée d'eau.
- Brancher l'Interrupteur Automatique et l'Interrupteur Sectionneur.

Cleaning trap hoses

(Models L1075 and L1125 non applicable)

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Disconnect and mechanically interlock machine Switch Disconnecter (CE models).
- Manually close and mechanically interlock the water supply valves.
- Open the dispenser cover and remove the top cover (A), refer to (fig. 16), noting its location to correctly re-assemble.
- Remove the trap hoses (fig. 17/A), clean inside with pressure water and re-assemble. Immerse the hoses in warm water to facilitate cleaning.
- Re-assemble the dispenser top, ensuring that it is correctly placed (refer to points indicated with arrows (fig. 16)).
- Open water inlet valves.
- Re-instate the Automatic Switch and the Switch Disconnecter.

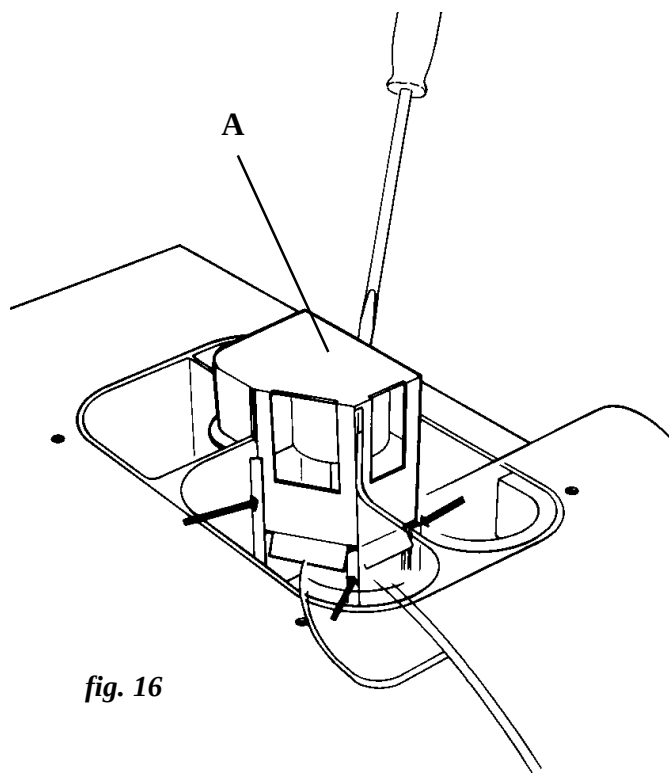


fig. 16

Limpieza tubos sifón.

(No aplica en modelos L1075 y L1125)

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Seccionador de la máquina (modelos CE).
- Cerrar y bloquear mecánicamente las válvulas manuales de paso de agua.
- Abrir la tapa del dosificador y desmontar la parte superior (A) según (fig. 16). Tomar nota de su colocación para un correcto montaje posterior.
- Extraer los tubos sifón (fig. 17/A), limpiar su interior con agua a presión y volver a montarlos. Sumergir los tubos en agua templada para facilitar la limpieza.
- Volver a montar la parte superior del dosificador. Prestar atención a su correcta colocación. (ver puntos marcados por flechas (fig. 16)).
- Abrir llaves de paso de agua.
- Conectar Interruptor Automático e Interruptor Seccionador.

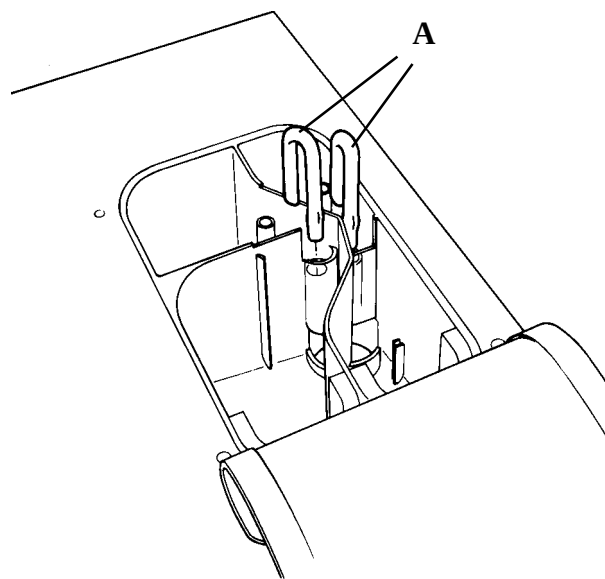


fig. 17

Nettoyer les tuyaux siphon

(Non applicable pour modèles L1075 et L1125).

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Sectionneur de la Machine (modèles CE).
- Fermer et verrouiller mécaniquement les vannes manuelles d'arrivée d'eau.
- Ouvrir le couvercle du bac de distribution et démonter la partie supérieure (A) suivant la (fig. 16). Prendre note de son emplacement pour le remonter correctement.
- Enlever les tuyaux siphon (fig. 17/A), nettoyer l'intérieur avec de l'eau sous pression et les remonter. Plonger les tuyaux dans de l'eau tiède pour faciliter le nettoyage.
- Monter la partie supérieure du bac de distribution. Attention à son emplacement correct (voir points signalés par flèches (fig. 16)).
- Ouvrir les vannes d'arrivée d'eau.
- Brancher l'Interrupteur Autom. et l'Interrupteur Sectionneur.

Verify the loading door interlock

This can be checked when starting a normal washing program.

- Close manual water supply valves.
- Start a normal washing program.
- When the drum starts rotation, check that the safety device prevents door from opening if the door handle is operated.
- After checking that the safety door lock operates correctly, open the water supply valve and the wash program will continue.

Verificación bloqueo puerta de carga.

Esta operación puede realizarse al inicio de un programa normal de lavado.

- Cerrar las llaves manuales de alimentación de agua.
- Iniciar un programa normal de lavado.
- Cuando se inicie la rotación del tambor, presionar sobre la manivela de cierre y verificar que el dispositivo de seguridad impide la apertura de la puerta.
- Una vez verificado el funcionamiento del dispositivo de seguridad de cierre, abrir la llave de alimentación de agua, el programa de lavado en curso continuará.

Vérifier le verrouillage de la porte de chargement

On peut effectuer cette opération au début d'un programme normal de lavage.

- Fermer les vannes manuelles d'arrivée d'eau.
- Commencer un programme normal de lavage.
- Quand la rotation du tambour commence, appuyer sur la manivelle de fermeture et vérifier que le dispositif de sécurité empêche l'ouverture de la porte.
- Après la vérification du fonctionnement du dispositif de sécurité de fermeture, ouvrir la vanne d'alimentation d'eau, et le programme de lavage en cours continuera.



WARNING !
If the Door safety Interlock has failed the above test :

- STOP THE WASHER.
- DISCONNECT AND MECHANICALLY INTERLOCK THE EXTERNAL AUTOMATIC SWITCH.
- DISCONNECT AND MECHANICALLY INTERLOCK MACHINE SWITCH DISCONNECTOR (CE MODELS).
- WAIT FOR THE DRUM MOVEMENT TO STOP TOTALLY, OPEN THE DOOR AND UNLOAD THE MACHINE.
- DO NOT USE THE WASHER AND IMMEDIATELY CALL THE AUTHORIZED SERVICE TECHNICIAN.



¡PELIGRO!
Si durante la verificación del dispositivo de Bloqueo de Puerta se detecta cualquier anomalía:

- PARAR LA LAVADORA.
- DESCONECTAR Y BLOQUEAR MECANICAMENTE EL INTERRUPTOR AUTOMATICO EXTERIOR.
- DESCONECTAR Y BLOQUEAR MECANICAMENTE EL INTERRUPTOR SECCIONADOR DE LA MAQUINA (modelos CE).
- AGUARDAR EL PARO TOTAL DEL MOVIMIENTO DEL BOMBO, ABRIR LA PUERTA Y DESCARGAR LA ROPA.
- NO UTILIZAR LA LAVADORA Y AVISAR DE INMEDIATO AL SERVICIO TECNICO AUTORIZADO.



DANGER !
Si pendant la vérification du dispositif de Verrouillage de la Porte on détecte quelque dysfonctionnement:

- ARRETER LA MACHINE.
- DECONNECTER ET VERROUILLER MECANIQUEMENT L'INTERRUPTEUR AUTOMATIQUE EXTERIEUR.
- DECONNECTER ET VERROUILLER MECANIQUEMENT L'INTERRUPTEUR SECTIONNEUR DE LA MACHINE (modèles CE).
- ATTENDRE L'ARRET TOTAL DU MOUVEMENT DU TAMBOUR, OUVRIR LA PORTE ET DECHARGER LE LINGE.
- NE PAS UTILISER LA MACHINE ET PRENDRE CONTACT IMMEDIATEMENT AVEC LE SERVICE TECHNIQUE AUTORISE.

Emergency stop verification. SM models. (refer to clauses 1.4, 2.1 and 2.2).

- Connect the External Automatic Switch.
- Connect machine Switch Disconnecter (CE models).
- **ON** switch to **I** position (**clause 2.1**).
- Close the loading door. Display shows **SEL**.
- Energise the Emergency Stop.
- Display shows **EMEr**.
- Press **START/STOP** key. Do not modify the display message.
- Unlock the Emergency Stop, turn the push-button 1/4 in the direction of the arrow.
- The **EMEr** report should remain on the display.
- Press **START/STOP** key.
- The **SEL** report should appear on the display. Machine is ready to operate again.

Verificación Parada de Emergencia. Modelos SM. (ver apartados 1.4, 2.1 y 2.2).

- Conectar el Interruptor Automático Exterior.
- Conectar el Interruptor Seccionador de la máquina (modelos CE).
- Interruptor **MARCHA** en posición **I** (**apartado 2.1**)
- Cerrar la puerta de carga. Display indica **SEL**.
- Accionar el Paro de Emergencia.
- Display indica **EMEr**.
- Pulsar tecla **START/STOP**. El mensaje del display no debe modificarse.
- Desbloquear el Paro de Emergencia realizando un cuarto de giro en el sentido de la flecha indicada en el propio pulsador.
- El informe **EMEr** debe permanecer en display.
- Pulsar la tecla **START/STOP**.
- En display debe aparecer el informe **SEL**. La máquina está de nuevo en disposición de funcionar.

Vérification Arrêt d'Urgence. Modèles SM. (voir sections 1.4, 2.1 et 2.2).

- Brancher l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Brancher l'Interrupteur Sectionneur de la machine (modèles CE).
- Interrupteur **MARCHE** en position **I** (**section 2.1**)
- Fermer la porte de chargement. Le Display indique **SEL**.
- Activer l'Arrêt d'Urgence.
- Le Display indique **EMEr**.
- Appuyer sur la touche **START/STOP**. Le message du display ne doit pas se modifier.
- Débloquer l'Arrêt d'Urgence en effectuant un quart de tour dans le sens de la flèche indiquée sur le bouton-poussoir en question.
- L'information **EMEr** doit demeurer dans le display.
- Appuyer sur la touche **START/STOP**.
- L'information **SEL** doit apparaître sur le display. La machine est de nouveau, prête à fonctionner.



WARNING !

If while verifying the Emergency Stop a failure is detected :

- **DISCONNECT AND MECHANICALLY INTER-LOCK THE EXTERNAL AUTOMATIC SWITCH.**
- **DISCONNECT AND MECHANICALLY INTER-LOCK MACHINE SWITCH DISCONNECTOR (CE MODELS).**
- **STOP THE WASHER AND DO NOT USE IT.**
- **IMMEDIATELY CALL THE AUTHORIZED SERVICE TECHNICIAN.**



¡PELIGRO!

Si durante la verificación del Paro de Emergencia se detecta cualquier anomalía:

- DESCONECTAR Y BLOQUEAR MECANICAMENTE EL INTERRUPTOR AUTOMATICO EXTERIOR.**
- DESCONECTAR Y BLOQUEAR MECANICAMENTE EL INTERRUPTOR SECCIONADOR DE LA MAQUINA (modelos CE).**
- PARAR LA LAVADORA Y ABSTENERSE DE UTILIZARLA.**
- AVISAR DE INMEDIATO AL SERVICIO TECNICO AUTORIZADO.**



DANGER !

Si pendant la vérification de l'Arrêt d'Urgence on détecte quelque dysfonctionnement:

- **DECONNECTER ET VERROUILLER MECANIQUEMENT L'INTERRUPTEUR AUTOMATIQUE EXTERIEUR.**
- **DECONNECTER ET VERROUILLER MECANIQUEMENT L'INTERRUPTEUR SECTIONNEUR DE LA MACHINE (modèles CE).**
- **ARRETER LA MACHINE ET NE PAS L'UTILISER.**
- **PRENDRE CONTACT IMMEDIATEMENT AVEC LE SERVICE TECHNIQUE AUTORISE.**

Check the drain valve for leaks

During a normal washing program, check that the washer does not lose water from the drain valve.

Take care during the rinses and when the bath reaches the maximum temperature.

Remember that the drain hose outlet **MUST BE CLEAR** of the drain water.

Verificación estanqueidad válvula de desagüe.

Durante un programa normal de lavado, comprobar que la lavadora no pierde baño por la válvula de desagüe.

Prestar especial atención durante los aclarados y los momentos de máxima temperatura del baño. Por este y otros motivos, recuerde que el codo de desagüe **NUNCA DEBE ESTAR SUMERGIDO** en la arqueta de desagüe.

Vérifier l'étanchéité de la vanne de vidange

Durant un programme normal de lavage, vérifier que la machine ne perd pas d'eau par la vanne de vidange.

Faire attention spécialement durant les rinçages et quand la température du bain est maximale.

Pour cette raison et d'autres, rappelez-vous que le coude de vidange **NE DOIT JAMAIS ETRE PLONGE** dans le puisard de vidange.

Cleaning the water inlet filters

**WARNING !**
ONLY HANDLE THE HOT WATER INLET COUPLING WHEN ITS TEMPERATURE PRESENTS NO RISK OF INJURY.

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Disconnect and mechanically interlock machine Switch Disconnecter (CE models).
- Manually close the water valves and mechanically interlock.

All models except L1125:

- Disassemble the connection couplings of machine inlets.
- Remove the filters inside machine water inlets (**fig. 18**), pull towards the outside with pliers.

Limpieza filtros entrada agua.

**¡PELIGRO!**
LA MANIPULACION DEL RACORD DE ENTRADA DE AGUA CALIENTE DEBE REALIZARSE CUANDO SU TEMPERATURA NO OFREZCA PELIGRO

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Seccionador de la máquina (modelos CE).
- Cerrar las válvulas manuales de paso de agua y bloquearlas mecánicamente.

Todos los modelos excepto L1125:

- Desmontar los raccords de conexión de las entradas de la máquina.
- Sacar los filtros del interior de las entradas de agua de la máquina (**fig. 18**), tirando hacia el exterior con la ayuda de unos alicates.

Nettoyer filtres d'arrivée d'eau

**DANGER !**
LA MANIPULATION DU RACCORD D'ARRIVEE D'EAU CHAUDE DOIT ETRE EFFECTUEE QUAND SA TEMPERATURE NE PRESENTE PAS DE DANGER.

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Sectionneur de la machine (modèles CE).
- Fermer les vannes manuelles d'arrivée d'eau et les verrouiller mécaniquement.

Tous les modèles sauf L1125:

- Démonter les raccords de raccordement des arrivées de la machine.
- Enlever les filtres à l'intérieur des arrivées d'eau de la machine (**fig. 18**), en poussant vers l'extérieur à l'aide de pinces.

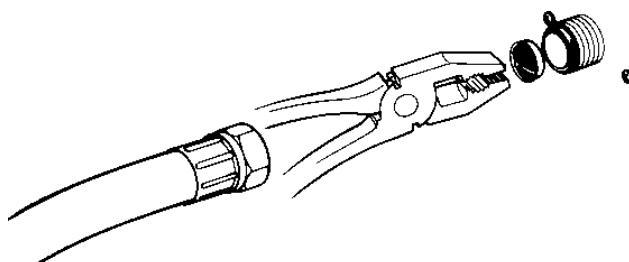


fig. 18

- Clean as necessary. If damaged, replace.

- Limpiarlos de las deposiciones que pudieran contener. Si se observa que están deteriorados, substituirlos.

- Enlever tous les dépôts. Si les filtres sont détériorés, les remplacer.

Carefully clean and maintain the electrovalve filter. Poor filtering reduces the flow and permits the access of foreign materials into the electrovalve, blocking its operation.

Prestar especial importancia a la limpieza y mantenimiento del filtro de la electroválvula. La pérdida de la capacidad de filtrado disminuye el caudal y permite que las impurezas arrastradas accedan al interior de la válvula y obstruyan su funcionamiento.

Faire très attention au nettoyage et entretien du filtre de l'électrovanne. La perte de la capacité de filtrage réduit le débit et permet que les impuretés entraînées accèdent à l'intérieur de la vanne et obstruent son fonctionnement.

- Check condition of gaskets and replace if necessary.

L1125:

- Refer to steam inlet filter for cleaning.
- Open water inlet valves and check the connections are tight.
- Re-instate the Automatic Switch and the Switch Disconnecter.

- Revisar estado de las juntas y substituir las si fuera preciso.

L1125:

- Limpiar como filtro entrada vapor.
- Abrir llaves de paso de agua y verificar estanqueidad de la conexión.
- Conectar Interruptor Automático e Interruptor Seccionador.

- Réviser l'état des joints et les replacer si nécessaire.

L1125:

- Nettoyer comme filtre d'arrivée de vapeur.
- Ouvrir les vannes d'arrivée d'eau et vérifier l'étanchéité du raccordement.
- Brancher l'Interrupteur Automatique et l'Interrupteur Sectionneur.

Cleaning the steam inlet filter

Limpieza filtro entrada vapor.

Nettoyer le filtre d'arrivée de vapeur

**⚠ WARNING !
ONLY HANDLE THE
STEAM FILTER WHEN
ITS TEMPERATURE
PRESENTS NO RISK OF
INJURY.**

**⚠ ¡PELIGRO!
LA MANIPULACION DEL
FILTRO DE VAPOR DEBE
REALIZARSE CUANDO
SU TEMPERATURA NO
OFREZCA PELIGRO.**

**⚠ DANGER !
LA MANIPULATION DU
FILTRE DE VAPEUR
DOIT ETRE EFFECTUEE
QUAND SA TEMPERA-
TURE N'OFFRE PAS
DE DANGER.**

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Disconnect and mechanically interlock machine Switch Disconnecter (CE models).

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Seccionador de la máquina (modelos CE).

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Sectionneur de la machine (modèles CE).

- Manually close and mechanically interlock the steam supply valve.
- Remove the hexagonal plug located on the lower side of the filter (**fig. 19**).
- Remove the metallic cylinder located inside the filter, clean away all foreign materials.

- Cerrar y bloquear mecánicamente la válvula manual de paso de la alimentación de vapor.
- Desmontar el tapón exagonal de la parte inferior del filtro (**fig. 19**).
- Extraer el cilindro de tela metálica del interior del filtro, limpiarlo de deposiciones o cuerpos extraños.

- Fermer et verrouiller mécaniquement la vanne manuelle d'arrivée de vapeur.
- Démonter le bouchon hexagonal du dessous du filtre (**fig. 19**).
- Enlever le cylindre en tôle métallique à l'intérieur du filtre, nettoyer les dépôts ou les corps étrangers.

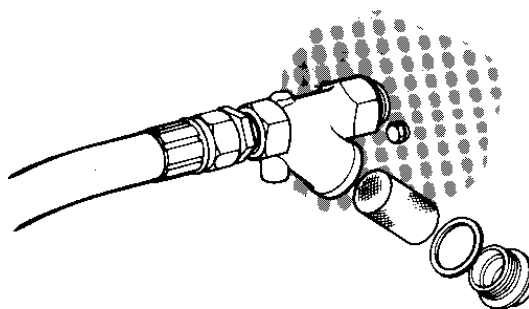


fig. 19

Carefully clean and maintain the electrovalve filter. Poor filtering reduces the flow and permits the access of foreign materials into the electrovalve, blocking its operation.

Prestar especial importancia a la limpieza y mantenimiento del filtro de la electroválvula. La pérdida de la capacidad de filtrado disminuye el caudal y permite que las impurezas arrastradas accedan al interior de la válvula y obstruyan su funcionamiento.

Faire très attention au nettoyage et entretien du filtre de l'électrovanne. La perte de la capacité de filtrage réduit le débit et permet que les impuretés entraînées accèdent à l'intérieur de la vanne et obstruent son fonctionnement.

- Assemble the filter and tighten the plug.
- Open the steam supply valve and check filter for leaks.
- Re-instate the Automatic Switch and the Switch Disconnecter.

- Montar filtro y apretar tapón.
- Abrir llave de paso de vapor y verificar estanqueidad del filtro.
- Conectar Interruptor Automático e Interruptor Seccionador.

- Monter le filtre et serrer le bouchon.
- Ouvrir la vanne d'arrivée de vapeur et vérifier l'étanchéité du filtre.
- Brancher l'Interrupteur Automatique et l'Interrupteur Sectionneur.

Cleaning the drain

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Disconnect and mechanically interlock machine Switch Disconnecter (CE models).
- Manually close the water valves and mechanically interlock.

Limpieza desagüe.

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Seccionador de la máquina (modelos CE).
- Cerrar las válvulas manuales de paso de agua y bloquearlas mecánicamente.

Nettoyer la vidange

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Sectionneur de la machine (modèles CE).
- Fermer les vannes manuelles d'arrivée d'eau et les verrouiller mécaniquement.

- Wait for the bath to drain completely and check that the temperature permits handling of the drain valve.

- Loosen the fixing clamp and remove the drain elbow. From the outlet ducts, it is easy to see and remove fabric particles or other foreign objects inside the valve.

- Assemble the drain elbow and tighten the clamp. **REMEMBER THAT THE DRAIN HOSE OUTLET CANNOT BE SUNK IN DRAIN WATER.**

- Open the water inlet valves.

- Connect the Automatic Switch and the Switch Disconnect.

- Esperar el vaciado total del baño y comprobar que la temperatura de la máquina permite la manipulación de la válvula de desagüe.

- Aflojar la abrazadera de fijación y desmontar el codo de desagüe. A través del conducto de salida, es fácil detectar restos de tejido u obstrucciones de otro tipo en el interior de la válvula y retirarlas.

- Montar codo de desagüe y apretar la abrazadera. **RECUERDE QUE EL EXTREMO DEL CODO NO DEBE SUMERGIRSE EN LA ARQUETA DE DESAGÜE.**

- Abrir llaves de paso de agua.

- Conectar Interruptor Automático e Interruptor Seccionador.

- Attendre la vidange totale du bain et vérifier que la température de la machine permet la manipulation de la vanne de vidange.

- Desserrer la bride de fixation et démonter le coude de vidange. Par le conduit de sortie, il est facile de détecter les restes de tissus ou des obstructions d'un autre type à l'intérieur de la vanne et les enlever.

- Monter le coude de vidange et serrer la bride. **RAPPELEZ VOUS QUE L'EXTREMITÉ DU COUDE NE DOIT JAMAIS ÊTRE PLONGÉE DANS LE PUISARD DE VIDANGE.**

- Ouvrir les vannes d'arrivée d'eau.

- Brancher l'interrupteur Automatique et l'Interrupteur Sectionneur.

Check drum shaft seals for leaks

- During a normal wash program, check the drain hose outlet (A) of the bearings box (B) for leaks (*fig. 20*). This hose is visible at rear of the washer's lower frame.

- Carefully check during the rinses and final extract.

- If there is water in this hose, call the Authorized Service Technician.

Verificación estanqueidad retenes eje tambor

- Durante un programa normal de lavado, comprobar que no se aprecian pérdidas de baño por el extremo (A) del tubo de drenaje de la caja de rodamientos (B) (*fig. 20*). Este tubo es visible en la parte inferior posterior de la lavadora.

- Prestar especial atención durante los aclarados y centrifugado final.

- Si se observan residuos de baño en dicho tubo, avisar al Servicio Técnico Autorizado.

Vérifier l'étanchéité des bagues d'étanchéité de l'axe tambour

- Durant un programme normal de lavage, vérifier que la machine ne perd pas d'eau par l'extrémité (A) du tuyau de vidange de la boîte à roulements (B) (*fig. 20*). Ce tuyau est visible à la partie inférieure arrière de la machine.

- Faire très attention durant les rinçages et essorage final.

- Si l'on remarque des résidus de bain dans ce tuyau, contacter le Service Technique Autorisé.

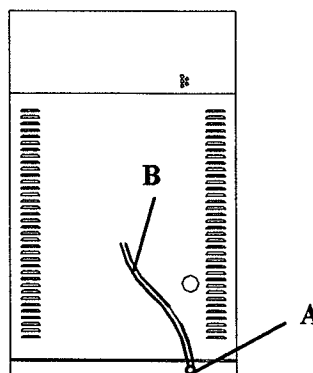
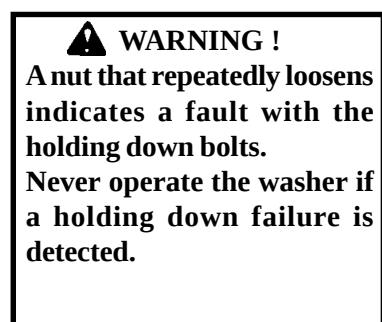


fig. 20

**Check hold-down bolts
(L models only)**

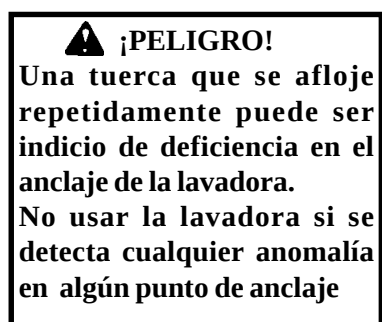


- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Disconnect and mechanically interlock machine's Switch Disconnecter (CE models).
- Check nuts tightness with an appropriate tool.
- Connect the Automatic Switch and the Switch Disconnecter.

**Replace the control fuses
(Refer to clause 1.4 for location).**

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Disconnect and mechanically interlock machine's Switch Disconnecter (CE models).
- Remove the terminal box cover as indicated at the beginning of this chapter, to reach the control fuses.
- Insert a screwdriver in the fuse-holder cap hole (**fig. 21/A**), tighten until the spring's resistance is overcome and rotate 1/4 counter-clockwise. The fuse-holder cap can be removed.
- Check condition of fuse and replace if necessary. Always use fuses supplied by the manufacturer.

**Revisión tuercas de anclaje
(sólo modelos L)**

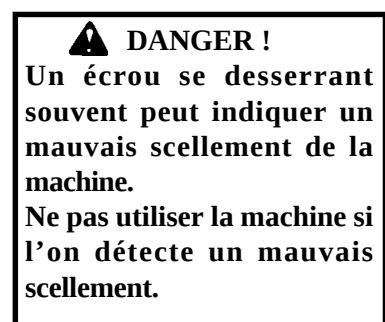


- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Seccionador de la máquina (modelos CE).
- Revisar el apriete de las tuercas con una llave adecuada.
- Conectar Interruptor Automático y Interruptor Seccionador.

**Substitución fusibles de mando.
(Consultar ubicación en apartado 1.4).**

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Seccionador de la máquina (modelos CE).
- Desmontar la tapa de la caja de bornes tal como se ha descrito al inicio de este capítulo, para acceder a los fusibles de mando.
- Introducir un destornillador en la ranura del cabezal del portafusible (**fig. 21/A**), apretar hasta vencer la resistencia del muelle y girar un cuarto de vuelta en sentido antihorario. El cabezal del portafusible saldrá hacia fuera.
- Verificar el estado del fusible y sustituirlo si fuera necesario. Utilizar siempre fusibles suministrados por el fabricante.

**Réviser les écrous de scellement
(seulement modèles L)**



- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Sectionneur de la machine (modèles CE).
- Vérifier le serrage des écrous avec une clé appropriée.
- Brancher l'Interrupteur Automatique et l'Interrupteur Sectionneur.

**Remplacer les fusibles de commande
(Voir section 1.4 pour emplacement).**

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Sectionneur de la machine (modèles CE).
- Démontez le couvercle du boîtier de bornes comme indiqué au début de ce chapitre, pour accéder aux fusibles de commande.
- Introduire un tournevis dans la rainure du cartouche du portefusible (**fig. 21/A**), serrer jusqu'à vaincre la résistance du ressort et tourner un quart de tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Le cartouche du porte-fusible sortira dehors.
- Vérifier l'état du fusible et le remplacer si nécessaire. Utiliser toujours des fusibles livrés par le fabricant.

- Assemble the new fuse in the cap, place inside the fuse-holder, press with the screw-driver until the pin permits rotation clockwise.
- Re-assemble the terminal box cover. Re-instate the automatic switch and the switch disconnecter and check washer's operation.
- If fuses blow repeatedly, contact the Authorized Service Technician.

- Montar el nuevo fusible en el cabezal, introducirlo en el portafusible, presionar con el destornillador hasta que la bayoneta permita el giro en sentido horario.
- Montar la tapa de la caja de bornes. Conectar el interruptor automático y el interruptor seccionador y verificar funcionamiento de la lavadora.
- Si los fusibles se funden de forma repetida, contactar con STA.

- Monter le nouveau fusible dans le cartouche, l'introduire dans le porte-fusible, presser avec un tournevis jusqu'à ce que la baïonnette permette la rotation dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Monter le couvercle du boîtier de bornes. Connecter l'interrupteur automatique et l'interrupteur sectionneur et vérifier le fonctionnement de la machine.
- Si les fusibles fondent souvent, contacter le STA.

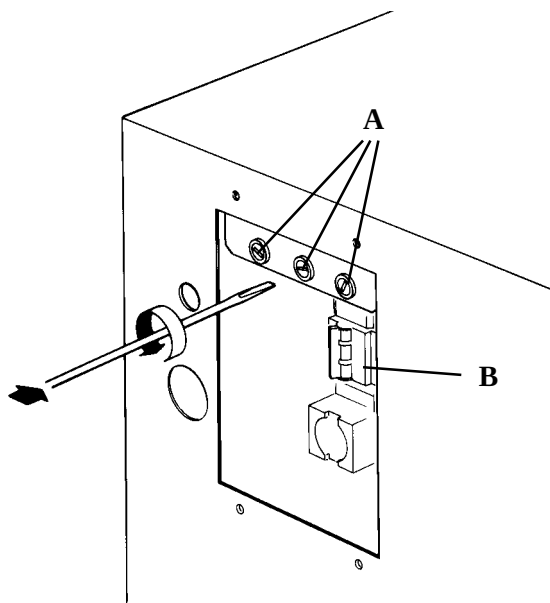


fig. 21

Reset the Automatic Switch protecting Motor Circuits
(Refer to clause 1.4 for application, operation and location).

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Disconnect and mechanically interlock machine's Switch Disconnecter (CE models).
- Disassemble the terminal box cover as indicated, at the beginning of this chapter, to reach the Protection Switch (**fig. 21/B**) and re-instate.

Rearme Interruptor Automático protección Circuito Motores.
(Consultar aplicación, funcionamiento y ubicación en apartado 1.4).

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Seccionador de la máquina (modelos CE).
- Desmontar la tapa de la caja de bornes tal como se ha descrito, al inicio de este capítulo, para acceder al Interruptor de Protección (**fig. 21/B**) y conectarlo.

Réarmement de l'Interrupteur Automatique protection Circuit Moteurs
(Voir sect.1.4 pour application, fonctionnement et emplacement).

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Sectionneur de la machine (modèles CE).
- Démonter le couvercle du boîtier de bornes comme indiqué au début de ce chapitre, pour accéder à l'Interrupteur de Protection (**fig. 21/B**) et le brancher.

- Re-assemble the rear cover. Connect the automatic switch and the Switch Disconnecter and check washer's operation.
- If the switch protecting the motor repeatedly disconnects, call the Authorized Service Technician.

Door lock manual unlock

⚠ WARNING !

*** THE MANUAL OVERRIDE OF DOOR SAFETY INTERLOCK CAN ONLY BE USED IF THIS DEVICE FAILS AND ONLY TO RETRIEVE LINEN INSIDE THE DRUM, OR FOR SAFETY REASONS, IF PEOPLE OR ANIMALS ARE TRAPPED WITHIN.**

*** SHOULD IT FAIL, DO NOT USE THE WASHER AND IMMEDIATELY CALL THE AUTHORIZED SERVICE TECHNICIAN.**

*** NEVER MANUALLY UNLOCK THE DOOR LOCK AS PART OF A NORMAL OPENING PROCEDURE.**

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Disconnect and mechanically interlock machine's Switch Disconnecter (CE models).
- Wait for the water to drain and check that machine's temperature permits the load to be handled.
- When machine unloaded, call the Authorized Service Technician and do not use the machine.

- Montar la tapa posterior. Conectar el interruptor automático y el interruptor seccionador y verificar funcionamiento de la lavadora.
- Si el interruptor de protección motor se desconecta frecuentemente, contactar con STA.

Desbloqueo manual cierre puerta

⚠ ¡PELIGRO!

*** EL DESBLOQUEO MANUAL DEL CIERRE DE SEGURIDAD SOLO DEBE UTILIZARSE ANTE UN FALLO DE DICHO MECANISMO Y EXCLUSIVAMENTE PARA RECUPERAR LA ROPA DEL INTERIOR DEL TAMBOR, O POR RAZONES DE SEGURIDAD, EN EL CASO DE APRISIONAMIENTO DE PERSONAS O ANIMALES.**

*** SI SE PRODUCE ESTA ANOMALIA, ABSTENERSE DE UTILIZAR LA LAVADORA Y AVISAR INMEDIATAMENTE AL SERVICIO TECNICO AUTORIZADO.**

*** NUNCA DESBLOQUEAR MANUALMENTE EL CIERRE COMO SISTEMA DE APERTURA NORMAL.**

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Seccionador de la máquina (mod. CE).
- Esperar el vaciado total del baño y comprobar que la temperatura de la máquina permite la manipulación de la ropa.
- Una vez descargada la lavadora, contactar con el Servicio Técnico Autorizado y abstenerse de utilizar la lavadora.

- Monter le couvercle arrière. Brancher l'Interrupteur Automatique et l'Interrupteur Sectionneur et vérifier le fonctionnement de la machine.
- Si l'interrupteur de protection du moteur est souvent déconnecté, contacter le STA.

Déverrouillage manuel de la fermeture de la porte

⚠ DANGER !

*** SEULEMENT UTILISER LE DEVERROUILLAGE MANUEL DE LA FERMETURE DE SECURITE FACE A UN DYSFONCTIONNEMENT DE CE MECANISME ET EXCLUSIVEMENT POUR RECUPERER LE LINGE A L'INTERIEUR DU TAMBOR, OU POUR DES RAISONS DE SECURITE, DANS LE CAS D'EMPRISONNEMENT DE PERSONNES OU D'ANIMAUX.**

*** SI CE DYSFONCTIONNEMENT APPARAÎT, NE PAS UTILISER LA MACHINE ET CONTACTER IMMEDIATEMENT AVEC LE SERVICE TECHNIQUE AUTORISE.**

*** NE JAMAIS DEVERROUILLER MANUELLEMENT LA FERMETURE COMME SYSTEME D'OUVERTURE NORMALE.**

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Sectionneur de la machine (modèles CE).
- Attendre que la machine soit complètement vidangée et vérifier que la température de la machine permette la manipulation du linge.
- Après le déchargement de la machine, prendre contact avec le Service Technique Autorisé et ne pas utiliser la machine.

L Models.

Completely insert a screwdriver or bar of $\frac{7}{64}$ " diameter through the hole on underside of the door bracket (fig. 22). Move the bar slightly to the left, at the same time turn the door handle in the direction of the arrow.

Modelos L.

Introducir hasta el fondo un destornillador o varilla de 3mm de diam. en el orificio de la cara inferior del soporte de la puerta (fig. 22). Desplazar la parte inferior de la varilla hacia la izquierda y simultáneamente girar la empuñadura en el sentido de la flecha.

Modèles L.

Introduire jusqu'au fond un tournevis ou bien une baguette de 3mm de diam. dans l'orifice de la face inférieure du support de la porte (fig. 22). Déplacer la partie inférieure de la baguette vers la gauche et en même temps, tourner la poignée dans le sens de la flèche.

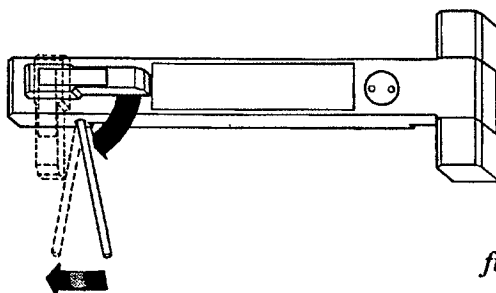


fig. 22

H1018 & H1030 models.

- Unlock at the top cover (fig. 23/A).
- Remove the four screws (B) that secure the dispenser to the top cover.
- Lift the cover and tilt backwards.
- Locate the door interlock assembly at the washer's top right-hand.
- Manually move the lock slide (fig. 24/A) to the washer's top rear side. At the same time, open washer's door.

Modelos H1018 y H1030

- Abrir la cerradura de la tapa superior de la lavadora (fig. 23/A).
- Desmontar los cuatro tornillos (B) de unión del dosificador con la tapa superior.
- Levantar la tapa y separarla de sus alojamientos posteriores.
- Localizar el conjunto de bloqueo de cierre en la parte superior derecha de la lavadora.
- Desplazar manualmente la corredera cierre (fig. 24/A) hacia la parte posterior de la lavadora. Simultáneamente, abrir la puerta de la lavadora.

Modèles H1018 et H1030

- Ouvrir la serrure du couvercle supérieur de la machine (fig. 23/A).
- Enlever les quatre vis (B) d'union du bac distributeur avec le couvercle supérieur.
- Lever le couvercle et le séparer de ses logements arrière.
- Localiser l'ensemble de verrouillage de fermeture placé dans la partie supérieure droite de la machine.
- Déplacer manuellement la coulisse fermeture (fig. 24/A) vers l'arrière de la machine. En même temps, ouvrir la porte de la machine.

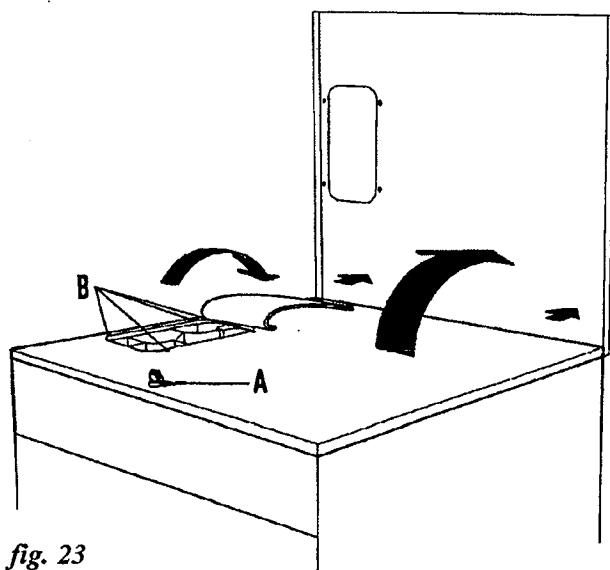


fig. 23

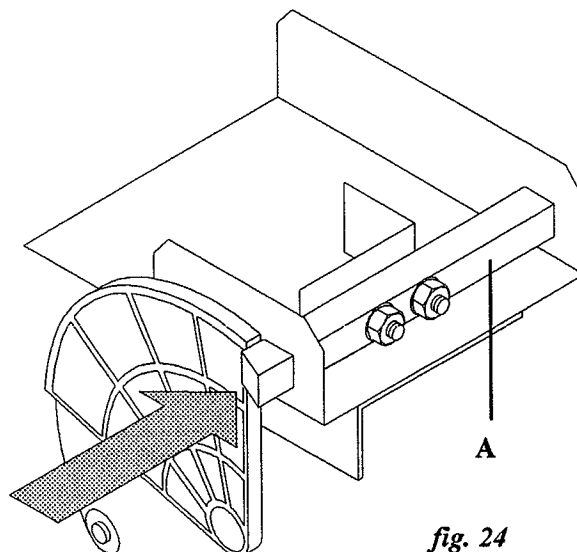


fig. 24

H1055 Model

Completely insert a screwdriver or bar of $\frac{7}{64}$ " diameter through the hole on underside of the safety lock cover and at the same time, turn the door handle downwards (fig. 25)

Modelo H1055.

Introducir hasta el fondo un destornillador o varilla de 3mm de diam. en el orificio de la cara inferior de la tapa del cierre de seguridad y al mismo tiempo, girar la empuñadura hacia abajo. (fig. 25)

Modèle H1055.

Introduire jusqu'au fond un tournevis ou bien une baguette de 3mm de diam. dans l'orifice de la face inférieure du couvercle de fermeture de sécurité, et en même temps, tourner la poignée vers le bas. (fig. 25)

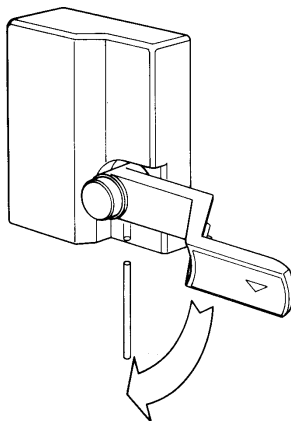


fig. 25

Verification of unbalance condition detection system. (H models only)

- Place in the washer, a set of clothing with a weight 20% above the nominal load.
- Connect the External Automatic Switch.
- Connect machine Switch Disconnecter (CE models)

Verificación sistema de detección de desequilibrio. (solo modelos H)

- Confeccionar un hato de ropa cuyo peso sea superior a un 20% de la carga nominal e introducirlo en la lavadora.
- Conectar Interruptor Automático Exterior.
- Conectar el Interruptor Seccionador de la máquina (mod. CE.)

Vérification du système de détection de déséquilibre. (seulement modèles H)

- Faire un ballot de linge dont le poids ne dépasse pas 20% du chargement nominal, et l'introduire dans la machine à laver.
- Brancher l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Brancher l'Interrupteur Sectionneur de la machine (Mod. CE.)

CAUTION !

THE OPERATOR MAKING THIS VERIFICATION MUST BE LOCATED IN SUCH A WAY TO COMFORTABLY REACH THE WASHER'S CONTROL PANEL OR THE EXTERNAL AUTOMATIC SWITCH.

¡ATENCIÓN!

EL OPERARIO QUE REALIZA ESTA VERIFICACION DEBE SITUARSE DE TAL FORMA QUE ACCEDA COMODAMENTE AL PANEL DE MANDOS DE LA LAVADORA O AL INTERRUPTOR AUTOMATICO EXTERIOR.

ATTENTION!

L'OPÉRATEUR QUI EFFECTUE CETTE VÉRIFICATION DOIT ÊTRE PLACÉ DE FAÇON À AVOIR L'ACCÈS FACILE AU PANNEAU DE COMMANDES DE LA MACHINE OU A L'INTERRUPTEUR AUTOMATIQUE EXTERIEUR

SM models.

- ON Switch to I position
- Start a program which includes a final extract.
- Advance the program up to the beginning of the final extract. The washer will fill and execute this phase.

Modelos SM.

- Interruptor MARCHA en posición I.
- Seleccionar un programa con centrifugado final y ponerlo en marcha.
- Acelerar el programa hasta el inicio del último aclarado. La lavadora admitirá agua y ejecutará dicha fase.

Modèles SM.

- Interrupteur de MARCHÉ dans la position I.
- Sélectionner un programme avec essorage final et le faire fonctionner.
- Accélérer le programme jusqu'à ce qu'au début du dernier rinçage. La machine à laver admettra de l'eau et effectuera cette phase.

When the medium extract speed is engaged, an unbalance condition should occur, capable of activating the detection system; the washer will abort the cycle, refill and attempt to extract twice more.

After the third attempt, the program must be cancelled. Display will show *End* and *bAL* alternately.

- When the green **LED** lights, open the door. The verification has finished.

If out of balance is not detected, press the Emergency Stop or the **START/STOP** key to cancel the machine's operation and open the loading door when the green **LED** lights. Do not use the machine and contact the Authorized Service Technician to ask for a check of the Safety System for Unbalance Condition Detection.

CM models.

- Select program four.

- Insert coins or tokens and start the program.

- At the end of the first rinse, the medium speed extract engages and an unbalance condition should occur, capable of activating the detection system. The washer will stop, refill and continue the program in the following phase.

- When the green **LED** lights, open the door to end the verification.

If out of balance is not detected, stop machine's operation by disconnecting the External Automatic Switch and open the loading door when the green **LED** lights. Do not use the machine and contact the Authorized Service Technician to ask for a check of the Safety

Al conectarse la velocidad media de centrifugado debe producirse un desequilibrio capaz de activar el sistema de detección; con lo cual, la lavadora parará el giro del motor, admitirá agua y realizará dos intentos más de centrifugado.

Después del tercer intento, debe cancelarse el programa. Display indicará de forma alternativa

End y *bAL*.

- Cuando el **LED** verde se ilumine, abrir la puerta. La verificación ha finalizado.

En caso de funcionamiento distinto al descrito, detener el funcionamiento de la máquina pulsando el Paro de Emergencia o la tecla **START/STOP** y abrir la puerta de carga al iluminarse el **LED** verde. Abstenerse de utilizar la máquina y contactar con el Servicio Técnico Autorizado para pedir una revisión del Sistema de Seguridad de Detección de Desequilibrio.

Modelos CM.

- Seleccionar programa cuatro.

- Introducir monedas o fichas y poner el programa en marcha.

- Al final del primer aclarado, se conectará la velocidad media de centrifugado y debe producirse un desequilibrio capaz de activar el sistema de detección. La lavadora parará el giro del tambor, admitirá agua y continuará el programa en la fase siguiente.

- Cuando el **LED** verde se ilumine, abrir la puerta para finalizar la verificación.

En caso de funcionamiento distinto al descrito, detener el funcionamiento de la máquina desconectando el Interruptor Automático Exterior y abrir la puerta de carga al iluminarse el **LED** verde. Abstenerse de utilizar la máquina y contactar con el Servicio Técnico Autorizado para pedir una revisión del

Lors de la connexion de la vitesse moyenne d'essorage, un déséquilibre capable d'activer le système de détection doit avoir lieu; de cette manière, la machine stoppera toute rotation du moteur, admettra de l'eau et effectuera deux essais supplémentaires d'essorage. Après le troisième essai, le programme doit s'annuler. Le display indiquera alternativement *End* et *bAL*.

- Dès que le **LED** vert s'allumera, ouvrir la porte pour que la vérification se termine.

En cas de fonctionnement différent de celui qui vient d'être décrit, stopper le fonctionnement de la machine en appuyant sur l'Arrêt d'Urgence ou sur la touche **START/STOP** et ouvrir la porte de chargement lorsque le **LED** vert se sera allumé. S'abstenir de toute utilisation de la machine et prendre contact avec le Service Technique Autorisé pour demander la révision du Système de Sécurité de Détection de Déséquilibre.

Modèles CM.

- Sélectionner le programme quatre.

- Introduire des monnaies ou des jetons et mettre le programme en marche.

- A la fin du premier rinçage, la vitesse moyenne d'essorage se mettra en marche et un déséquilibre capable d'activer le système de détection doit avoir lieu. La machine stoppera la rotation du moteur, admettra de l'eau et le programme poursuivra dans sa phase suivante.

- Dès que le **LED** vert s'allumera, ouvrir la porte pour que la vérification se termine.

En cas de fonctionnement différent de celui qui vient d'être décrit, stopper le fonctionnement de la machine en débranchant l'Interrupteur Automatique Extérieur et ouvrir la porte de chargement lorsque le **LED** vert se sera allumé. S'abstenir de toute utilisation de

System for Unbalance Condition Detection.

Sistema de Seguridad de Detección de Desequilibrio.

la machine et prendre contact avec le Service Technique Autorisé pour demander la révision du Système de Sécurité de Détection de Déséquilibre.

8. SERVICE REMOVAL / DISMANTLING

8. RETIRADA DE SERVICIO / DESMANTELAMIENTO.

8. RETRAIT DEFINITIF DE LA MACHINE / DEMONTAGE

8.1 SERVICE REMOVAL

Removing the washer from service requires a Specialized company. Never leave the washer unsecured.

To release the washer from the hold-down bolts and subsequent transportation, refer to the same Specifications and Cautions indicated for Installation (*Refer to Installation Handbook*).

When removing the washer from service:

- Disconnect the washer's external Switch Disconnecter and disconnect machine's electrical supply.
- Close and mechanically interlock the water supply manual valves.
- Close and mechanically interlock the steam supply valve (Steam heated machines).

- **H models**, place the Shipping Restraints and tighten hard (**refer to Installation handbook, clause 4**).

- Remove washer's rear guard and release the pulley belts.

H1055 model: Remove toe plate and front central cover to reach the transmission belts between motors.

- Re-assemble all the guards.
- Disable washer's lock.

8.1. RETIRADA DE SERVICIO

La retirada de servicio de la lavadora debe realizarla una empresa o servicio especializado. Bajo ningún concepto debe abandonarse la lavadora sin control. Para desanclaje y transporte de la lavadora, tener presentes las mismas normas y precauciones que para la Instalación. (*Consultar Manual de Instalación*).

Al retirar la lavadora de servicio:

- Desconectar el Interruptor Seccionador externo a la lavadora y desconectar la alimentación eléctrica de la máquina.
- Cerrar y bloquear mecánicamente las válvulas manuales de entrada de agua.
- Cerrar y bloquear mecánicamente la válvula de alimentación de vapor (máquinas con calefacción V).

- **En modelos H**, colocar las Fijaciones de Transporte y apretarlas firmemente (**ver Manual de Instalación, cap. 4**).

- Separar la tapa posterior de la lavadora y desmontar las correas de las poleas respectivas. **Modelo H1055:** Desmontar zócalo y tapa frontal central para acceder a las correas de transmisión entre motores.

- Montar de nuevo todas las tapas.
- Inutilizar el cierre de la lavadora.

8.1 RETRAIT DEFINITIF DE LA MACHINE

Il faut contacter une entreprise ou service spécialisé pour la retirer. Ne jamais laisser la machine sans contrôle.

Pour sceller et transporter la machine, suivre les mêmes normes et prescriptions que lors de l'Installation (*Voir Notice d'Installation*).

Pour le retrait de la machine:

- Débrancher l'Interrupteur Sectionneur externe à la machine et débrancher l'arrivée de courant de la machine.
- Fermer et verrouiller mécaniquement les vannes manuelles d'arrivée d'eau.
- Fermer et verrouiller mécaniquement la vanne d'arrivée de vapeur (machines à chauffage Vapeur).

- **Pour les modèles H**, placer les Fixations de Transport et les bien serrer (**voir Notice d'Installation, chapitre 4**).

- Separer le couvercle arrière de la machine et démonter les courroies des poulies respectives.

Modèle H1055: Démonter le socle et le carter frontal central pour accéder aux courroies de transmission entre moteurs.

- Remonter tous les couvercles.
- Inutiliser la fermeture de la machine.

L models (fig. 26). Saw the lock part (A), located at front of machine. (As this part is made in thermo-plastic material, it can be easily sawed).

H1018, H1030 models (fig. 27). Remove the door lock plug (A), using a screwdriver.

Disassemble the elastic ring (B), that secures the handle. Remove the handle (C) from the machine.

H1055 model (fig. 28) :

Remove the door lock plug (A), using a screwdriver.

Disassemble the screw (B), that secures the handle.

Remove the handle (C) from the machine.

Modelos L (fig. 26). Serrar la pieza de cierre (A), montada en el frontal de la máquina. (Al ser una pieza de material termoplástico, se sierra con facilidad)

Modelos H1018, H1030 (fig. 27). Desmontar el tapón (A) de la empuñadura de cierre, ayudándose con un destornillador.

Desmontar el anillo elástico (B) de fijación de la empuñadura. Separar la empuñadura (C) del resto de la lavadora.

Modelo H1055 (fig. 28):

Desmontar el tapón (A) de la empuñadura de cierre, ayudándose con un destornillador.

Desmontar el tornillo (B) de fijación de la empuñadura.

Separar la empuñadura (C) del resto de la lavadora.

Modèles L (fig. 26). Scier la pièce de fermeture (A), montée au frontal de la machine. (Cette pièce est en matériel thermo-plastique, donc il est facile à scier.

Modèles H1018, H1030 (fig. 27). Démonter le bouchon (A) de la poignée de fermeture, à l'aide d'un tournevis.

Démonter la bague élastique (B) de fixation de la poignée. Séparer la poignée (C) de la machine.

Modèle H1055 (fig. 28):

Démonter le bouchon (A) de la poignée de fermeture, à l'aide d'un tournevis.

Démonter la vis (B) de fixation de la poignée.

Séparer la poignée (C) de la machine.

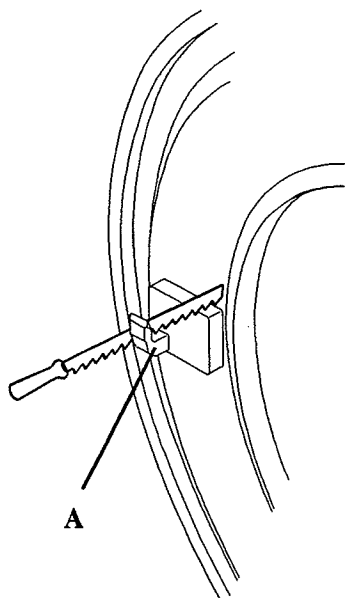


fig. 26

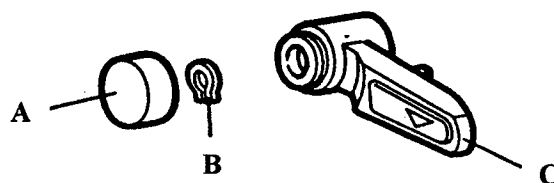


fig. 27

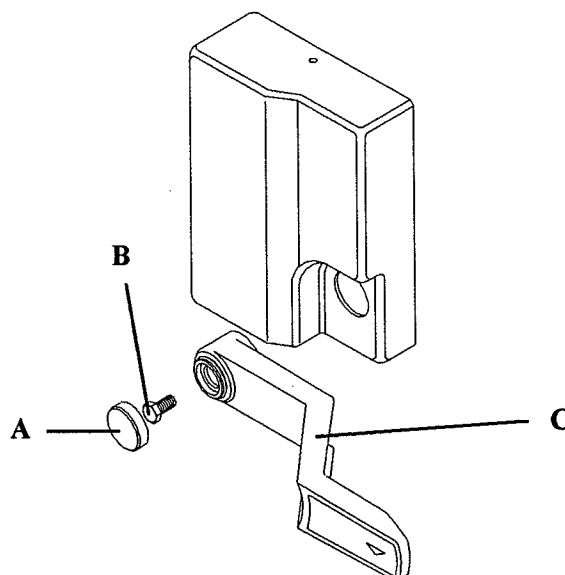


fig. 28

8.2 MATERIALS RECOVERY

The washer is built with the majority of parts that can be recycled or recovered. The most important are:

STEEL

Chassis
General brackets.
Shafts.
Drum rear bracket.
Side guards and covers.
Front and rear guard.
Outer drum rings.
Electrical panel base board.

STAINLESS STEEL

Outer drum.
Inner drum.
Outer drum front.
Door rings.
Control panel.
Top guard.

COPPER

Wiring in general.
Motor coils.

ALUMINIUM

Door bracket.
Hinges.
Motor guards.

GREY CASTING

Bearings box.
Pulleys.

GLASS

Door.

POLY-PROPYLENE

Dispenser
Siphon-breaker device

ETHYLENE PROPYLENE

Pipes in general
Gaskets in general

8.2. RECUPERACION DE MATERIALES

La lavadora está construida, en gran parte, con materiales reciclables o recuperables.
A continuación se enumeran:

ACERO

Chasis
Soportes en general
Ejes
Soporte posterior del bombo
Tapas y paneles laterales
Tapa anterior y posterior
Aros envolvente
Placa base cuadro eléctrico

ACERO INOXIDABLE

Envolvente
Bombo
Frontal envolvente
Aros puerta
Panel mandos
Tapa superior

COBRE

Cableado en general
Bobinas motor

ALUMINIO

Soporte puerta
Bisagras
Tapas motor

FUNDICION GRIS

Caja de rodamientos
Poleas.

VIDRIO

Puerta

POLIPROPILENO

Dosificador
Dispositivo antisifón.

ETILENO PROPILENO

Tubos en general
Juntas en general

8.2 RECUPERATION DE MATERIAUX

La plupart des matériaux de la machine sont recyclables ou récupérables, et sont les suivants:

ACIER

Châssis
Supports en général.
Axes.
Support arrière du tambour
Protecteurs et carters latéraux.
Protecteur avant et arrière
Anneau cuve.
Plaque base tableau électrique.

ACIER INOXYDABLE

Cuve.
Tambour.
Frontal cuve.
Anneaux porte.
Tableau de commandes.
Couvercle supérieur.

CUIVRE

Câblage en général.
Bobines moteur.

ALUMINIUM

Support porte.
Charnières.
Protecteurs moteur.

FONTE GRIS

Boîte à roulements.
Poulies.

VERRE

Porte.

POLYPROPYLENE

Bac de distribution.
Dispositif Anti-siphon.

ETHYLENE PROPYLENE

Tuyaux en général.
Joints en général.

9. FIGURES INDEX**9. INDICE DE FIGURAS****9. INDEX DE FIGURES**

<i>Nº</i>	<i>CONTENTS</i>	<i>CONTENIDO</i>	<i>DESCRIPTION</i>	<i>Section Apartado</i>
1	Washers view.	Vista lavadora	Vue machine à laver.	1.1
2	Control Panel. Standard Control.	Panel de mandos. Control Standard.	Tableau de commandes. Contrôle Standard.	1.3
3	Control Panel. Coin Control.	Panel de mandos. Control Coin.	Tableau de commandes. Contrôle Coin.	1.3
4	Switch disconnecter.	Interruptor seccionador.	Interrupteur Sectionneur.	1.4
5	Motor protection switch.	Seguridades motor y circ.elect.	Sécurités moteur et circ.eléctr.	1.4
6	Control Panel. Standard Control.	Panel de Mandos. Control Standard.	Tableau de commandes. Contrôle Standard.	2.1
7	Emergency stop.	Paro de Emergencia.	Arrêt d'Urgence.	2.2
8	Door lock	Cierre puerta.	Fermeture de la porte.	3.1
9	Dispensers.	Dosificadores	Bac distributeurs	3.2
10	Control panel. Coin Control.	Panel de mandos. Control Coin.	Tableau de commandes. Contrôle Coin.	4.1
11	Control panel. (Start push-button option).	Panel de mandos (Opción pulsador Marcha).	Tableau de commandes. (Option bouton-poussoir Marche).	4.2
12	Coin / token acceptor box.	Cajón receptor de monedas / fichas.	Tiroir recepteur de monnaies / jetons.	4.8.b
13	Door lock	Cierre puerta	Fermeture de la porte	5.1
14	Dispensers	Dosificadores	Bac distributeurs.	5.2
15	Switch disconnecter mechanical interlock.	Bloqueo mecánico Interruptor Seccionador.	Verrouillage mécanique Interrupteur Sectionneur.	7.3
16	Dispenser disassembly.	Desmontaje dosificador.	Demontage bac distributeur.	7.3
17	Dispenser trap hoses disassembly.	Desmontaje tubos sifón del dosificador.	Demontage tuyaux siphon du bac distributeur.	7.3
18	Water inlet filters disassembly.	Desmontaje filtros entrada de agua	Demontage filtres entrée d'eau.	7.3
19	Steam inlet filters disassembly.	Desmontaje filtros entrada vapor.	Demontage filtres entrée de vapeur.	7.3
20	Bearings drain pipe.	Tubo drenaje rodamientos.	Tuyau vidange roulements.	7.3
21	Control fuses replacement.	Substitución fusibles mando.	Remplacement fusibles de commande.	7.3
22	Safety door lock manual unlock (L1***).	Desbloqueo manual cierre de seguridad (L1***).	Déverrouillage manuel fermeture de sécurité (L1***).	7.3
23	Top cover opening (H1018, H1030).	Apertura tapa superior (H1018, H1030).	Ouverture couvercle supérieur (H1018, H1030).	7.3
24	Safety door lock manual unlock (H1018, H1030).	Desbloqueo manual cierre seguridad (H1018, H1030).	Déverrouillage manuel fermeture de sécurité (H1018, H1030).	7.3
25	Safety door lock manual unlock (H1055).	Desbloqueo manual cierre seguridad (H1055).	Déverrouillage manuel fermeture de sécurité(H1055).	7.3
26	To disable lock piece (L1***).	Inutilización cierre (L1***).	Inutilisation fermeture (L1***).	8.1
27	To disable lock piece (H1018, H1030).	Inutilización cierre (H1018, H1030).	Inutilisation fermeture (H1018, H1030).	8.1
28	To disable lock piece (H1055).	Inutilización cierre (H1055).	Inutilisation fermeture (H1055).	8.1

10.1. SM VERSION

MACHINE CONFIGURATION

Access to **CONF** program.

- Switch off electrical supply.
- Modify SET UP switch position (microprocessor board).
- Switch on electrical supply.

PROG key confirms option and moves to next step.

START/STOP key confirms option and setup ends.

+ / **-** keys select options.

The options that can be modified are intermittently shown and are designated by *.

10.1. VARIANTE SM

CONFIGURACIÓN DE LA MAQUINA.

Acceso al programa **CONF**.

- Desconectar la alimentación eléctrica.
- Modificar la posición del interruptor SET UP (placa microprocesador).
- Conectar la alimentación eléctrica.

Tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

Tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

Teclas **+** / **-** seleccionan opciones.

Las opciones modificables se visualizan en intermitencia y se designan mediante *.

10.1. VERSION SM

CONFIGURATION DE LA MACHINE.

Accès au programme **CONF**.

- Déconnecter l'alimentation électrique.
- Modifier la position de l'interrupteur SET UP (plaque microprocesseur).
- Brancher l'alimentation électrique.

Touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

Touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

Touches **+** / **-** sélectionnent les options.

Les options modifiables se visualisent par intermittence et sont indiquées à l'aide du symbole suivant *.

STEP ETAPA ÉTAPE	OPTION OPCION OPTION	CONCEPT	CONCEPTO	CONCEPT	BASIC CONF. CONF. BASICA CONF. DE BASE
CONF		<i>Starting Configuration step</i>	<i>Inicio etapa de configuración</i>	<i>Début d'étape de configuration</i>	CONF
Gr-*	1, 2, 3, 4 5, 6, 7, 8	<i>Programs selection</i>	<i>Selección grupo de programas</i>	<i>Sélection groupe de programmes</i>	Gr-1
A2-*	H C	<i>Hot water connection</i> Yes hot water No hot water	<i>Conexión agua caliente</i> Si agua caliente No agua caliente	<i>Connexion eau chaude</i> Présence d'eau chaude Absence d'eau chaude	A2-H
Ht-*	H E V	<i>Heating type</i> Hot water Electric heating Steam heating	<i>Tipo de calefacción</i> Agua caliente Calefacción eléctrica Calefacción vapor	<i>Type de chauffage</i> Eau chaude Chauffage électrique Chauffage vapeur	Ht-H
o*	C F	<i>Temperature unit</i> Centigrade degree Fahrenheit degree	<i>Unidad de temperatura</i> Grados centígrados Grados fahrenheit	<i>Unité de température</i> Degrés centigrades Degrés fahrenheit	°C
SP-*	0 1	<i>SPLIT function</i> OFF ON	<i>Función SPLIT.</i> No activa Si activa	<i>Fonction SPLIT.</i> Non activée Activée	SP-0
AC-*	0 1	<i>Program acceleration</i> Does not accelerate Yes accelerates	<i>Aceleración programa</i> No acelera Si acelera	<i>Accélération programme</i> N'accélère pas Accélère	AC-I
rc-*	0 1 2	<i>Rinses cancellation</i> Does not cancel rinses One rinse cancelled Two rinses cancelled	<i>Anulación aclarados</i> No anula aclarados Anulación un aclarado Anulación dos aclarados	<i>Annulation rinçages</i> N'annule pas rinçages Annulation d'un rinçage Annulation de deux rinçages	rc-0
Pc-*	0 1	<i>Pre-wash cancellation</i> Does not cancel pre-wash Pre-wash cancelled	<i>Anulación de prelavado</i> No anula prelavado Si anula prelavado	<i>Annulation de prélavage</i> N'annule pas prélavage Annule prélavage	Pc-0
Sh-*	0 1 2	<i>Program time reduction</i> Without reduction Short programs Extra-short programs	<i>Reducción tiempo programa</i> No reducción Programas cortos Programas extracortos	<i>Réduct. temps programme</i> Aucune réduction Programmes courts Programmes ultracourts	Sh-0
PH-*	0 1	<i>Pre-wash heating temperat.</i> Without heating With heating	<i>Temperatura prelavado</i> No temperatura Si temperatura	<i>Température prélavage</i> Aucune température Température	PH-I
rH-*	0 1	<i>Last rinse heating</i> Without heating With heating	<i>Temperat. último aclarado</i> No temperatura Si temperatura	<i>Températ. dernier rinçage</i> Aucune température Température	rH-0
EE-*	0 1 2	<i>Last extract. extension</i> Not extended Medium extension High extension	<i>Incremento centr. final</i> No incrementa Incremento medio Incremento alto	<i>Augmentation dernier essor.</i> N'augmente pas Augmentation moyenne Augmentation haute	EE-0
CLr		<i>Return to basic configuration</i>	<i>Retorno a configuración básica</i>	<i>Retour à la configuration basique</i>	

10.2. SM VERSION

PERMANENT Program MODIFICATIONS.

Access to **Mod** program: Press **PRO** key for 2 seconds.

PROG key confirms option and moves to next step.

START/STOP key confirms option and setup ends.

+ / - keys select options.

The options that can be modified are intermittently shown and are designated by *.

10.2. VARIANTE SM

MODIFICACIONES PERMANENTES DE PROGRAMAS.

Acceso al programa **Mod**: Pulsar la tecla **PRO** durante 2 segundos.

Tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

Tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

Teclas + / - seleccionan opciones.

Las opciones modificables se visualizan en intermitencia y se designan mediante *.

10.2. VERSION SM

MODIFICATIONS PERMANENTES DE PROGRAMMES.

Accès au programme **Mod**: Appuyer sur la touche **PRO** pendant 2 secondes.

Touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

Touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

Touches + / - sélectionnent les options.

Les options modifiables se visualisent par intermittence et sont indiquées à l'aide du symbole suivant *.

STEP ETAPA ÉTAPE	OPTION OPCION OPTION	CONCEPT	CONCEPTO	CONCEPT	BASIC CONF. CONF. BASICA CONF. DE BASE
Mod		<i>Starting modification step</i>	<i>Inicio etapa de modificación</i>	<i>Début de l'étape de modification</i>	Mod
LS-HS-SM		<i>Machine model display</i>	<i>Visualización modelo de máquina</i>	<i>Visualisation du modèle de machine</i>	
EP		<i>Eprom version display</i>	<i>Visualización versión Eprom</i>	<i>Visualisation version Eprom</i>	
****		<i>Run cycles</i>	<i>Ciclos efectuados</i>	<i>Cycles effectués</i>	
CLr		<i>Return to basic configuration</i>	<i>Retorno a configuración básica</i>	<i>Retour à la configuration basique</i>	
Pr*	1, 2, 3, 4 5, 6, 7, 8	<i>Program to be modified selection</i>	<i>Selección de programa a modificar</i>	<i>Sélection du programme à modifier</i>	
C1 F1	0 - 60 32 - 140	<i>Temperature modification C1</i> Programming limit in °C Programming limit in °F	<i>Modificación temperatura C1</i> Límite programación en °C Límite programación en °F	<i>Modification température C1</i> Limite programmation en °C Limite de programmation en °F	Refer to corresponding programme
C2 F2	0 - 90 32 - 194	<i>Temperature modification C2</i> Programming limit in °C Programming limit in °F	<i>Modificación temperatura C2</i> Límite programación en °C Límite programación en °F	<i>Modification température C2</i> Limite programmation en °C Limite de programmation en °F	Consultar programa correspondiente
C3 F3	0 - 60 32 - 140	<i>Temperature modification C3</i> Programming limit in °C Programming limit in °F	<i>Modificación temperatura C3</i> Límite programación en °C Límite programación en °F	<i>Modification température C3</i> Limite programmation en °C Limite de programmation en °F	Consulter le programme correspondant
EC*	9 0 1 2	<i>Level configuration</i> Level increase Not economics Economics Supereconomics	<i>Configuración de niveles</i> Incremento de nivel No economía Económicos Supereconómicos	<i>Configuration de niveaux</i> Augmentation de niveau Pas d'économie Economies Superéconomies	EC-0
St*	0 1	<i>Synthetics option</i> OFF ON	<i>Opción sintéticos</i> No activa Si activa	<i>Option synthétiques</i> N'active pas Active	St-0
E*	0 1	<i>Extracts execution</i> Does not execute Yes executes	<i>Ejecución centrifugados</i> No ejecuta Si ejecuta	<i>Exécution d'essorages</i> N'exécute pas Exécute	E-I
Ar*	0 1	<i>Crease guard option</i> OFF ON	<i>Opción antiarrugas</i> No activa Si activa	<i>Option anti-plis</i> N'active pas Active	Ar-0

10.3. CM VERSION

MACHINE CONFIGURATION.

Access to **CONF** program.

- Switch off electrical supply.
- Modify SET UP switch position (microprocessor board).
- Switch on electrical supply.

1 key confirms option and moves to next step.

 key confirms option and setup ends.

2 / 4 keys select options.

The options that can be modified are intermittently shown and are designated by *.

10.3. VARIANTE CM

CONFIGURACIÓN DE LA MAQUINA.

Acceso al programa **CONF**.

- Desconectar la alimentación eléctrica.
- Modificar la posición del interruptor SET UP (placa microprocesador).
- Conectar la alimentación eléctrica.

Tecla **1** confirma opción y avanza etapa siguiente.

Tecla  confirma opción y finaliza configuración.

Teclas **2 / 4** seleccionan opciones.

Las opciones modificables se visualizan en intermitencia y se designan mediante *.

10.3. VERSION CM

CONFIGURATION DE LA MACHINE.

Accès au programme **CONF**.

- Déconnecter l'alimentation électrique.
- Modifier la position de l'interrupteur SET UP (plaque microprocesseur).
- Brancher l'alimentation électrique.

Touche **1** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

Touche  confirme l'option et finalise la configuration.

Touches **2 / 4** sélectionnent les options.

Les options modifiables se visualisent par intermittence et sont indiquées à l'aide du symbole suivant *.

STEP ETAPA ÉTAPE	OPTION OPCION OPTION	CONCEPT	CONCEPTO	CONCEPT	BASIC CONF. CONF. BASICA CONF. DE BASE
CONF		<i>Starting Config. step</i>	<i>Inicio etapa de config.</i>	<i>Début d'étape de config.</i>	CONF
A2-*	H C	Hot water connection Yes hot water No hot water	Conexión agua caliente Si agua caliente No agua caliente	Connection eau chaude Présence d'eau chaude Absence d'eau chaude	A2-H
Ht*	H E V	Heating type Hot water Electric heating Steam heating	Tipo de calefacción Agua caliente Calefacción eléctrica Calefacción vapor	Type de chauffage Eau chaude Chauffage électrique Chauffage vapeur	Ht-H
°*	C F	Temperature unit Centigrade degree Fahrenheit degree	Unidad de temperatura Grados centígrados Grados fahrenheit	Unité de température Degrés centigrades Degrés fahrenheit	°C
rc-*	0 1 2	Rinses cancellation Does not cancel rinses One rinse cancelled Two rinses cancelled	Anulación aclarados No anula aclarados Anulación un aclarado Anulación dos aclarados	Annulation rinçages N'annule pas rinçages Annulation d'un rinçage Annulation de deux rinçages	rc-I
Pc-*	0 1	Pre-wash cancellation Does not cancel pre-wash Pre-wash cancelled	Anulación de prelavado No anula prelavado Si anula prelavado	Annulation de prélavage N'annule pas prélavage Annule prélavage	Pc-I
Sh-*	0 1 2	Program time reduction Without reduction Short programs Extra-short programs	Reducción tiempo programa No reducción Programas cortos Programas extracortos	Réduct. temps programme Aucune réduction Programmes courts Programmes ultracourts	Sh-I
EE-*	0 1	Last extract. extension Not extended Yes extended	Incremento centr. final No incrementa Si incrementa	Augmentation dernier essor. N'augmente pas Augmente	EE-0
CLr		<i>Return to basic config.</i>	<i>Retorno a config. básica.</i>	<i>Retour à la config. basique</i>	
Hr-*	0 1	Hourly base of real time Not available Yes available	Base horaria tiempo real No disponible Si disponible	Base horaire durée réelle Non disponible Disponible	Hr-0
P-**	to Mo	Counter activation Tokens Money	Accionamiento contador Fichas Monedas	Activation du compteur Jetons Monnaies	P-to
if / si P-Mo Mo-**	I II	Coin meter type Single Double	Tipo de monedero Simple Doble	Type de monnayeur Simple Double	
V-1		<i>Left Coin meter programm.</i>	<i>Programación monedero izq.</i>	<i>Program. monnayeur gauche</i>	
* * * *		<i>V-1 value programming</i>	<i>Programación valor V-1</i>	<i>Programmation valeur V-1</i>	
if / si Mo-II V-2		<i>Right coin meter programming</i>	<i>Programación monedero derecho</i>	<i>Programmation monnayeur droit</i>	
* * * *		<i>V-2 value programming</i>	<i>Programación valor V-2</i>	<i>Programmation valeur V-2</i>	

10.4. CM VERSION

TEMPERATURE, VALUE AND CODE MODIFICATION

Access to **COd** program: Press  + 1 key.

Code entry by numerical keys.

1 key confirms option and moves to next step.

 key confirms option and setup ends.

2 / 4 keys modify values.

3 key to change digit.

The options that can be modified are intermittently shown and are designated by *.

10.4. VARIANTE CM

MODIFICACIÓN TEMPERATURAS, VALOR Y CÓDIGO

Acceso al programa **COd**: Pulsar la tecla  + 1.

Entrada de código por teclas numéricas.

Tecla 1 confirma opción y avanza etapa siguiente.

Tecla  confirma opción y finaliza configuración.

Teclas 2 / 4 modifican valores.

Tecla 3 cambia de dígito.

Las opciones modificables se visualizan en intermitencia y se designan mediante *.

10.4. VERSION CM

MODIFICATION TEMPÉRATURES, VALEUR ET CODE

Accès au programme **COd**: Appuyer sur la touche  + 1.

Entrée de code à l'aide de touches numériques.

Touche 1 confirme l'option et amène à l'étape suivante.

Touche  confirme l'option et finalise la configuration.

Touches 2 / 4 modifient les valeurs.

Touche 3 change de nombre.

Les options modifiables se visualisent par intermittence et sont indiquées à l'aide du symbole suivant *.

STEP ETAPA ÉTAPE	OPTION OPCION OPTION	CONCEPT	CONCEPTO	CONCEPT	BASIC CONF. CONF. BASICA CONF. DE BASE
COd		<i>First modification code entry</i>	<i>Disposición entrada primer código modificación</i>	<i>Disposition d'entrée premier code modification</i>	COd
0 0 0 0		<i>First modification code entry</i>	<i>Introducción primer código de modificación</i>	<i>Introduction premier code de modification</i>	1 → 2 ↓ 4 → 3
0 0 0 0		<i>Second modification code entry</i>	<i>Introducción segundo código de modificación</i>	<i>Introduction second code de modification</i>	1 → 2 ↓ 4 → 3
LS-HS-CM		<i>Machine model display</i>	<i>Visualización modelo máquina</i>	<i>Visualisation modèle de machine</i>	
EP		<i>Eprom version display</i>	<i>Visualización versión Eprom</i>	<i>Visualisation version Eprom</i>	
****		<i>Run cycles</i>	<i>Ciclos efectuados</i>	<i>Cycles effectués</i>	
CASH		<i>Permission to enter program value</i>	<i>Permiso de introducción valor de programa</i>	<i>Autorisation d'introduction de valeur du programme</i>	
to ** / * * * *	Max. 99 Max. 9999	<i>Program value entry</i>	<i>Introducción valor de programa</i>	<i>Introduction de valeur du programme</i>	
Pr-*	1, 2, 3, 4	<i>Program selection to modify temperature</i>	<i>Selección programa para modificar temperatura</i>	<i>Sélection programme pour modifier température</i>	
C** P***	0 - 90 32 - 194	<i>Wash temperature modification</i>	<i>Modificación de la temperatura de lavado</i>	<i>Modification de la température de lavage</i>	
EC-*	9 0 1 2	<i>Level configuration Level increase Not economics Economics Supereconomics</i>	<i>Configuración de niveles Incremento de nivel No economía Económicos Supereconómicos</i>	<i>Configuration de niveaux Augmentation de niveau Pas d'économie Economies Superéconomies</i>	EC-0
NCod		<i>New code entry available</i>	<i>Disposición entrada nuevo código</i>	<i>Disposition d'entrée nouveau code</i>	
* * * *		<i>New code entry</i>	<i>Entrada nuevo código</i>	<i>Entrée nouveau code</i>	
* * * *		<i>New code entry</i>	<i>Entrada nuevo código</i>	<i>Entrée nouveau code</i>	
SUre		<i>New code confirmation</i>	<i>Confirmación nuevo código</i>	<i>Confirmation nouveau code</i>	